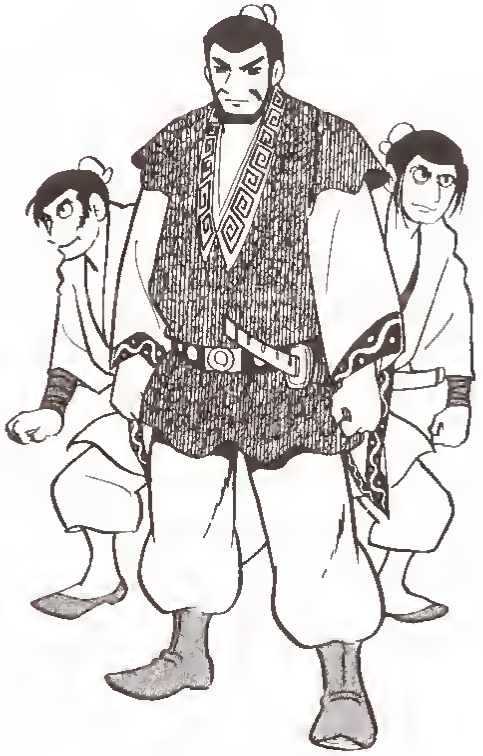
MITSUTERU YOKOYAMA

AU BORD DE L'EAU

2

ÉDITIONS DELCOURT

AU BORD DE L'EAU



2

MITSUTERU YOKOYAMA

MITSUTERU YOKOYAMA
(1934-2004)

Né le 18 juin 1934 et originaire de Kobe, Mitsuteru Yokoyama fut surnommé à la fin de sa carrière "l'homme d'acier du manga". C'est en 1949, après avoir lu *Metropolis* d'Osamu Tezuka, que le jeune Mitsuteru décide de devenir mangaka. Mais ce n'est qu'en 1954 qu'il commencera officiellement sa carrière d'auteur, avec *Otonashi Ken* (*Une épée tranquille*). En 1956, s'inspirant de ses souvenirs d'enfance (notamment les raids des bombardiers américains), il crée le manga *Tetsujin 28* (*Iron Man*). Le succès sera au rendez-vous. Cette série va être à l'origine de la mode des robots géants et révolutionnera le monde du manga et de l'animation. Dès lors, il enchaînera succès sur succès. Parmi ses autres œuvres, une de ses plus remarquables est sans aucun doute son adaptation en manga d'un autre classique de la littérature chinoise, *Les trois royaumes*. Elle sera prépubliée de 1971 à 1986 et totalisera soixante volumes ! En 1991, ce titre remporte d'ailleurs le très réputé "Prix de l'association des mangakas japonais".

Mitsuteru Yokoyama fut un auteur comblé car un grand nombre de ses créations ont été adaptées au cinéma ou en dessin animé, comm[illegible] peut citer *Giant Robot* ou [illegible] de soixante [illegible] comme un [illegible] l'histoire du [illegible]

CHAPITRE CINQUIÈME :

FUITE DE LIN CHONG

AU FEU ! LA GRANGE EST EN FEU !
UN FÉROCE ASSASSIN A TRUCIDÉ LE GOUVERNEUR AVANT DE PRENDRE LA FUITE !
DILING
POSTEZ DES BARRAGES À TOUS LES POINTS STRATÉGIQUES ! IL NE DOIT PAS S'ÉCHAPPER !!
DA-DUA
ZAI
DA-DUA

AU BORD DE L'EAU

SOMMAIRE

CHAPITRE CINQUIÈME
FUITE DE LIN CHONG — PAGE 3

CHAPITRE SIXIÈME
YANG ZHI, LE FAUVE-À-FACE-BLEUE — PAGE 13

CHAPITRE SEPTIÈME .
CHAO GAI ET SES SIX HOMMES — PAGE 57

CHAPITRE HUITIÈME .
CHAO GAI, NOUVEAU CHEF DES BRIGANDS — PAGE 99

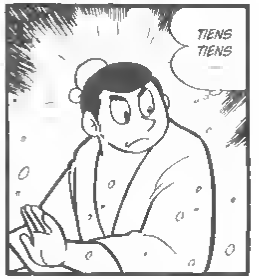
CHAPITRE NEUVIÈME
SONG JIANG SE REND AU QING-ZHOU — PAGE 153

CHAPITRE DIXIÈME
COMBAT SUR LA MONTAGNE DU VENT-PUR — PAGE 203

JE SUIS TOMBÉ DANS UNE GROSSE FLAQUE D'EAU EN ME PRÉCIPITANT SUR LES LIEUX DE L'INCENDIE

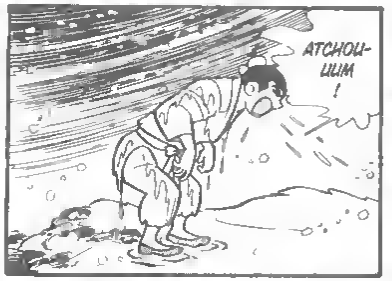
JE VOUS EN PRIE !
MAIS COMMENT SE FAIT-IL QUE VOUS SOYEZ AINSI TREMPÉ ?
VOUS PERMETTEZ QUE JE ME RÉCHAUFFE AUPRÈS DE VOTRE FEU ?

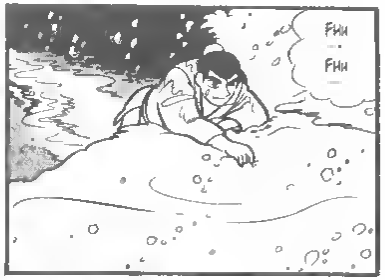
Pss
Pss

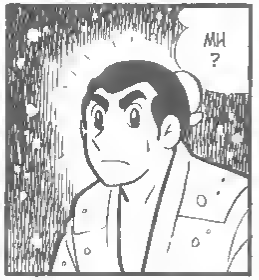

TIENS
TIENS

MERCI INFINIMENT !

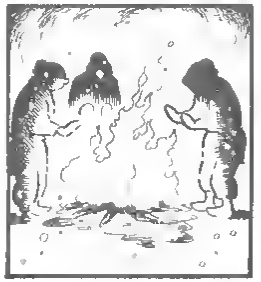
UN PEU DE VIN, JEUNE HOMME ?
IL VOUS RÉCHAUFFERA DE L'INTÉRIEUR


ATCHOU-LLLIM !


FHH...
FHH...


MH ?

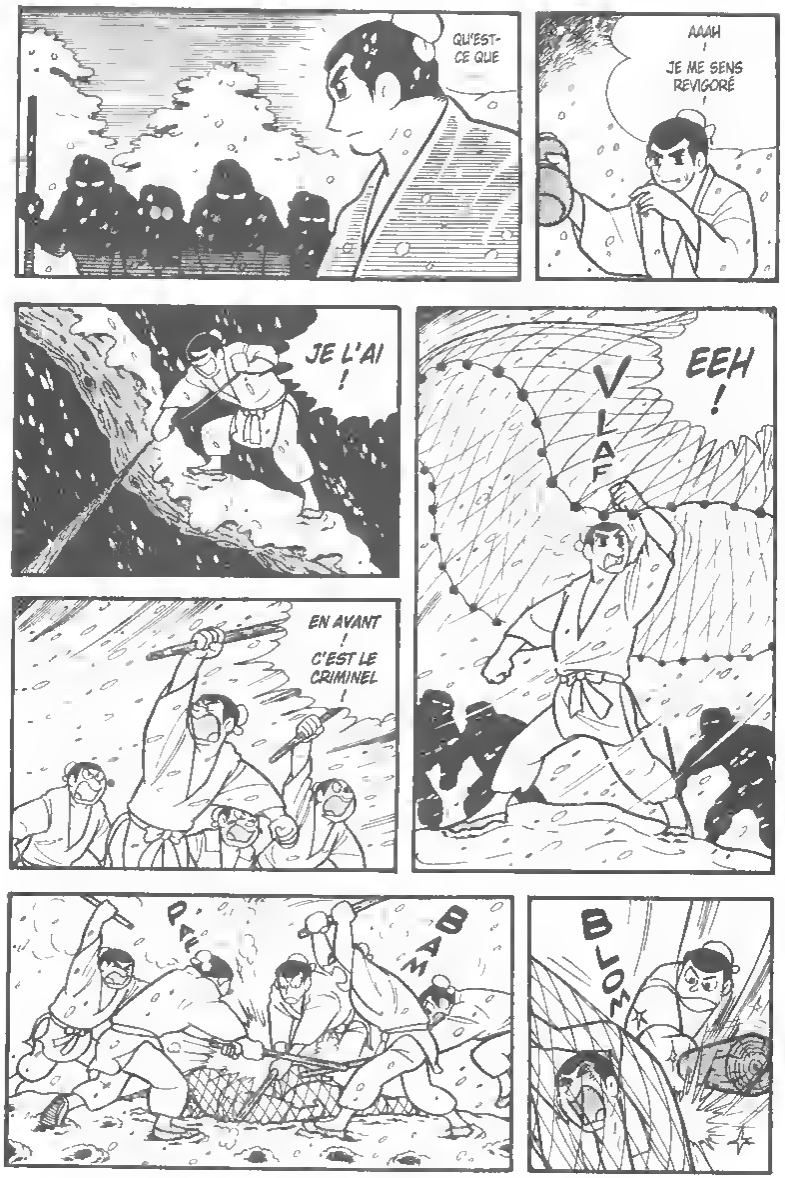
MÊME SI JE PARVIENS À PASSER ENTRE LES MAILLES DU FILET, JE FINIRAI MORT DE FROID !

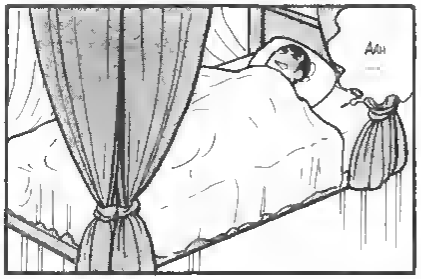


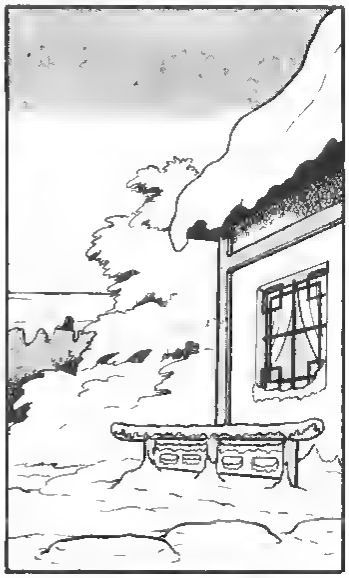
BON-SOIR !

JE VAIS TENTER LE COUP ..

ENFIN !
IL S'EST ÉVANOUI
OUI-UI-
EUH
OUAIS
LIVRONS-LE AUX AUTORITÉS !
À NOUS LA RÉCOMPENSE !
NOUS ÉTIONS EN CHEMIN POUR VOUS LE REMETTRE
NOUS AVONS CAPTURÉ LE SCÉLÉRAT QUI A TUÉ LE GOUVERNEUR !
OH !
EH BIEN, QUEL EST CE RAFFUT ?
AH ! MESSIRE CHAI JIN !


QU'EST-CE QUE
AAAH ! JE ME SENS REVIGORÉ !
JE L'AI !
EEH !
VLAF
EN AVANT ! C'EST LE CRIMINEL !
PAF
BAM
BLOW


AAH



OH !
VOUS VOILÀ RÉVEILLÉ, MESSIRE LIN CHONG

RACONTEZ-MOI, QUE S'EST-IL PASSÉ ?

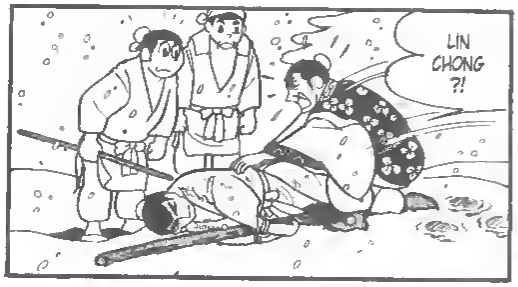
DANS MON MANOIR, DES PAYSANS VOUS ONT CAPTURÉ HIER SOIR, MAIS JE SUIS INTERVENU

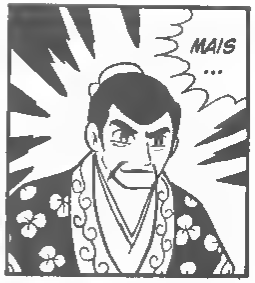
OÙ SUIS-JE ?

LUI ET LE GEÔLIER QUI L'ACCOMPAGNAIT N'ÉTAIENT GUÈRE DIGNES DE CONFIANCE

JE M'EN DOUTAIS

LE GOUVERNEUR A TENTÉ DE M'ASSASSINER J'AI ÉTÉ FORCÉ DE L'ABATTRE


LIN CHONG ?!


MAIS ...

DANS CE CAS NOUS N'AVONS RIEN VU NI ENTENDU !

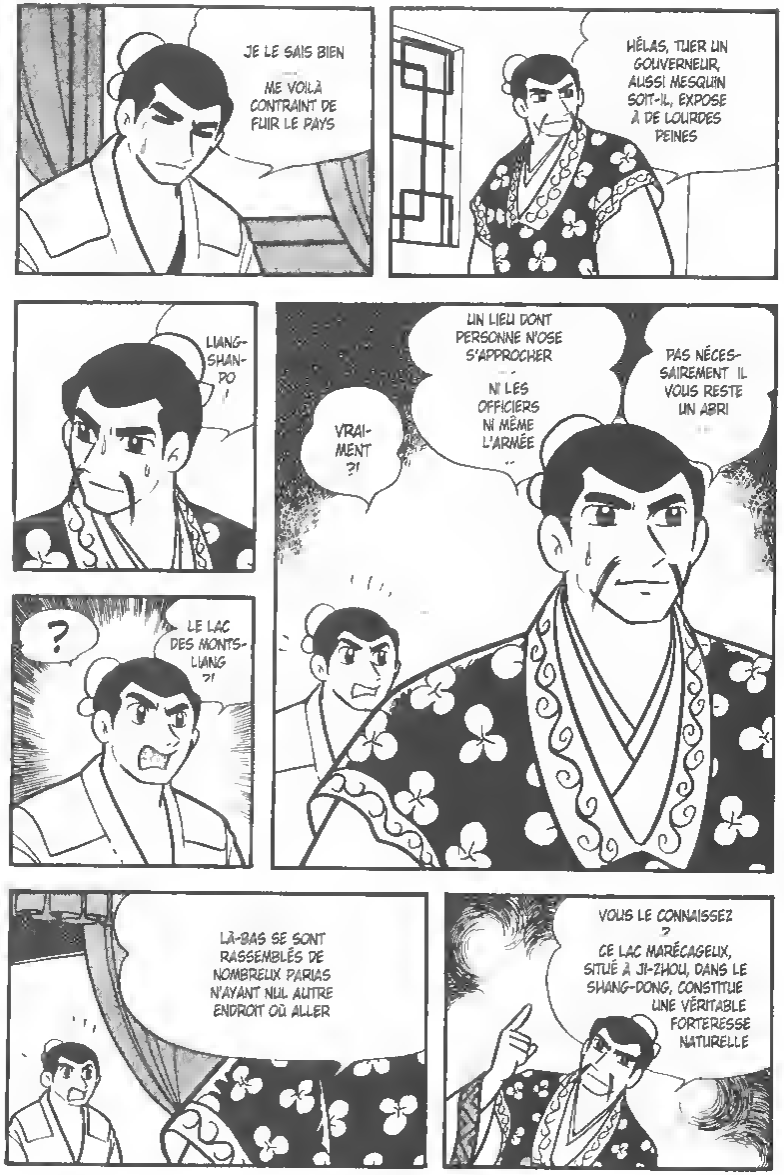
TOUT À FAIT
VOUS CONNAISSEZ CET INDIVIDU ?

JE VOUS PRIERAI DE BIEN VOULOIR OUBLIER CETTE RENCONTRE

BIEN !
PORTEZ-LE JUSQU'À MON MANOIR !

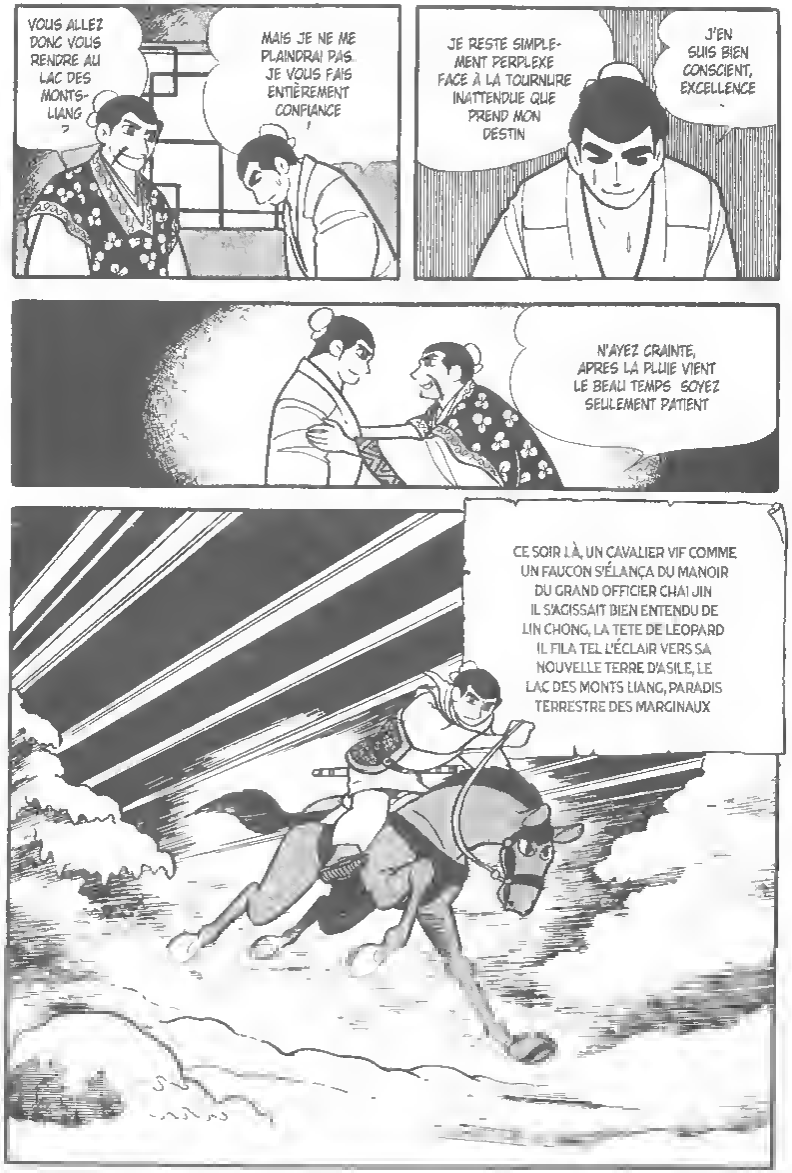
OH OUI !
VOUS ÊTES NOTRE SEUL PROTECTEUR

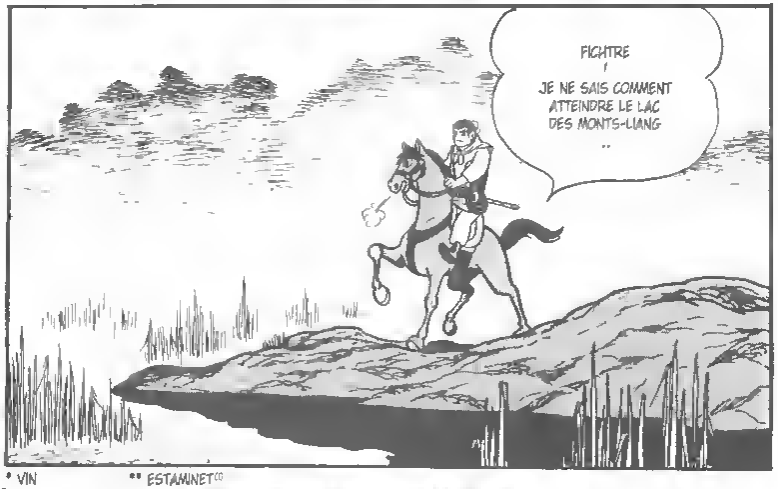
JE COMPTE SUR VOUS !
UNE PROMESSE ROMPUE SERAIT SYNONYME DE BANNISSEMENT


JE LE SAIS BIEN
ME VOILÀ CONTRAINT DE FUIR LE PAYS
HÉLAS, TUER UN GOUVERNEUR, AUSSI MESQUIN SOIT-IL, EXPOSE À DE LOURDES PEINES
LIANG-SHAN-PO !
UN LIEU DONT PERSONNE N'OSE S'APPROCHER
NI LES OFFICIERS NI MÊME L'ARMÉE
VRAI-MENT ?!
PAS NÉCES-SAIREMENT IL VOUS RESTE UN ABRI
?
LE LAC DES MONTS-LIANG ?!
LÀ-BAS SE SONT RASSEMBLÉS DE NOMBREUX PARIAS N'AYANT NUL AUTRE ENDROIT OÙ ALLER
VOUS LE CONNAISSEZ ?
CE LAC MARÉCAGEUX, SITUÉ À JI-ZHOU, DANS LE SHANG-DONG, CONSTITUE UNE VÉRITABLE FORTERESSE NATURELLE

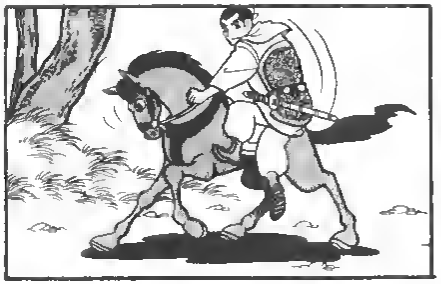
Y TROUVER REFUGE VOUS ASSURERA UNE PARFAITE IMPUNITÉ
DES BRI-GANDS ?!
EN D'AUTRES TERMES
DES BRIGANDS
MMH
LIN CHONG, ANCIEN INSTRUCTEUR DES HUIT CENT MILLE GARDES IMPÉRIAUX, TRANSFORMÉ EN BANDIT ASSASSIN
SI VOUS DESIREZ VOUS Y RENDRE JE PUIS RÉDIGER UNE LETTRE DE RECOMMANDATION À L'ATTENTION DE LEUR CHEF, WANG LUN JE LE CONNAIS FORT BIEN
HÉ HÉ HÉ
DÉSOLÉ SI MA PROPOSITION VOUS SEMBLE INCONGRUE, MAIS JE NE SONGEAIS QU'À VOTRE AVENIR
HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA

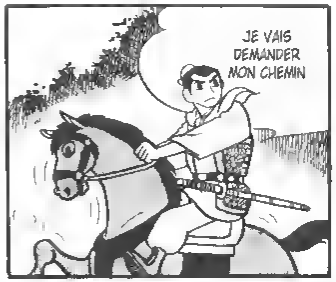
YANG ZHI, LE FAUVE-À-FACE-BLEUE


VOUS ALLEZ DONC VOUS RENDRE AU LAC DES MONTS-LIANG ?
MAIS JE NE ME PLAINDRAI PAS. JE VOUS FAIS ENTIÈREMENT CONFIANCE !
JE RESTE SIMPLEMENT PERPLEXE FACE À LA TOURNURE INATTENDUE QUE PREND MON DESTIN
J'EN SUIS BIEN CONSCIENT, EXCELLENCE
N'AYEZ CRAINTE, APRÈS LA PLUIE VIENT LE BEAU TEMPS. SOYEZ SEULEMENT PATIENT
CE SOIR-LÀ, UN CAVALIER VIF COMME UN FAUCON S'ÉLANÇA DU MANOIR DU GRAND OFFICIER CHAI JIN. IL S'AGISSAIT BIEN ENTENDU DE LIN CHONG, LA TÊTE DE LÉOPARD. IL FILA TEL L'ÉCLAIR VERS SA NOUVELLE TERRE D'ASILE, LE LAC DES MONTS LIANG, PARADIS TERRESTRE DES MARGINAUX

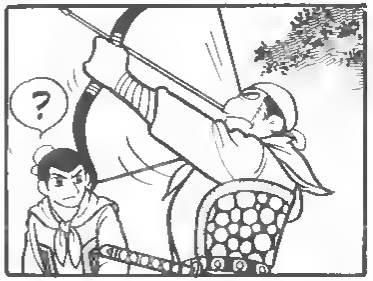


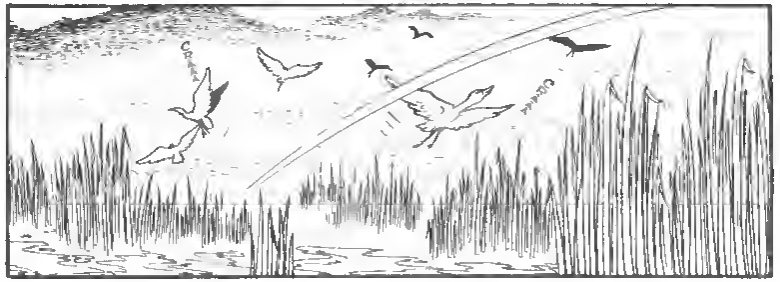
* VIN ** ESTAMINET

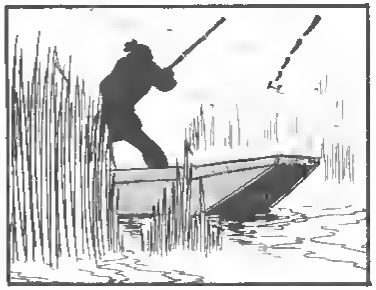




SAAAHH


?



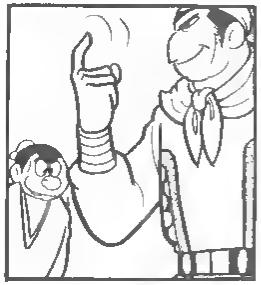


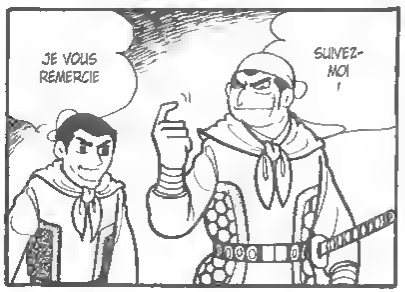
QUE DÉSIREZ-VOUS Y FAIRE ?

SAH

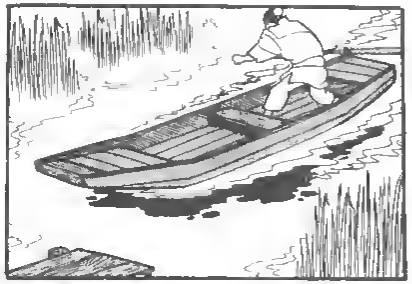
VOUS ÊTES DONC UN AMI DE MESSIRE CHAI JIN ?

J'AI UNE LETTRE DE RECOMMANDATION DE SON EXCELLENCE LE GRAND OFFICIER CHAI JIN, MAIS JE ME SUIS EGARÉ
POUVEZ-VOUS M'AIDER ?



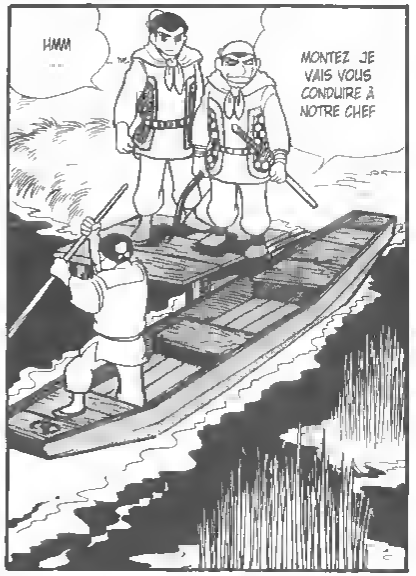

JE VOUS REMERCIE
SUIVEZ-MOI !

HA HA ! VOUS M'AURIEZ PRÉVENU CINQ MINUTES PLUS TARD QUE VOUS SERIEZ DÉJÀ EMPOISONNÉ !



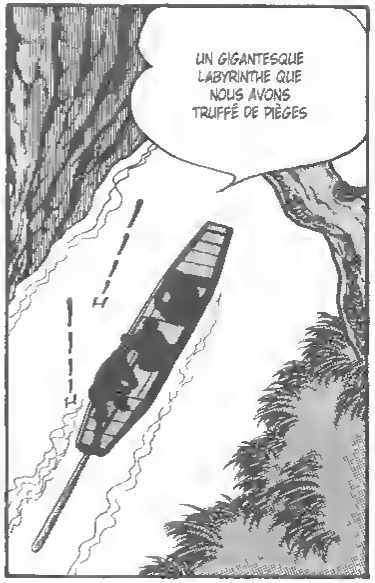
JE VOIS
SANS SIGNAL DE MA PART PERSONNE NE VIENT CHERCHER CEUX QUI VEULENT TRAVERSER

ALLEZ, EN ROUTE !


HMM ...
MONTEZ JE VAIS VOUS CONDUIRE À NOTRE CHEF

IL NOUS ARRIVE DE DÉTROUSSER DE RICHES MARCHANDS EN LEUR DONNANT DU VIN EMPOISONNÉ
CET ESTAMINET SERT DE LIEU DE SURVEILLANCE

LES MARÉCAGES DES MONTS-LIANG FORMENT UNE CITADELLE IMPRENABLE IMPOSSIBLE POUR UN INCONNU D'EN ATTEINDRE LE CŒUR


UN GIGANTESQUE LABYRINTHE QUE NOUS AVONS TRUFFÉ DE PIÈGES

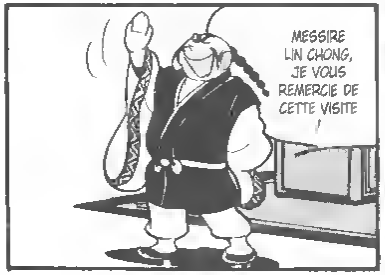
NOUS PASSERONS PAR LÀ

UNE ARMÉE NE POURRAIT PROGRESSER CONVENABLEMENT
IL EST EXTRÊMEMENT DIFFICILE D'AVANCER SUR CE CHEMIN
OUI, PARTOUT !
DES GUETTEURS ?
HÉ HÉ HÉ ! NOUS POUVONS CONTENIR TOUTE OFFENSIVE MILITAIRE D'ENVERGURE

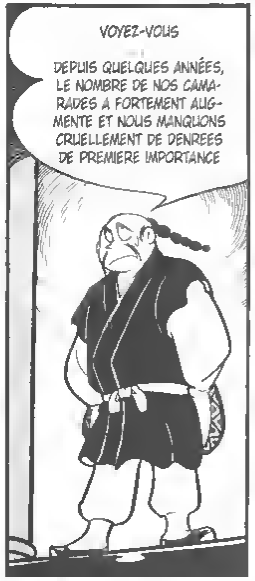
OH !
VOILÀ LA DEMEURE DE NOTRE CHEF
VOICI DONC LE BRAVE LIN CHONG, DONT LA RÉPUTATION N'EST PLUS À FAIRE !

IL POURRAIT BIEN S'EN PRENDRE À MA PLACE DE CHEF

S'IL ÉTAIT INSTRUCTEUR DE L'ARMÉE IL DOIT ÊTRE PLUS FORT ET PLUS INTELLIGENT QUE NOUS
QUEL TROUBLION MESSIRE CHAI JIN NOUS A-T-IL ENCORE ENVOYÉ ?


MESSIRE LIN CHONG, JE VOUS REMERCIE DE CETTE VISITE

?
MIEUX VAUT S'EN DÉBARRASSER SUR-LE-CHAMP


VOYEZ-VOUS
DEPUIS QUELQUES ANNÉES, LE NOMBRE DE NOS CAMARADES A FORTEMENT AUGMENTÉ ET NOUS MANQUONS CRUELLEMENT DE DENRÉES DE PREMIÈRE IMPORTANCE

HÉLAS
LA SITUATION DE NOTRE REPAIRE A CONSIDÉRABLEMENT CHANGÉ DERNIÈREMENT ET IL NOUS EST IMPOSSIBLE DE VOUS INTÉGRER DANS NOS RANGS

VOUS ME CONGÉDIEZ ?

COMPREZ QU'IL NOUS EST IMPOSSIBLE D'ACCROÎTRE DAVANTAGE NOTRE EFFECTIF

LA TRADITION VEUT QUE TOUTE PERSONNE DEMANDANT ASILE SOIT ACCEPTÉE

OUI ?
UN INSTANT, CHEF !

DE SURCROÎT, NOS CADETS SE SENTIRONT VALORISÉS DE SAVOIR UN HOMME D'UNE TELLE VALEUR DANS LEURS RANGS

NOUS DEVRIONS PLUTÔT LE SUPPLIER DE RESTER, CHEF !
NOUS PARVIENDRONS BIEN À LUI TROUVER UNE PLACE DANS LE REPAIRE

IL SEMBLERAIT QUE MES HOMMES SE RÉJOUISSENT DE TE COMPTER PARMI EUX

TRÈS BIEN, TRÈS BIEN ! PUISQUE VOUS INSISTEZ

SEULEMENT TU DOIS ME PROUVER TA RÉELLE VOLONTÉ DE T'INTÉGRER !

EUH !

TU T'EN SENS CAPABLE ?

APPORTE-MOI UNE TÊTE D'ICI TROIS JOURS !

ENTENDU !

EN CAS D'ÉCHEC, TU PERDRAS TOUTE POSSIBILITÉ D'INTÉGRER NOTRE BANDE

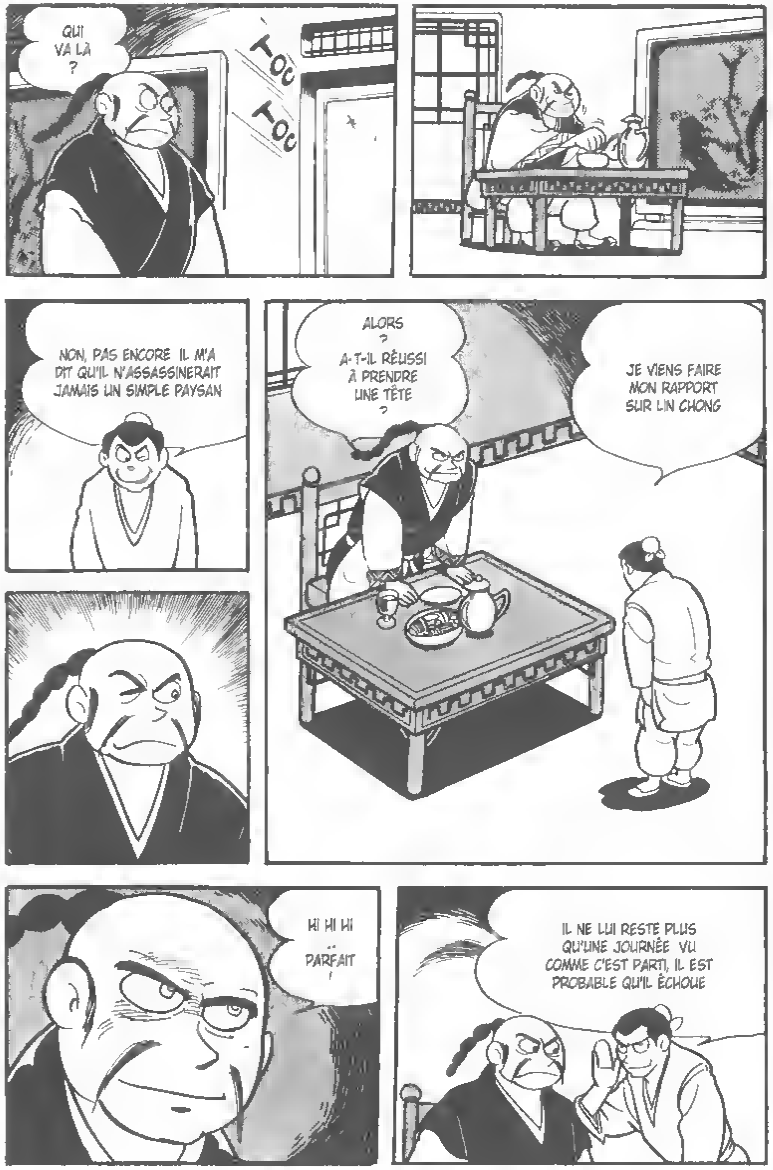
EH BIEN SOIT !

MESSIRE LIN CHONG, QUELQU'UN APPROCHE !

SAH

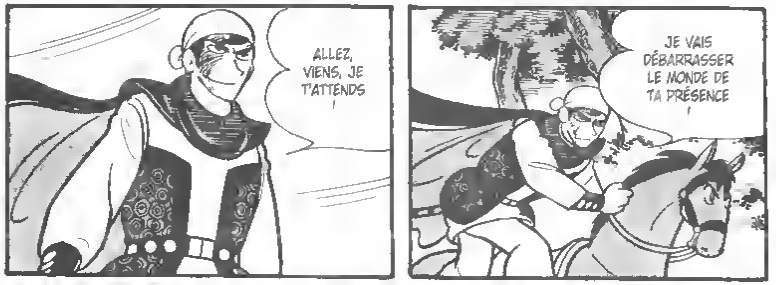
UN PAYSAN...

OH
OUI, OUI
DÉGUERPIS, VITE !
QUEL EST LE PROBLÈME ?
GLOUP GLOUP
JE NE TUE PAS UN HOMME DÉSARMÉ !

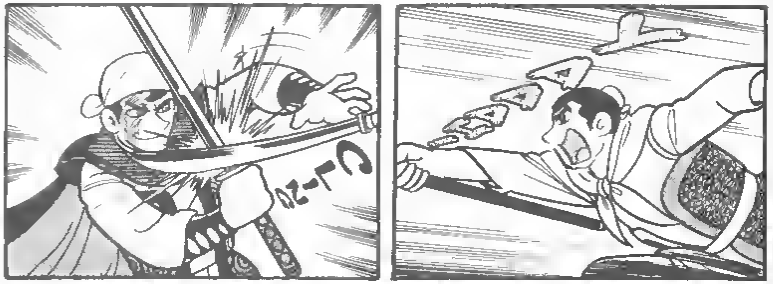

QUI VA LÀ ?
TOC TOC
NON, PAS ENCORE IL M'A DIT QU'IL N'ASSASSINERAIT JAMAIS UN SIMPLE PAYSAN
ALORS ? A-T-IL RÉUSSI À PRENDRE UNE TÊTE ?
JE VIENS FAIRE MON RAPPORT SUR LIN CHONG
HI HI HI .. PARFAIT !
IL NE LUI RESTE PLUS QU'UNE JOURNÉE VU COMME C'EST PARTI, IL EST PROBABLE QU'IL ÉCHOUE

JE LE SAIS !
ÉCOUTEZ, MESSIRE LIN CHONG – À FORCE D'HÉSITER AINSI VOUS NE POURREZ JAMAIS TUER QUICONQUE
JE DEVRAIS RENONCER À VIVRE DANS LES MONTS
LE DÉLAI EXPIRE AUJOURD'HUI SI JE NE RÉAGIS PAS, CES LIEUX ME SERONT FERMÉS À JAMAIS
CATACLO!
MMH ?
OH ! UN HOMME ARMÉ !
OH LÀ !!
HALTE-LÀ !!

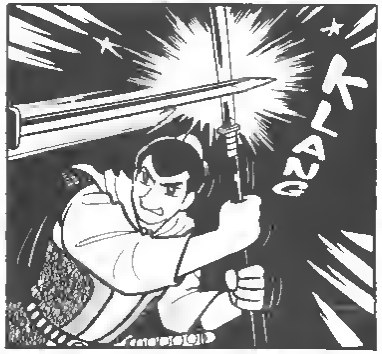
PENDARD DE BRIGAND
HA HA HA ! INTÉRESSANT !
JE DOIS PRENDRE TA TÊTE !

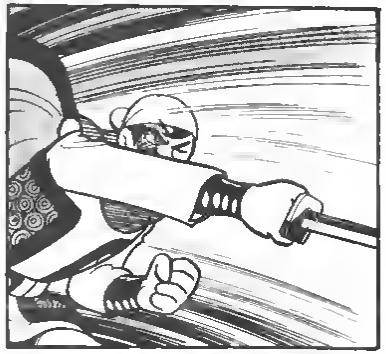

ALLEZ, VIENS, JE T'ATTENDS !
JE VAIS DÉBARRASSER LE MONDE DE TA PRÉSENCE !

EH BIEN ! QUELLE SUPERBE ALLURE POUR UN VULGAIRE MALANDRIN !
NE SOIS PAS PRESSÉ !



SHAZU


CLARK

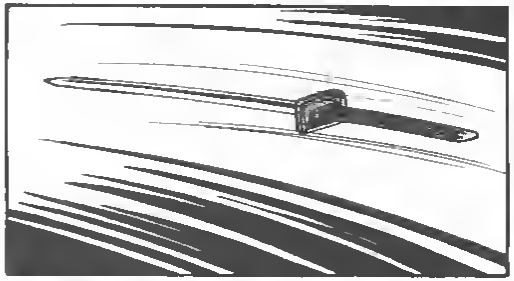


DING
CLANG
CLANG
CLANG

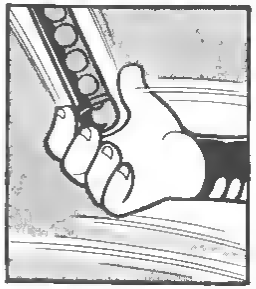
BLOW

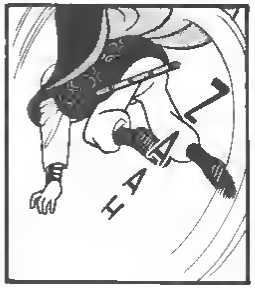
J'Y COURS !
VA PRÉVENIR LE CHEF !

CE VOYAGEUR N'EST PAS ORDINAIRE !



VLANG




ZAAA

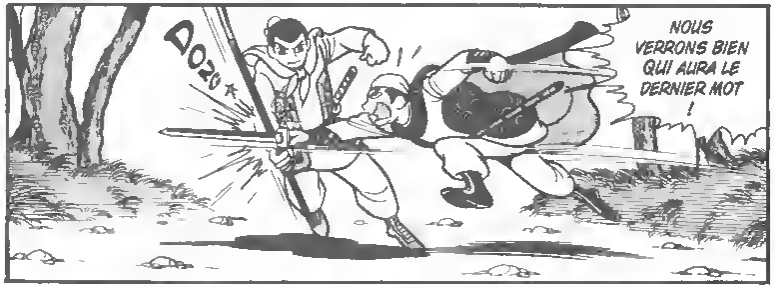
HA
HA
HA

JE NE COMPRENDS PAS POURQUOI TU T'ABAISSES AU BRIGANDAGE

QUELLE RAPIDITÉ !

NAVRÉ DE DEVOIR T'OCCIRE, MAIS JE N'AI PAS LE CHOIX !

TU N'ES PAS UN VOYAGEUR QUELCONQUE NON PLUS !


DOZU
NOUS VERRONS BIEN QUI AURA LE DERNIER MOT !

EN PLUS, IL A UNE TACHE BLEUE SUR LA MOITIÉ DU VISAGE C'EST EFFRAYANT !

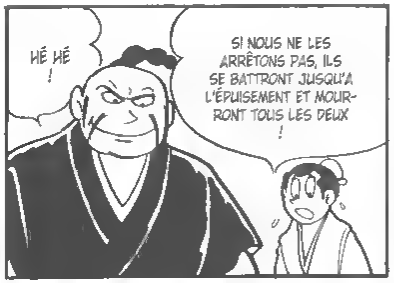
MMH
IL EST VRAIMENT SI IMPRESSIONNANT QUE CELA ?
LIN CHONG EST VRAIMENT TRÈS FORT, MAIS SON ADVERSAIRE AUSSI. QUELLE PUISSANCE !
JE N'AI JAMAIS VU PERSONNE D'AUSSI DOUÉ DANS L'ART DU COMBAT !
!!!

QUOI ?!

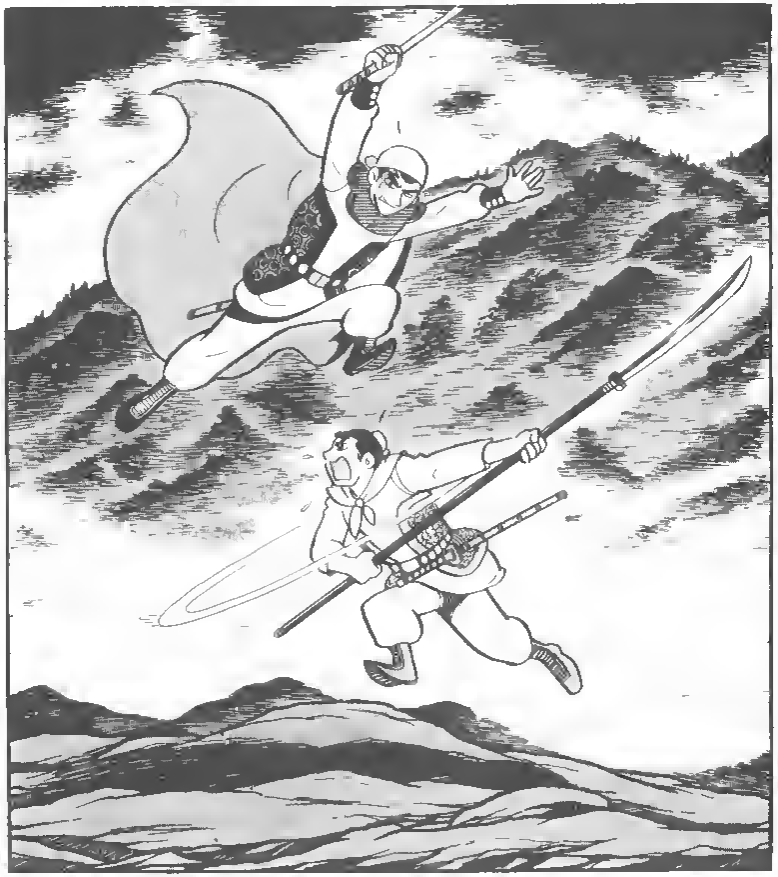
J'AI ENTENDU PARLER D'UN BRAVE AU VISAGE BLEU. IL S'APPELLE YANG ZHI, SURNOMMÉ "LE FAUVE-À-FACE-BLEUE"

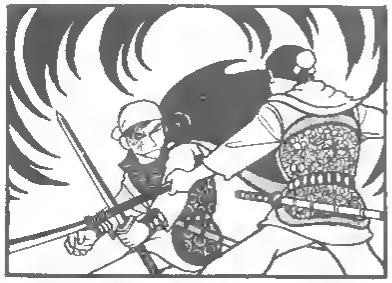
À QUOI SONGEZ-VOUS, CHEF ?
UN GUERRIER AVEC UNE TACHE BLEUE

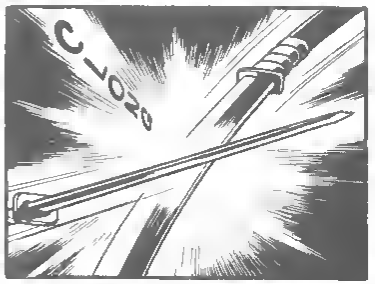
INTÉRESSANT
HÂTONS-NOUS !

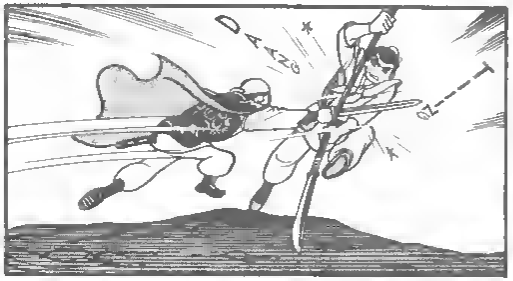

HÉ HÉ !
SI NOUS NE LES ARRÊTONS PAS, ILS SE BATTRONT JUSQU'À L'ÉPUISEMENT ET MOURRONT TOUS LES DEUX !

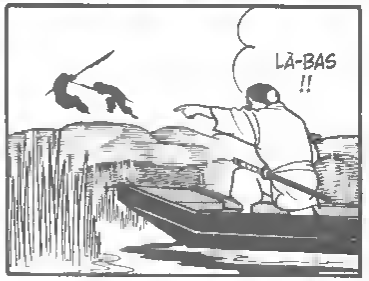
C'EST BIEN YANG ZHI LE FAUVE-À-FACE-BLEUE !



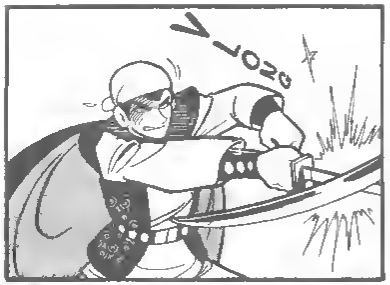


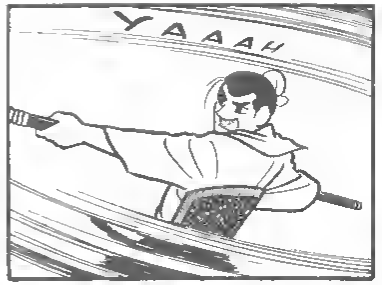

CLOZ

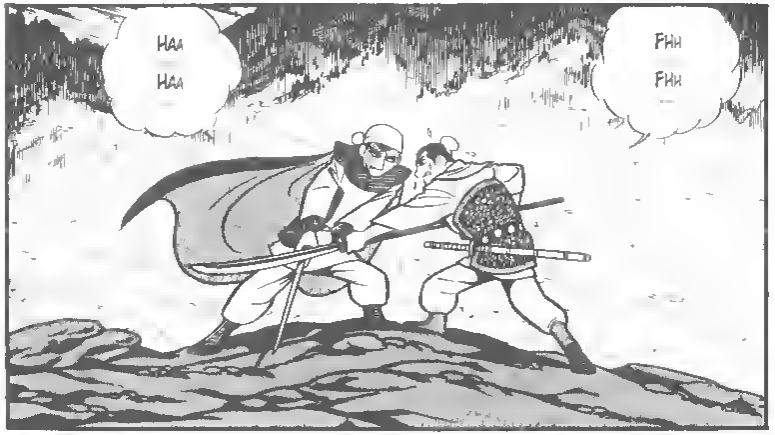

DAZZ


LÀ-BAS !!

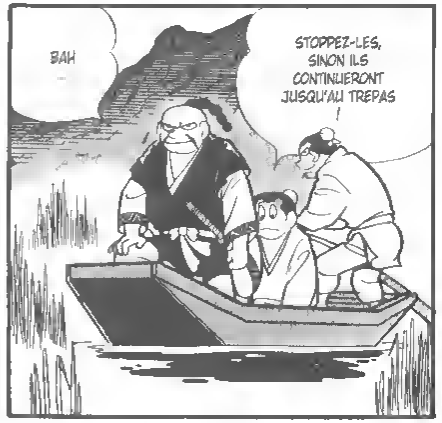
OH !


SCOTCH

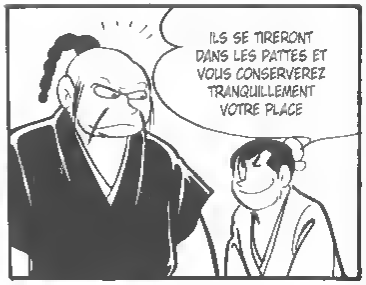

YAAAH


HAA
HAA
FHH
FHH

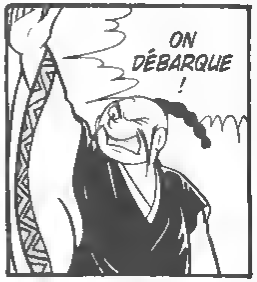
CHEF, POURQUOI NE PAS ÉGALEMENT INVITER L'AUTRE HOMME DANS NOTRE REPAIRE ?


BAH
STOPPEZ-LES, SINON ILS CONTINUERONT JUSQU'AU TREPAS !

JOUER SUR LEUR RIVALITÉ
PAS BÊTE !

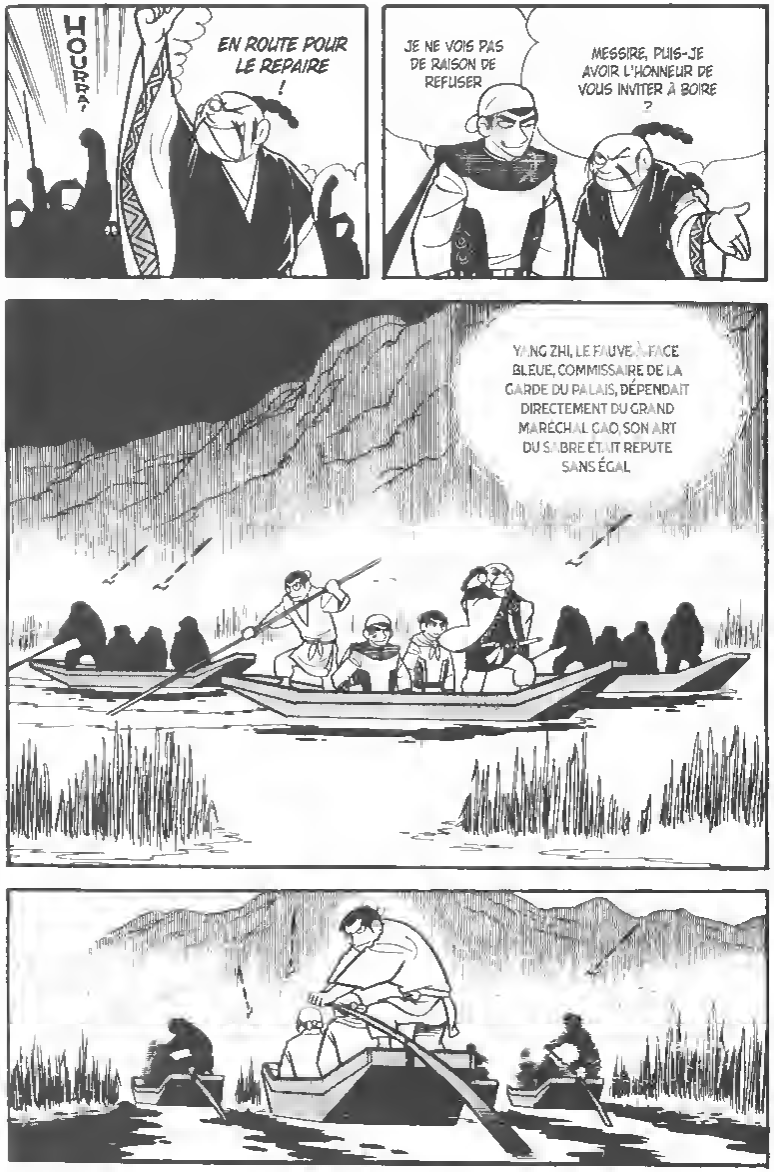

ILS SE TIRERONT DANS LES PATTES ET VOUS CONSERVEREZ TRANQUILLEMENT VOTRE PLACE

!!!
!!!


ON DÉBARQUE !

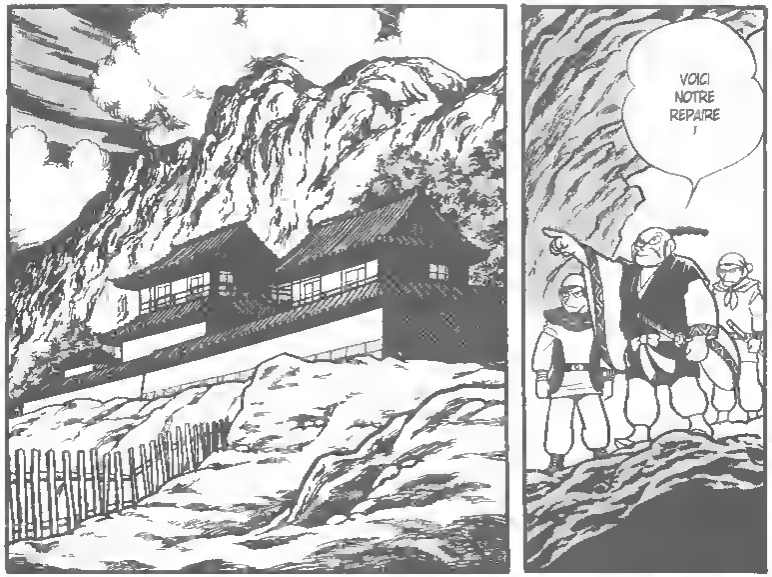
QUOI ?!
MH ?
ARRÊTEZ, MES BRAVES !

QUANT À VOUS
VOTRE TECHNIQUE EST SPLENDIDE
TU T'ES BIEN BATTU, LIN CHONG JE CONSIDÈRE QUE TON COMBAT VAUT UNE TÊTE
JE ME DISAIS BIEN QU'IL ETAIT TROP HABILE POUR UN SIMPLE BANDIT
COMMENT ?!
VOUS VENEZ DE CROISER LE FER CONTRE LIN CHONG ANCIEN INSTRUCTEUR DES HUIT CENT MILLE GARDES IMPÉRIAUX
AH ! CETTE TACHE ME TRAHIT INVARIABLEMENT
NE SERIEZ-VOUS PAS YANG ZHI, LE FAUVE-À-FACE-BLEUE ?
RIVALISER AVEC LIN CHONG
QUEL BRIO !
HA HA HA !
NORMAL QUE CE COMBAT NE DÉSIGNE PAS DE VAINQUEUR !
VOUS ÊTES YANG ZHI ?

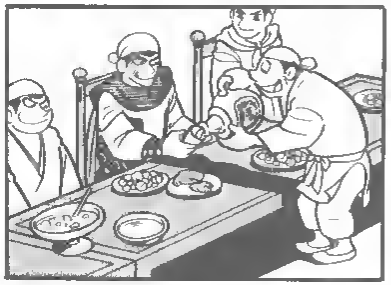

HOURRA
EN ROUTE POUR LE REPAIRE !
JE NE VOIS PAS DE RAISON DE REFUSER
MESSIRE, PUIS-JE AVOIR L'HONNEUR DE VOUS INVITER À BOIRE ?
YANG ZHI, LE FAUVE-À-FACE BLEUE, COMMISSAIRE DE LA GARDE DU PALAIS, DÉPENDAIT DIRECTEMENT DU GRAND MARECHAL GAO. SON ART DU SABRE ETAIT REPUTE SANS ÉGAL

LES HUIT CENTS LIS ALENTOUR CONSTITUENT UNE FORTERESSE NATURELLE
UN ENDROIT OÙ LES EXCLUS SE RASSEMBLENT ET ÉDICTENT LEURS PROPRES LOIS
LE SEUL REFUGE OÙ JE PUISSE M'ABRITER
HMM
QUEL ENDROIT SINGULIER QUE CE LAC DES MONTS-LIANG
!!!

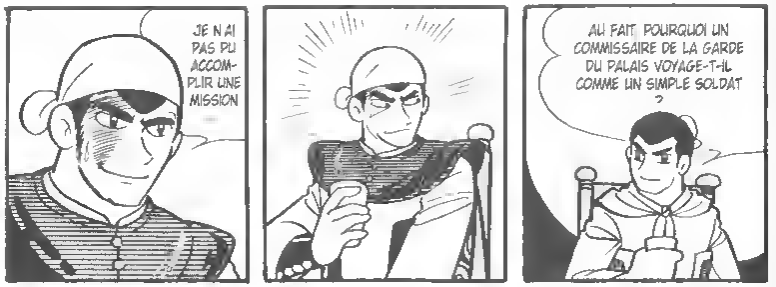
LA SUITE EST ENCORE PLUS COMPLEXE
SANS GUIDE IMPOSSIBLE DE SORTIR DE CE LABYRINTHE VÉGÉTAL
L'ARMÉE ELLE-MÊME SERAIT BIEN À MAL DE S'AVENTURER JUSQU'ICI


VOICI NOTRE REPAIRE !

HA HA HA
HA HA HA HA



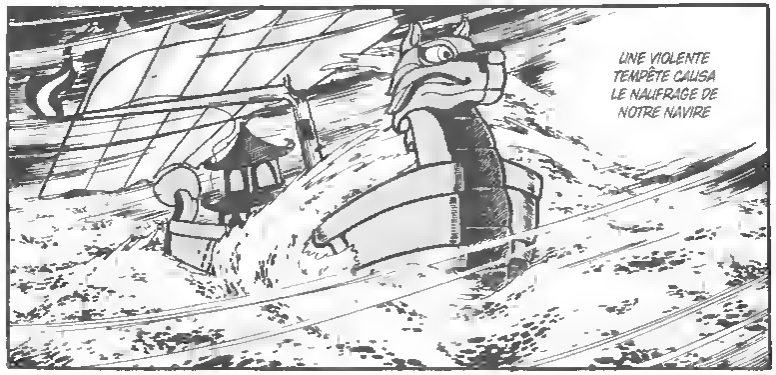
ALLEZ, VERSEZ DU VIN À MESSIRES LIN CHONG ET YANG ZHI !


JE N'AI PAS PU ACCOMPLIR UNE MISSION

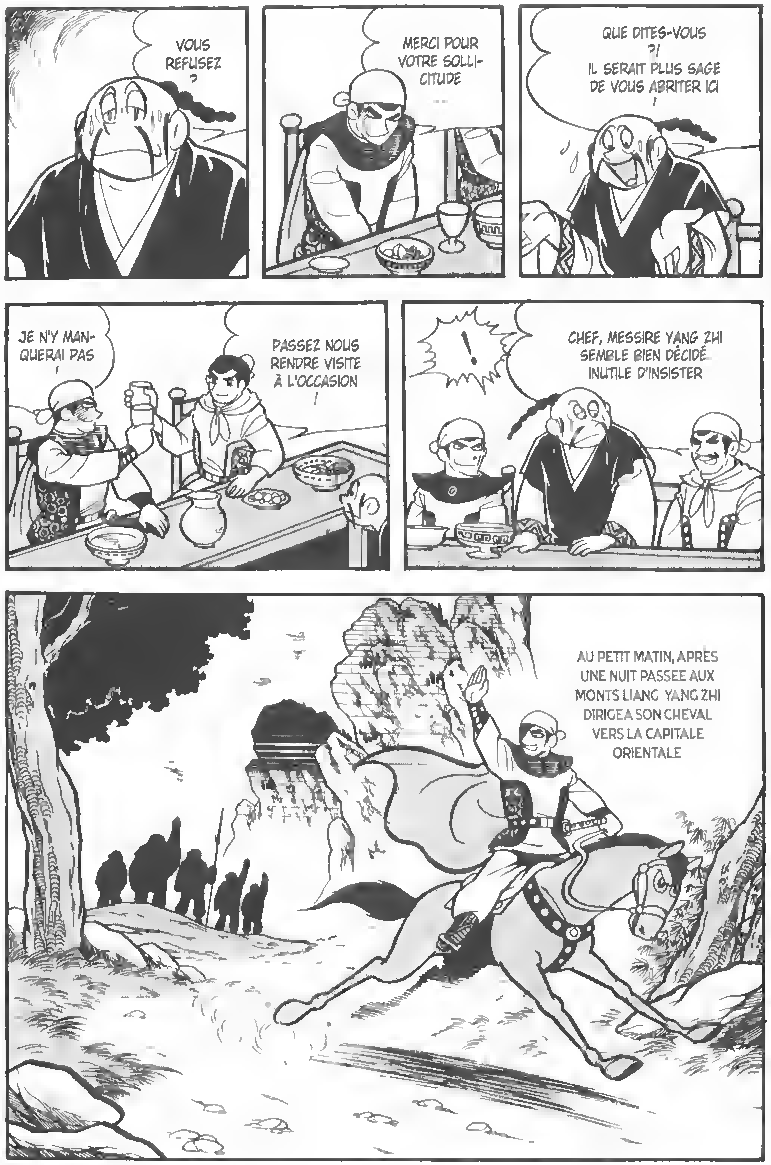
AU FAIT, POURQUOI UN COMMISSAIRE DE LA GARDE DU PALAIS VOYAGE-T-IL COMME UN SIMPLE SOLDAT ?

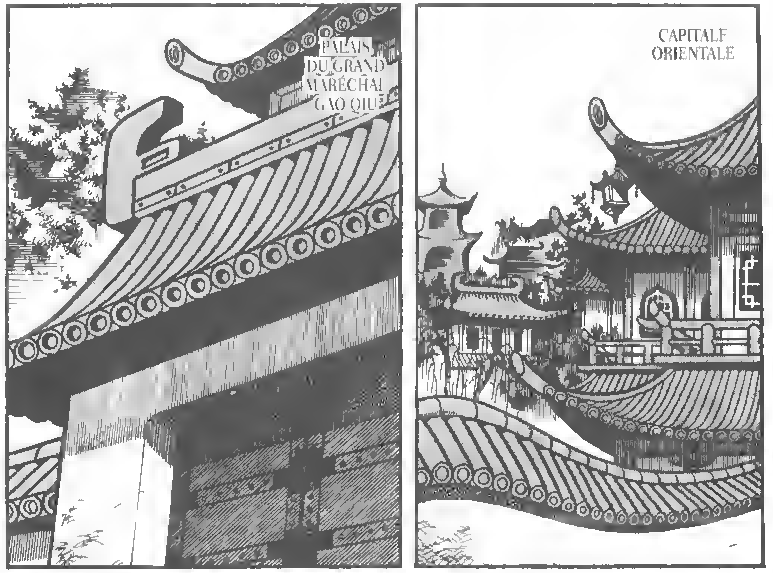
TOUT SE DÉROULAIT À MERVEILLE JUSQU'À CE QUE NOUS ATTEIGNIONS LE LAC TAI-HU

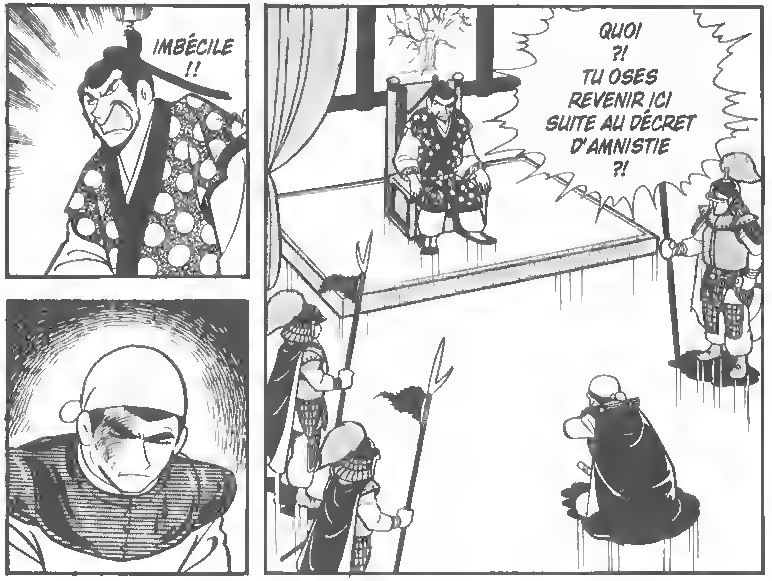
L'ANNÉE DERNIÈRE, L'EMPEREUR HUI-ZONG[20] SOUHAITAIT CONSTRUIRE UN JARDIN SUR LA MONTAGNE DES DIX-MILLE-ANS. J'AI ÉTÉ CHARGÉ DU CONVOI DES PIERRES

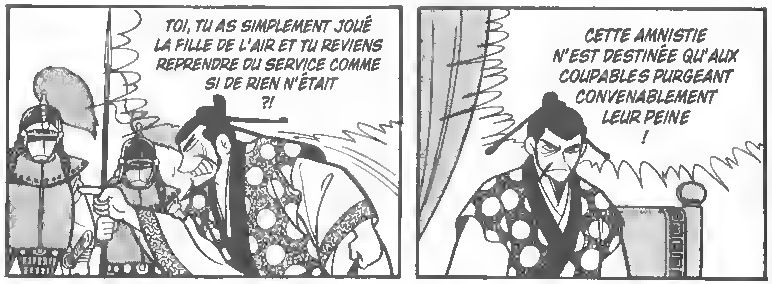

UNE VIOLENTE TEMPÊTE CAUSA LE NAUFRAGE DE NOTRE NAVIRE

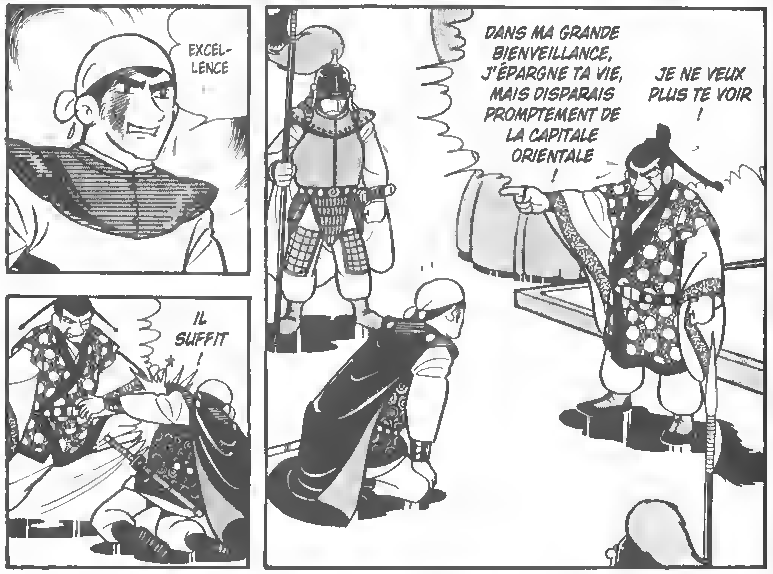
EXACTEMENT ! JE ME RENDS À LA CAPITALE ORIENTALE POUR REPRENDRE MON SERVICE
MAIS UNE AMNISTIE NATIONALE VIENT D'ÊTRE PROCLAMÉE, NON ?
COMME VOUS LE SAVEZ, LE MARÉCHAL GAO NE TOLÈRE PAS L'ÉCHEC. J'AI DONC CHOISI DE PRENDRE LA FUITE ET ME CACHER QUELQUE TEMPS
VOUS DEVRIEZ VOUS MEFIER DU GRAND MARECHAL GAO
HMM ... DÉPLORABLE MÉSAVENTURE
RESTEZ PLUTÔT AU LAC DES MONTS-LIANG
IL A RAISON ! LE MARÉCHAL EST CRUEL ET MESQUIN, IMPOSSIBLE DE LUI FAIRE CONFIANCE !
NOTRE FAMILLE A TOUJOURS FORMÉ DES COMMISSAIRES. JE NE SOUHAITE PAS INTERROMPRE CETTE TRADITION
JE NE LE PUIS


VOUS REFUSEZ ?
MERCI POUR VOTRE SOLLICITUDE
QUE DITES-VOUS ?! IL SERAIT PLUS SAGE DE VOUS ABRITER ICI !
JE N'Y MANQUERAI PAS !
PASSEZ NOUS RENDRE VISITE À L'OCCASION !
CHEF, MESSIRE YANG ZHI SEMBLE BIEN DÉCIDÉ. INUTILE D'INSISTER
AU PETIT MATIN, APRÈS UNE NUIT PASSEE AUX MONTS LIANG YANG ZHI DIRIGEA SON CHEVAL VERS LA CAPITALE ORIENTALE

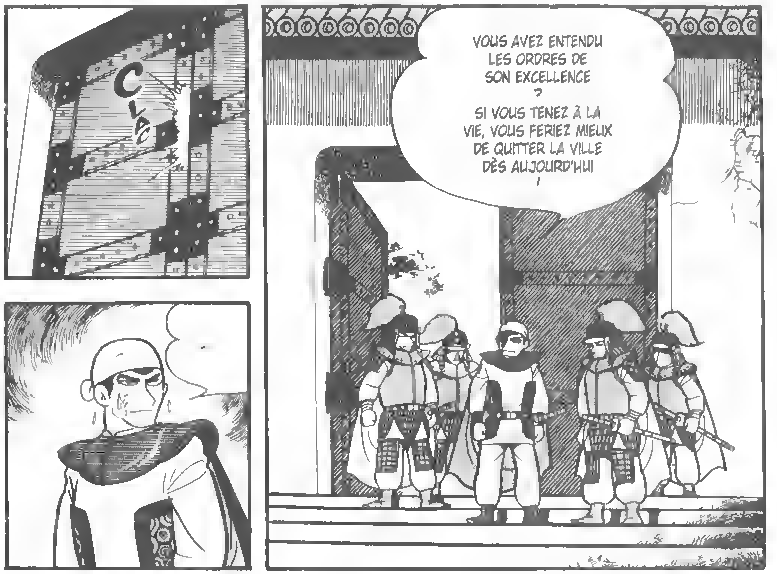

PALAIS DU GRAND MARÉCHAL GAO QIU
CAPITALE ORIENTALE

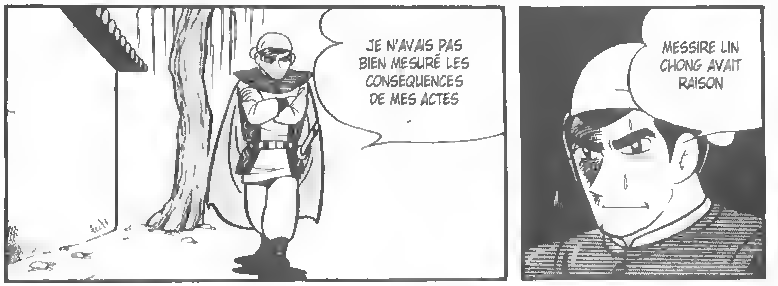

IMBÉCILE !!
QUOI ?! TU OSES REVENIR ICI SUITE AU DÉCRET D'AMNISTIE ?!


TOI, TU AS SIMPLEMENT JOUÉ LA FILLE DE L'AIR ET TU REVIENS REPRENDRE DU SERVICE COMME SI DE RIEN N'ÉTAIT ?!
CETTE AMNISTIE N'EST DESTINÉE QU'AUX COUPABLES PURGEANT CONVENABLEMENT LEUR PEINE !

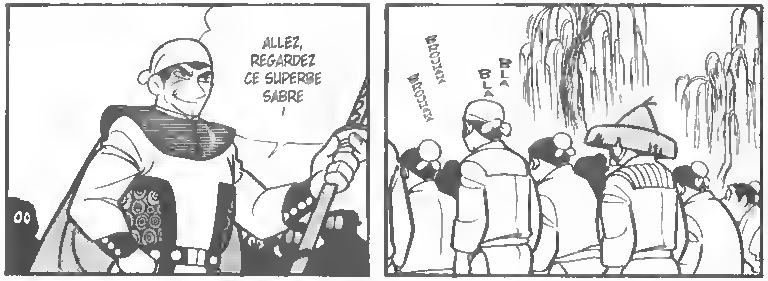

EXCELLENCE
DANS MA GRANDE BIENVEILLANCE, J'ÉPARGNE TA VIE, MAIS DISPARAIS PROMPTEMENT DE LA CAPITALE ORIENTALE !
JE NE VEUX PLUS TE VOIR !
IL SUFFIT !

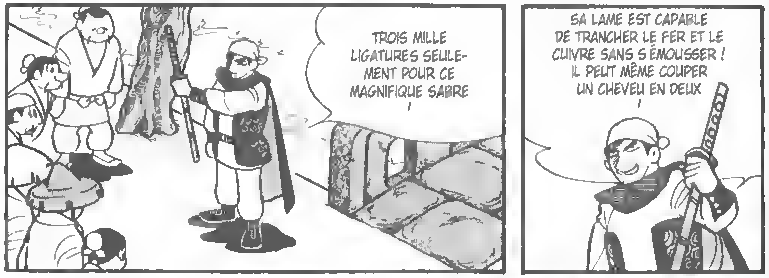
LEVEZ-VOUS, MESSIRE !
EXPULSEZ-LE !

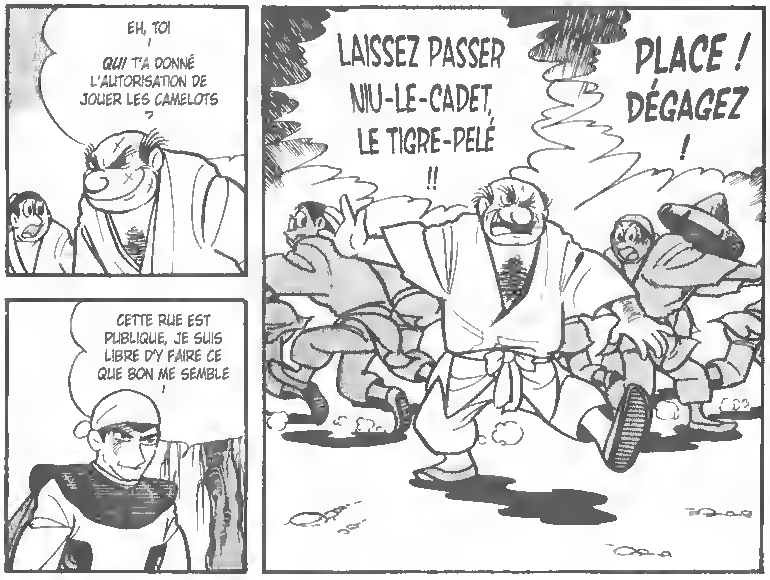

CLIC
VOUS AVEZ ENTENDU LES ORDRES DE SON EXCELLENCE ?
SI VOUS TENEZ À LA VIE, VOUS FERIEZ MIEUX DE QUITTER LA VILLE DÈS AUJOURD'HUI !


JE N'AVAIS PAS BIEN MESURÉ LES CONSÉQUENCES DE MES ACTES
MESSIRE LIN CHONG AVAIT RAISON

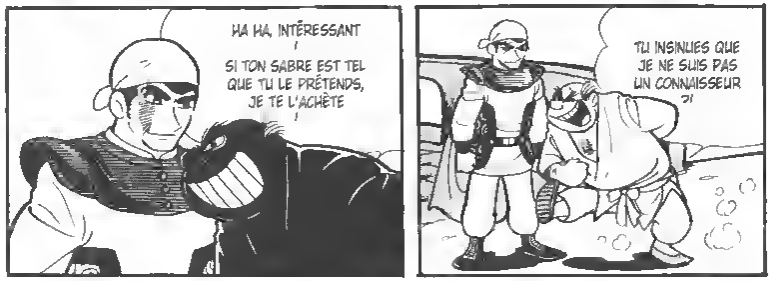
IL NE ME RESTE QUE CE SABRE, HÉRITAGE DE MA FAMILLE
HÉLAS, J'AI DÉPENSÉ PRESQUE TOUTES MES ÉCONOMIES POUR VENIR ICI


ALLEZ, REGARDEZ CE SUPERBE SABRE !
BRODSSEN BRODSSEN
BLA BLA BLA

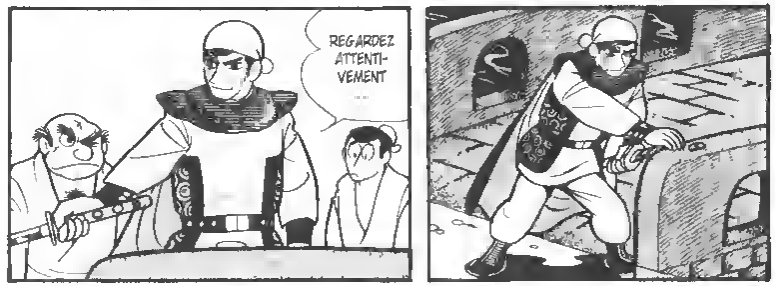

TROIS MILLE LIGATURES SEULEMENT POUR CE MAGNIFIQUE SABRE !
SA LAME EST CAPABLE DE TRANCHER LE FER ET LE CUIVRE SANS S'ÉMOUSSER ! IL PEUT MÊME COUPER UN CHEVEU EN DEUX !

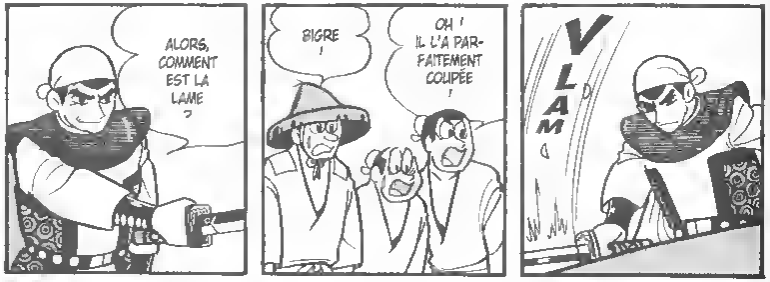

EH, TOI !
QUI T'A DONNÉ L'AUTORISATION DE JOUER LES CAMELOTS ?
CETTE RUE EST PUBLIQUE, JE SUIS LIBRE D'Y FAIRE CE QUE BON ME SEMBLE !
LAISSEZ PASSER NIU-LE-CADET, LE TIGRE-PELÉ !!
PLACE ! DÉGAGEZ !

UN VRAI CONNAISSEUR EN APPRÉCIERAIT TOUT DE SUITE LA QUALITÉ
DE PLUS, TU ESSAIES DE REFOURGUER CE BOUT DE FERRAILLE POUR TROIS MILLE LIGATURES ?! QUELLE AUDACE !
QUOI ?! TU ES SUR LE TERRITOIRE DU TIGRE-PELÉ ! TU NE FAIS RIEN SANS MON AUTORISATION !


HA HA, INTÉRESSANT ! SI TON SABRE EST TEL QUE TU LE PRÉTENDS, JE TE L'ACHÈTE !
TU INSINUES QUE JE NE SUIS PAS UN CONNAISSEUR ?!

FORT BIEN QUE VOUS L'ACHETIEZ OU NON, JE VAIS VOUS DONNER LA PREUVE DE CE QUE J'AVANCE
TIENS, COUPE CETTE PIÈCE DE CUIVRE !
MAIS AVANT, TU DOIS M'EN APPORTER LA PREUVE !


REGARDEZ ATTENTIVEMENT

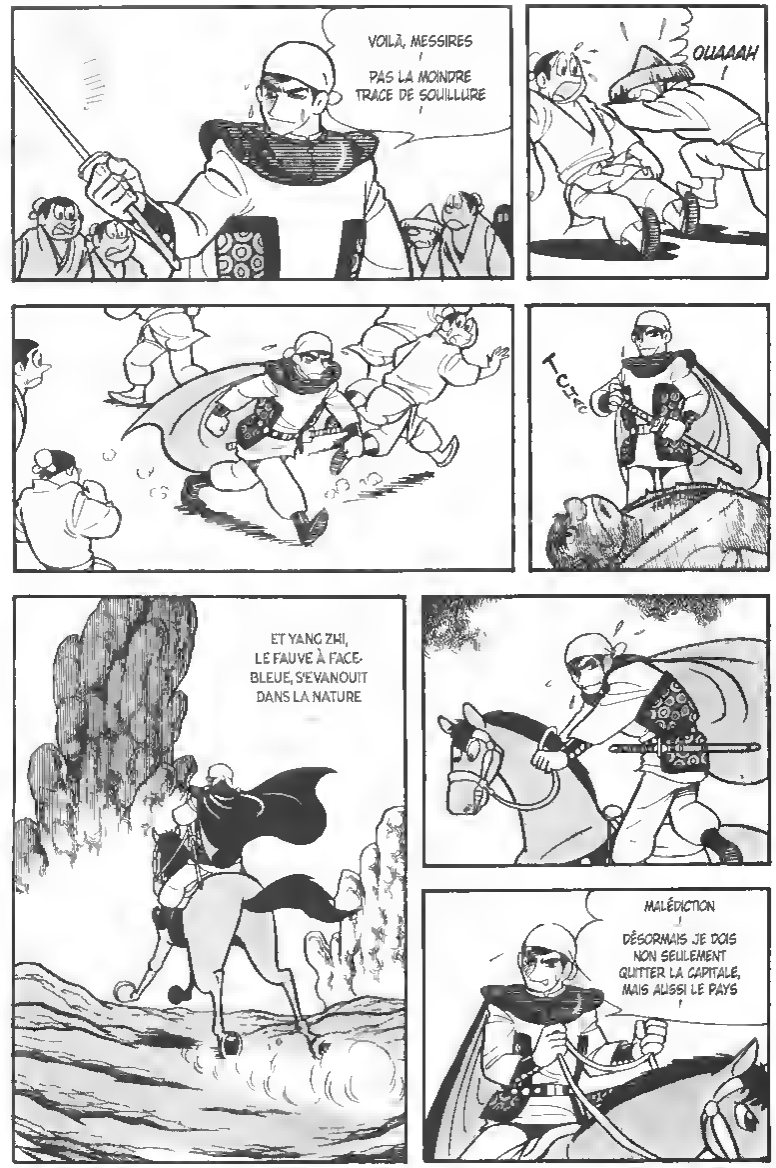

ALORS, COMMENT EST LA LAME ?
BIGRE !
OH ! IL L'A PARFAITEMENT COUPÉE !
VLAM

PAS DE PROBLÈME
MONTRE-MOI CETTE HISTOIRE DE CHEVEU COUPÉ EN DEUX !
OH ! APPAREMMENT TU DISAIS VRAI

SHIIII
REGARDEZ BIEN !
TIC

MMH
ALORS ?
OH !
TCHIC

MAIS SI ! IL PEUT TRANCHER UN HOMME SANS ÊTRE SOUILLÉ DE LA MOINDRE TRACE DE SANG
HA HA ! IL PEUT COUPER LE CUIVRE ET LES CHEVEUX, MAIS SÛREMENT PAS UN HOMME !
JE LE COUPERAI EN DEUX
AMÈNE-MOI PLUTÔT UN CHIEN ERRANT !
FASCINANT ! PROUVE-LE-MOI EN TUANT QUELQU'UN !
TU DOIS LARDER UN HOMME ! JE VEUX LE VOIR !!
EH ! TU N'AS PAS PARLÉ DE CHIEN, MAIS D'HOMME !
JE NE LAISSERAI JAMAIS UN AIGREFIN VENDRE DE FAUX SABRES SUR MON TERRITOIRE !
GRR ...
TU NE TIENS PAS TA PAROLE ? ESPÈCE D'ESCROC !
MINABLE PETIT FANFARON !
OUI !
TU OSES PRÉTENDRE QUE TA LAME PEUT POURFENDRE UN HOMME SANS ÊTRE SALIE ?!
QUOI A-T-IL ? POURQUOI FAIS-TU CETTE TÊTE, PAUVRE ARNAQUEUR AU SABRE INCAPABLE DE TAILLADER UN HOMME ?
PARLER AINSI À UN COMMIS-SAIRE
BLAM
TRÈS BIEN ! PUISQUE TU Y TIENS TANT.
HEIN ?


VOILÀ, MESSIRES
PAS LA MOINDRE TRACE DE SOUILLURE
OUAAAAH
ET YANG ZHI, LE FAUVE À FACE-BLEUE, S'EVANOUIT DANS LA NATURE
MALÉDICTION
DÉSORMAIS JE DOIS NON SEULEMENT QUITTER LA CAPITALE, MAIS AUSSI LE PAYS

CHAPITRE SEPTIÈME :

CHAO GAI ET SES SIX HOMMES

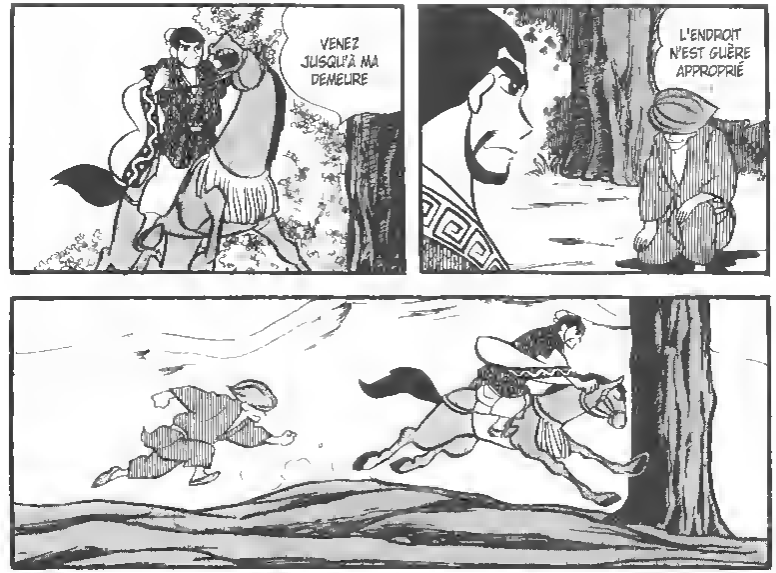
VILLAGE DU TORRENT-DE-L'EST À JI ZHOU
UN HOMME BRAVE ET BIENVEILLANT AVEC LES PAUVRES, DONT LA RÉPUTATION S'ETAIT REPANDUE DANS TOUT LE PAYS.
LE GARANT[13] DU VILLAGE SE NOMMAIT CHAO GAI
UN SOIR, IL FIT UN RÊVE ETRANGE

BON OU MAUVAIS PRESAGE ?
ZAI
LES SEPT ÉTOILES DE LA GRANDE OURSE LUI TOMBAIENT SUR LA TETE.
J'AIMERAIS BIEN EN CONNAITRE LA SIGNIFICATION
MH !
VOUS ÊTES DEJÀ LEVÉ, MESSIRE ?
J'AI FAIT UN SONGE INTRIGANT JE VAIS FAIRE UNE LONGUE PROMENADE POUR Y RÉFLÉCHIR
PARDON ?
PRÉPARE MON CHEVAL !

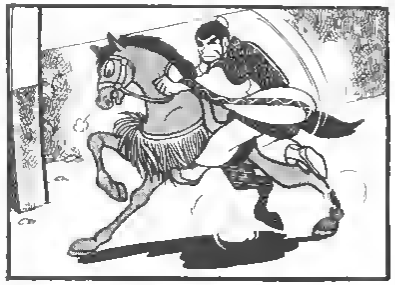
IL EST RARE DE LE VOIR CHEVAUCHER SI TÔT
OH ! C'EST MESSIRE CHAO !

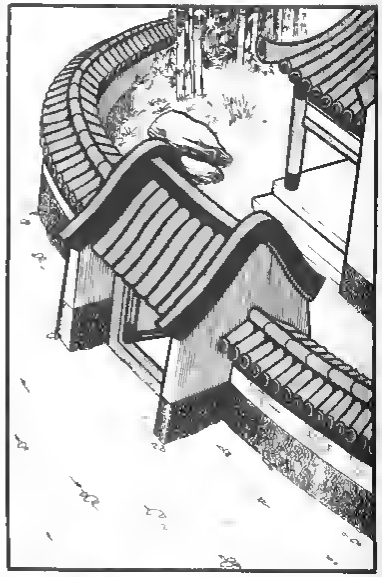
QUE SE PASSE-T-IL ?
TOUT DOUX !
OH LÀ !
H
I
I
I
N
EH !
MESSIRE CHAO GAI, DU VILLAGE DU TORRENT-DE-L'EST ?
VVHHH
LE VENT FORCIT SOUDAINEMENT ..
VVHHH
HEIN ?!

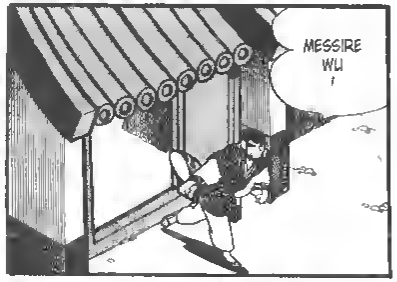
OH !
MON VRAI NOM EST LIU TANG. JE SOUHAITERAIS VOUS ENTRETENIR AU SUJET D'UNE AFFAIRE DE LA PLUS HAUTE IMPORTANCE
QUI M'APPELLE ?
QUI EST-CE ?
DIABLE-À-POILS-ROUX
MAIS .. LE VENT S'EST CALMÉ !
DE QUOI DÉSIREZ-VOUS ME PARLER ?
HMM
C'EST MOI QUI L'AVAIS FAIT LEVER. JE SAIS MANIER LA MAGIE


VENEZ JUSQU'À MA DEMEURE
L'ENDROIT N'EST GUÈRE APPROPRIÉ
COMMENT ?!
LE CHANCELIER LIANG DU CIRCUIT DE DA-MING COMPTE OFFRIR POUR CENT MILLE LIGATURES DE JOYAUX AU MARÉCHAL GAO ?!
TOUT À FAIT ! UN SIMPLE POT-DE-VIN !

VOUS ÊTES LE SEUL VERS QUI ME TOURNER
IL EST IMPOSSIBLE DE S'EN EMPARER SEUL
POURQUOI M'EN AVERTIR ?
JE COMPRENDS MIEUX
ET VOTRE RÉPUTATION D'HOMME DE CONFIANCE N'EST PLUS À FAIRE. VOUS N'ÉBRUITEREZ JAMAIS NOTRE DISCUSSION
VOUS MÉPRISEZ LES MANIGANCES DES OFFICIERS GOUVERNEMENTAUX
MAIS CE FAMEUX CADEAU PROVIENT D'ARGENT MAL ACQUIS
JE LE SAIS
TOUTEFOIS, J'AI SUFFISAMMENT D'ARGENT POUR ŒUVRER AU BIEN-ÊTRE DES PAUVRES
DANS LE BUT D'OBTENIR UNE PROMOTION, LIANG TENTE DE FLATTER GAO QIU AVEC DES CADEAUX DES CADEAUX FINANCÉS PAR DES IMPÔTS INJUSTES, COLLECTÉS AUPRÈS DES DÉMUNIS



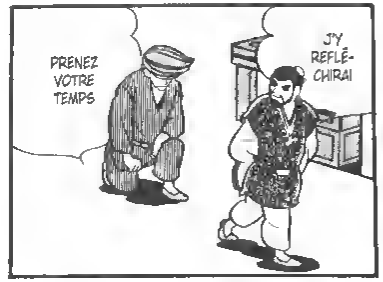



MESSIRE WU !

ENTREZ DONC !

JE SUIS VENU VOUS CONSULTER SUR UN CERTAIN SUJET
BONJOUR, MESSIRE CHAO QUEL BON VENT VOUS AMÈNE ?

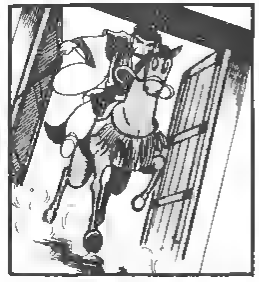
JE CONSTATE QUE VOUS LISEZ TOUJOURS AUTANT

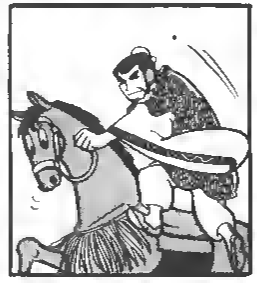

PRENEZ VOTRE TEMPS
J'Y REFLÉCHIRAI

HMM
NE SOUHAITEZ-VOUS PAS LE PUNIR D'UNE MANIÈRE OU D'UNE AUTRE ?

POURQUOI NE PAS DEMANDER SON AVIS À MESSIRE WU YONG ?

SERAIT-CE LA RAISON D'ÊTRE DE CES SEPT ÉTOILES ?





SA SAGESSE ÉTAIT TELLE QU'ELLE LUI VALAIT LE SURNOM "D'ASTRE DE SAPIENCE"
WU YONG ETAIT UN HOMME DE LETTRES ET DE SCIENCES RESIDANT AU VILLAGE.

Pss
Pss
EH BIEN
..
DE QUOI S'AGIT-IL ?
DITES-MOI
COMMENT INTERPRÉTEZ-VOUS MON RÊVE AU SU DE CETTE RÉVÉLATION ?
CHUUUT !
MOINS FORT !!
COMMENT ?! UN POT-DE-VIN DE CENT MILLE LIGATURES ?!
VRAI-MENT ?!
SUIVEZ VOTRE INSTINCT !
JE VOUS VIENDRAI EN AIDE !
VOUS ME DEMAN-DEZ CONSEIL, MAIS VOUS AVEZ DÉJÀ LA RÉPONSE

C'EST DONC DÉCIDÉ JE VAIS RASSEMBLER DES HOMMES !
NOUS SOMMES BIEN D'ACCORD !
JE PENSE QU'UN OFFICIER OPPRESSANT LES PAYSANS POUR SES SEULES FINS PERSONNELLES MÉRITE UNE PUNITION EXEMPLAIRE
PAR CONTRE, IL FAUT QUELQUES PERSONNES DE CONFIANCE, PRÊTES À DONNER LEUR VIE POUR VOUS
N'EN FAITES RIEN ! INUTILE D'ÊTRE TROP NOMBREUX POUR MENER À BIEN UN PROJET SI DÉLICAT
DIFFICILE À TROUVER PARMI LES PAYSANS
AH BON ?
J'EN CONNAIS TROIS
VERS QUI POURRAIS-JE ME TOURNER ?

LEUR RÉPUTATION NE VOUS EST PAS INCONNUE ?
PARFAIT !
IL PARAÎT QUE CE SONT DE FIERS PÊCHEURS, TRÈS DROITS D'ESPRIT
J'AI DÉJÀ ENTENDU PARLER D'EUX
TROIS FRÈRES PÊCHEURS DU NOM DE RUAN. ILS HABITENT AU VILLAGE DE LA STÈLE-DE-PIERRE, PRÈS DU LAC DES MONTS-LIANG ET SONT PRÉNOMMÉS LE DEUXIÈME, LE CINQUIÈME ET LE SEPTIÈME
OUI
ESPÉRONS QUE VOTRE RÊVE EST UN BON PRÉSAGE !
JE COMPTE SUR VOUS
NOUS SOMMES EN BONS RAPPORTS. JE LEUR RENDRAI VISITE DÈS CE SOIR
À BIENTÔT !
VILLAGE DE LA STÈLE DE PIERRE SUR LES BORDS DU LAC DES MONTS LIANG

TAP
CATCH!
CATCH!
EN PLEINE FORME, À CE QUE JE VOIS !
OUAIS !! ENTREZ !!
FRÈRE DEUXIÈME ! ÊTES-VOUS LÀ ?
MAÎTRE ?!
JE CROIS QU'ILS TRAÎNENT DANS LE COIN
ET VOS FRÈRES CINQUIÈME ET SEPTIÈME ?
HÉ HÉ
DÉSOLÉ

JE VAIS LES CHERCHER
ILS SERONT CONTENTS DE VOUS VOIR, J'EN SUIS SÛR
VOUS N'AVEZ RIEN DE PLUS CONSTRUCTIF À FAIRE ?!
GRAND FRÈRE ?
EH ! CINQUIÈME, SEPTIEME ! ON SE BOUGE
TU PEUX PARLER
ÇA FAISAIT UNE ÉTERNITÉ
VRAIMENT ?!
MAÎTRE WU NOUS REND VISITE

EH ! VA DONC CHERCHER DU VIN
POURQUOI NE PAS NOUS AVOIR PRÉVENUS ? NOUS SERIONS VENUS VOUS ACCUEILLIR
BIENVENUE, MAÎTRE
HA HA HA
ABOULE L'ARGENT
UTILISEZ PLUTÔT CECI
N'EN FAITES RIEN
JE VAIS DEVOIR DÉPOSER QUELQUE CHOSE EN GAGE
DU VIN, DU VIN !!
HA HA
ALLEZ, PRENDS CET ARGENT ET FAIS VITE
OH
MERCI, MAÎTRE

POUR EN REVENIR À VOTRE HISTOIRE, POURQUOI NE PAS INTÉGRER LA BANDE DES MONTS-LIANG SI VOUS ÊTES EN RÉBELLION CONTRE LES OFFICIERS ?

MERCI !
ALLEZ, BUVEZ TOUT VOTRE SAOUL !

HÉLAS, NOUS DÉTESTONS UN DE LEURS HOMMES
J'ADORERAIS ÊTRE UN BRIGAND ET PUNIR LES DIGNITAIRES

IMPOSSIBLE !

C'EST UN FIEFFÉ CRÉTIN !

WANG LUN, LEUR CHEF !

QUI DONC ?

POUR TOUT VOUS DIRE, NOUS NE POURRIONS SERVIR QU'UN CHEF DE LA TREMPE DE MESSIRE CHAI JIN OU MESSIRE CHAO GAI ! DES LEADERS GÉNÉREUX, FIDÈLES À LEURS AMIS ET NOBLES D'ESPRIT

TU AS BIEN RAISON !
PLUTÔT MOURIR QU'ÊTRE SOUS SES ORDRES !

POURQUOI NE TRAVAILLEZ-VOUS PAS ?

OUPS
DÉCIDÉMENT, MAÎTRE, JE NE PEUX RIEN VOUS CACHER
VOUS AVEZ ENCORE PERDU AU JEU ?

TROP BARBANT !

ILS ONT SI PEUR DES BRIGANDS QU'ILS NE BOUGENT PAS LE PETIT DOIGT ET PRÉFÈRENT NOUS DÉPOUILLER À LA PLACE !

ET SI PAR HASARD LA PÊCHE EST BONNE, LES OFFICIERS NOUS PRENNENT TOUT !

DIFFICILE DE JETER NOS FILETS SUR LE LAC DES MONTS-LIANG À CAUSE DES BANDITS

YAHOU !
ET VOILÀ LE VIN !

HA HA HA
J'AI COMPRIS, J'AI COMPRIS

ET SI JE VOUS DISAIS QUE MESSIRE CHAO GAI EST INTÉRESSÉ PAR CETTE PROPOSITION ?
HA HA HA !
EN TOUT CAS, NOUS SERIONS PRÊTS À DONNER NOTRE VIE POUR QUI NOUS TRAITERAIT EN VRAIS HOMMES !
JE NE PLAISANTE AUCUNEMENT JE SUIS ICI POUR VOUS EN PARLER
PAS DE PLAISANTERIE, MAÎTRE !
PFFF
SPLAF
EXAC-TEMENT
IL NOUS CONSIDÈRE DONC COMME DIGNES DE CONFIANCE ?
D'ACCORD !
BON, C'EST DÉCIDÉ VOUS ÊTES DÉSORMAIS SOUS SA PROTECTION
NOUS ACCEPTONS TOUS !
POUR MESSIRE CHAO GAI, J'ACCEPTE !

MESSIRE CHAO GAI DÉSIRE LE PUNIR ET DÉVALISER LE CONVOI DE PRESENTS
LE CHANCELIER LIANG QUI RÈGNE EN TYRAN SUR LE DISTRICT DE DA-MING, CHERCHE À OFFRIR DES CADEAUX AU GRAND MARÉCHAL GAO NI PLUS NI MOINS QU'UN POT-DE-VIN DE CENT MILLE LIGATURES !
JE VOUS EXPOSE LES FAITS
FIGHTRE ! ENFIN QUELQU'UN QUI RECONNAÎT NOTRE VALEUR !
JE SAIS QUE VOUS ÊTES DES BRAVES
OUI
VOUS NOUS AVEZ CHOISIS POUR UNE SI GROSSE AFFAIRE ?
OUI !
EN ROUTE POUR LE MANOIR DE MESSIRE CHAO GAI NOUS DEVONS NOUS PRÉPARER !
À VOTRE SERVICE, MAÎTRE !!

NOUS SOMMES ARRIVÉS
LA DEMEURE DU GARANT DU VILLAGE DU TORRENT-DE-L'EST
NOUS VOILÀ DE RETOUR
VOICI LES FRÈRES RUAN
MAÎTRE WU

HMM
SA RÉPUTATION N'EST PAS USURPÉE D'EMBLÉE, IL NOUS OFFRE DU VIN
HA HA
MERCI DE LES AVOIR CONDUITS JUSQU'ICI, MAÎTRE JE VOUS EN PRIE, ENTREZ BOIRE ET DEVISER
ON VOIT TA MOTIVATION
J'AI BIEN FAIT DE VENIR
OH, NE VOUS EN FAITES PAS POUR ÇA
ALLEZ, N'HÉSITEZ SURTOUT PAS

UN MOINE TAOÏSTE VOUS RÉCLAME DEPUIS QUELQUE TEMPS. IL REFUSE DE PARTIR AVANT DE VOUS AVOIR PARLÉ

?

EXCUSEZ-MOI, MESSIRE

BIEN

OFFREZ-LUI DU RIZ ET DE L'ARGENT. IL S'EN CONTENTERA SANS DOUTE

MESSIRE LE GARANT REÇOIT ACTUELLEMENT DES AMIS ET NE PEUT VOUS PARLER. VEUILLEZ ACCEPTER CES PRÉSENTS

QUOI ?!

JE SUIS TAOÏSTE-DE-LA-PURETÉ-UNIQUE, PAS UN MENDIANT !

QU'EST-CE QUI VOUS PREND ?

MESSIRE EST TROP GENTIL ! IL FAUDRAIT BASTONNER CE BONZE ARROGANT !

MESSIRE CHAO GAI A LA BONTÉ DE VOUS FAIRE CES CADEAUX ET VOUS LES REFUSEZ ?!

IL NOUS CHERCHE QUERELLE ?!

AH !

VOUS NE COMPRENEZ PAS ?!

ALLEZ, FILEZ VITE !

?

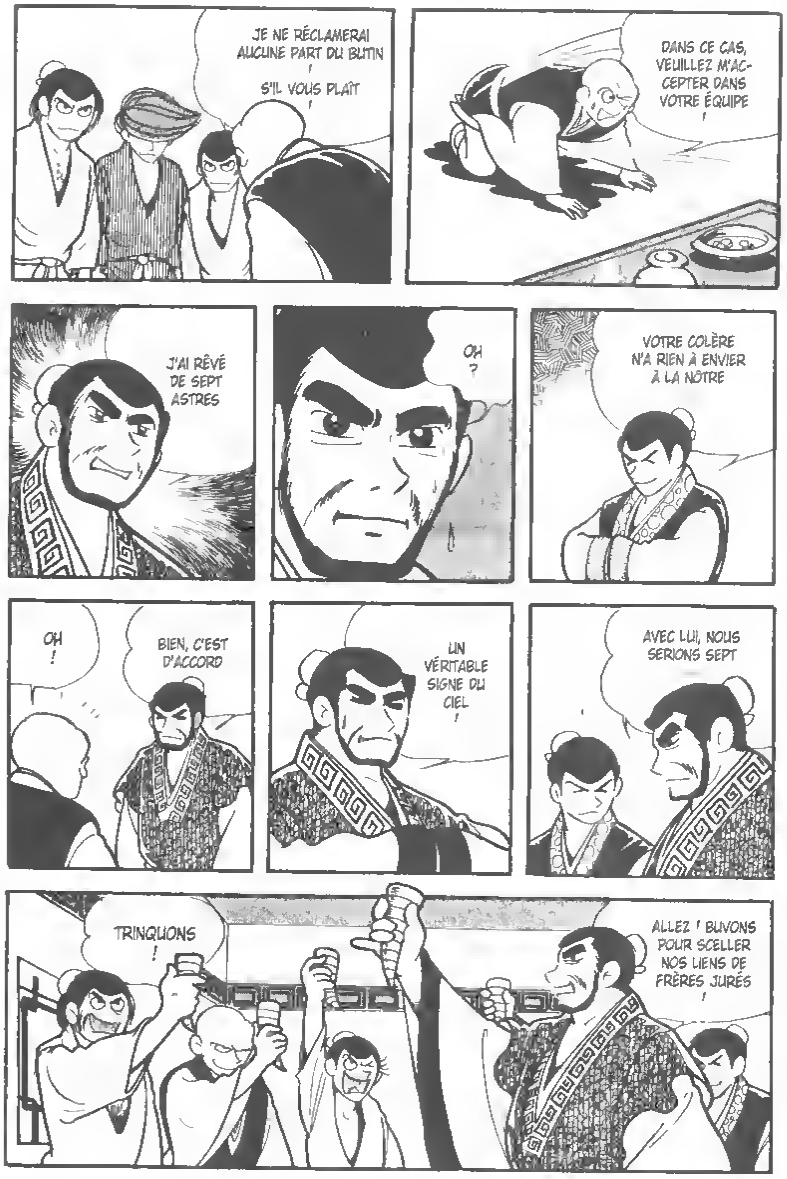
VILS DEMEURES !

OUAAH !

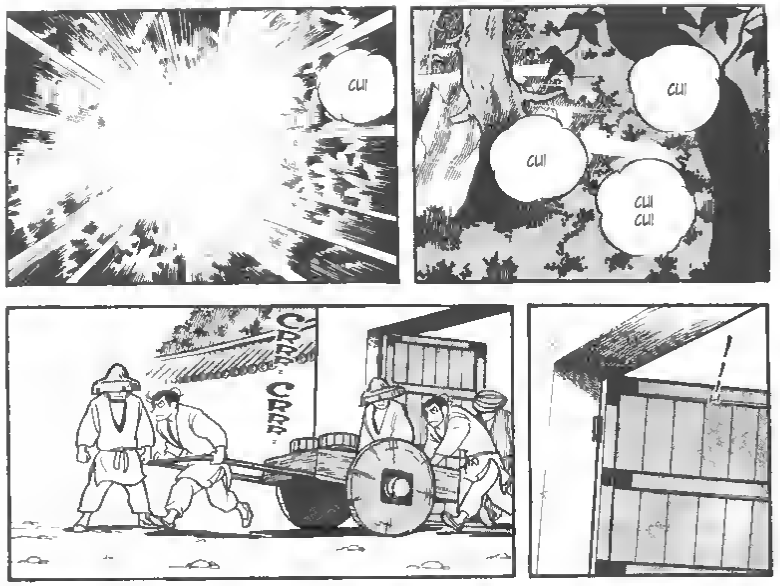
BAM

POURQUOI TOUT CE RAFFUT ?
TIENS ?
ÊTES-VOUS MESSIRE CHAO GAI ?
OH !
J'AURAIS REFUSÉ DE QUITTER CES LIEUX AVANT DE VOUS AVOIR RENCONTRÉ, MÊME CONTRE CENT MILLE LIGATURES !
?!
LAISSEZ-NOUS SEULS !
JE SUIS VENU VOUS PROPOSER UNE AFFAIRE FORT INTÉRESSANTE
CENT MILLE LIGATURES ?!

ÇA ALORS ! VOUS LE SAVIEZ DÉJÀ ?!
LES PRÉSENTS DE LIANG ?
UNE AFFAIRE DE CENT MILLE LIGATURES
PRÊTEZ-MOI MAIN-FORTE, JE VOUS EN CONJURE !
N'ALLEZ PAS CROIRE QUE JE BRIGUE CET ARGENT POUR MOI, MAIS JE SUIS RÉVOLTÉ CONTRE LA MANIÈRE D'OPÉRER DE LIANG. JE SUIS VENU QUÉMANDER DE L'AIDE AFIN DE LE PUNIR
VENEZ, VOUS ME FOURNIREZ LES DÉTAILS
VOUS AVEZ DES INFORMATIONS SUR LE CONVOI ?
J'AI SUIVI LE CONVOI DE LOIN, MAIS SEUL, JE NE PEUX RIEN FAIRE !

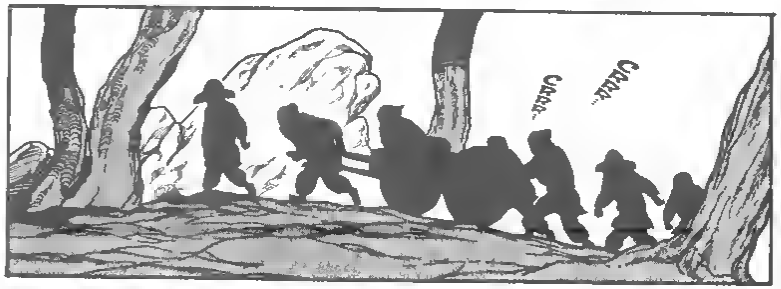

JE NE RÉCLAMERAI AUCUNE PART DU BUTIN ! S'IL VOUS PLAÎT !
DANS CE CAS, VEUILLEZ M'ACCEPTER DANS VOTRE ÉQUIPE !
J'AI RÊVÉ DE SEPT ASTRES
OH ?
VOTRE COLÈRE N'A RIEN À ENVIER À LA NÔTRE
OH !
BIEN, C'EST D'ACCORD
UN VÉRITABLE SIGNE DU CIEL !
AVEC LUI, NOUS SERIONS SEPT
TRINQUONS !
ALLEZ ! BUVONS POUR SCELLER NOS LIENS DE FRÈRES JURÉS !

EN FAIT, ILS SONT BEAUCOUP MOINS NOMBREUX QUE L'ANNÉE DERNIÈRE
ALORS, COMMENT SE PRÉSENTE LA SITUATION ?
PAS D'AFFOLEMENT ! CET HOMME CHERCHE UNIQUEMENT À S'EN PRENDRE À LIANG
IL A DONC DÉCIDÉ DE RÉDUIRE CONSIDÉRABLEMENT LES EFFECTIFS ET DE FAIRE PASSER LE GROUPE POUR DES MARCHANDS EMPRUNTANT UNE PETITE ROUTE
HMM
L'AN PASSÉ, LE CHANCELIER LIANG A DÉJÀ TENTÉ DE FAIRE AU MARÉCHAL GAO UNE OFFRANDE DE CENT MILLE LIGATURES DE JOYAUX, D'OR ET D'ARGENT. MAIS TOUTES LES CAISSES ONT ÉTÉ DÉROBÉES PAR LES BRIGANDS
DIX-SEPT HOMMES EN TOUT ET POUR TOUT, SANS LA MOINDRE ARMURE
INCROYABLE !
POUR TOUT VOUS DIRE, NOUS ÉLABORIONS UN PROJET SIMILAIRE AU VÔTRE
INTÉRESSANT !

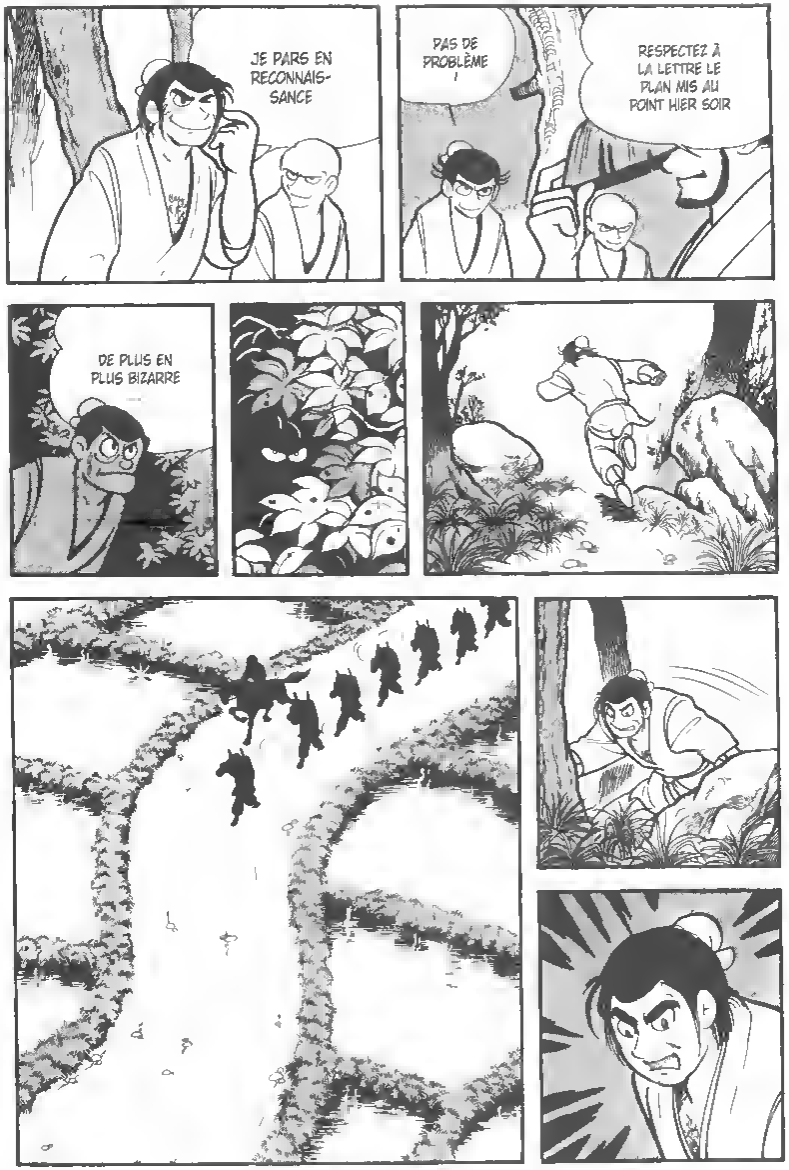

CUI
CUI
CUI
CUI
CUI
CRRR...
CRRR...
!!!

MMH ?
CRRR...
CRRR...
ÉTONNANT !
MESSIRE LE GARANT EN HABITS DE MARCHAND ?

IL SE TRAME QUELQUE CHOSE

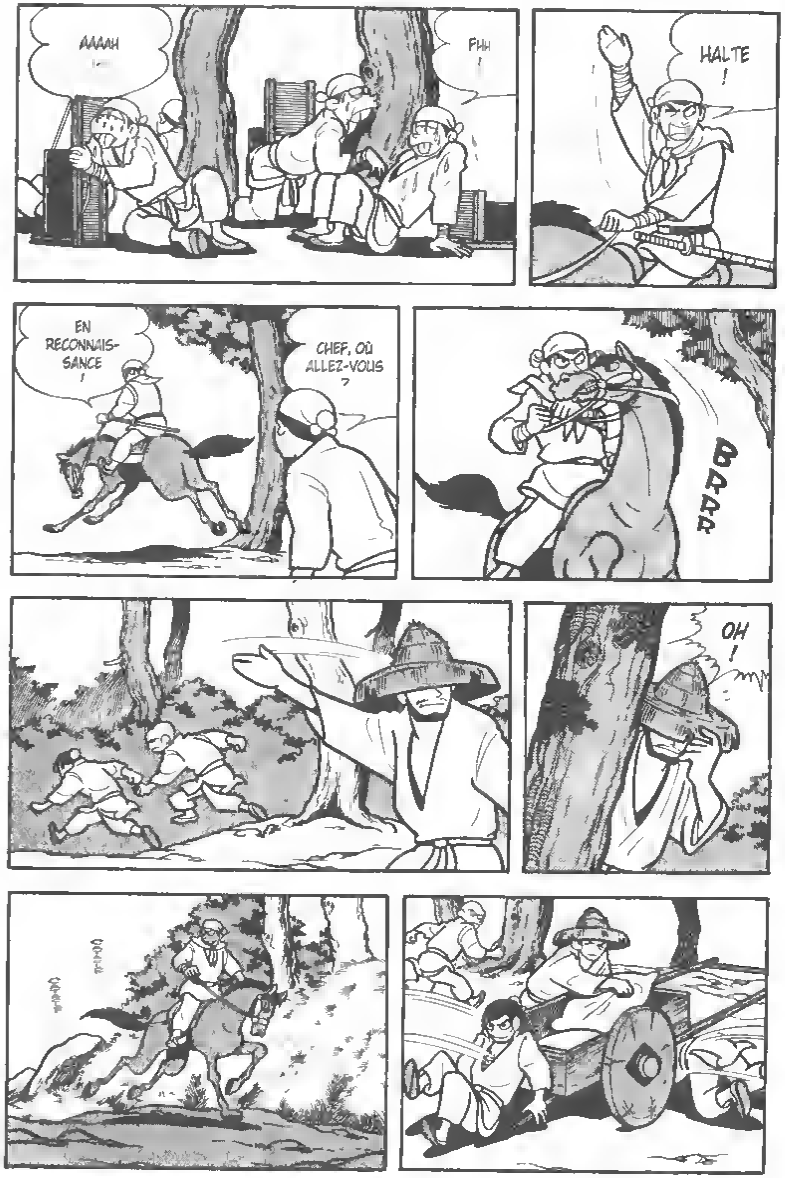

CRRR...
CRRR...

ATTEN-DONS ICI LE PASSAGE DU CONVOI


JE PARS EN RECONNAIS-SANCE
PAS DE PROBLÈME !
RESPECTEZ À LA LETTRE LE PLAN MIS AU POINT HIER SOIR
DE PLUS EN PLUS BIZARRE

AH !
ILS APPROCHENT, MESSIRE CHAO GAI !
HÉ HÉ HÉ ! ILS VONT VOIR À QUI ILS ONT AFFAIRE !
CE SONT BIEN EUX ! PAS DE DOUTE !

FFH
FFH
TAC
TAC
TAC
VOUS ÊTES TOUS FATIGUÉS ?
CHEF ! ON AIMERAIT BIEN SE REPOSER UN PEU


AAAAH
FHH
HALTE !
EN RECONNAISSANCE !
CHEF, OÙ ALLEZ-VOUS ?
BRRR
OH !

TIENS ?
TAN
PITIÉ !!
AH ! UN BRIGAND !
QUI ÊTES-VOUS ?!
ET VOUS ?!
ATTENDEZ ! JE NE SUIS PAS UN MALANDRIN ! JUSTE UN VOYAGEUR !

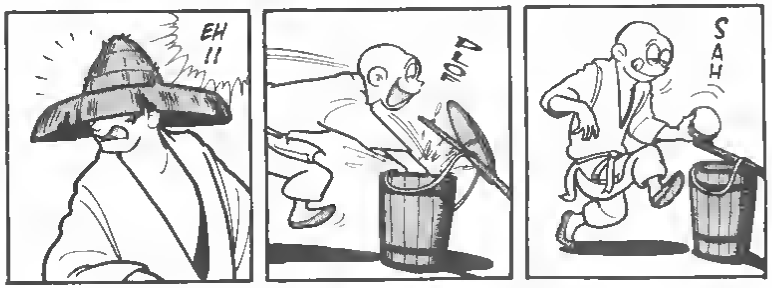
ET QUE FAITES-VOUS ICI ?
HMM
COMME VOUS LE VOYEZ, NOUS SOMMES DES MARCHANDS DE JUJUBES(5)
NOUS PRENONS SIMPLEMENT UN PEU DE REPOS
JE VOUS COMPRENDS !
OUI !
LES DÉS SONT JETÉS

DIFFICILE DE MARCHER AVEC DE TELS FARDEAUX
J'AI SOIF ! JE DONNERAIS CHER POUR UN PEU DE VIN
HAA · HAA
EH ! ON PARLE DE VIN ET VOILÀ QU'UN MARCHAND PASSE
GLOUPS
DU BON VIIIIN !
V-I-N-!
ATTENDS, MARCHAND !
ET SI C'ÉTAIT UN PIÈGE ?!
STOP !!

VOUS M'OBÉISSEZ, UN POINT C'EST TOUT !
MAIS NOUS MOURRONS DE SOIF !
SON VIN CONTIENT PEUT-ÊTRE DE LA DROGUE IL NE FAUT PAS EN BOIRE !
HÉ HÉ
ACCEPTERAIS-TU DE NOUS VENDRE UN PEU DE VIN ?
TU TOMBES À PIC !
EH, MARCHAND !
BIEN SÛR !
...
GLOUP
SLURP SLURP !
HÉ HÉ HÉ
OH LÀ LÀ ! QUE C'EST BON !

HÉ HÉ !
OH ! CE SEAU EST DÉJÀ VIDE !
AAAH !

PAS QUESTION !
ALLEZ, JUSTE UN PEU !
AH NON ! JE DOIS LE LIVRER AU VILLAGE
EH ! DONNE-M'EN DE L'AUTRE !


EH !!
SAH

HI HI HI !
SALE GREDIN !
HA HA !
REVIENS TOUT DE SUITE !!

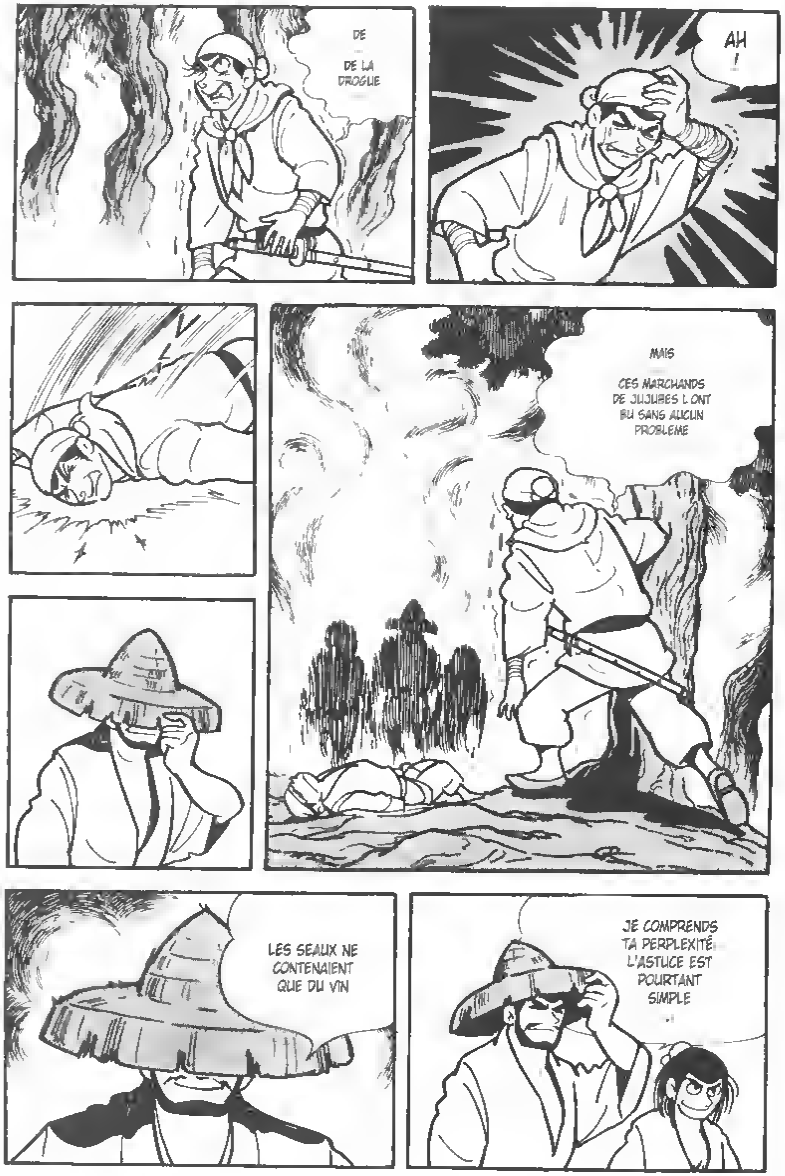
OUI, ON DIRAIT
IL N'Y A PAS DE DROGUE, CHEF ! ILS EN ONT BU SANS PROBLÈME !
GLOU GLOU

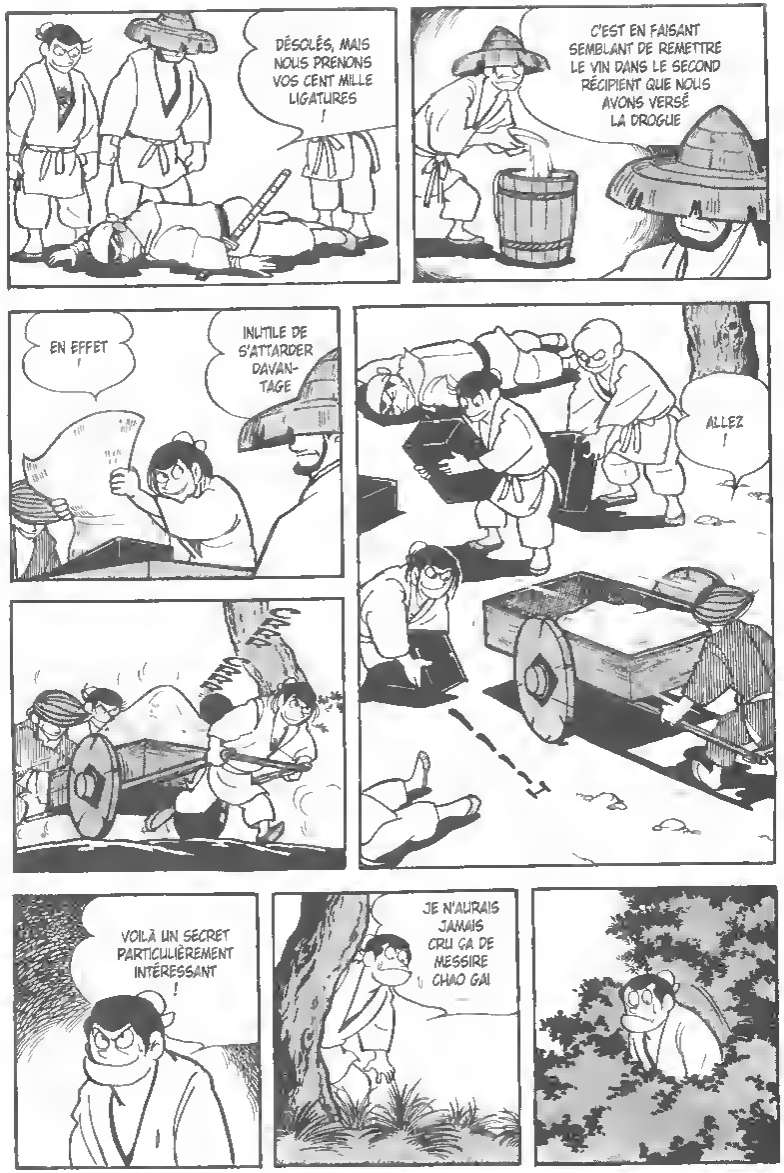
MARCHAND, VENDS-NOUS LE SEAU ENTIER !
BON

ALLEZ, DISTRIBUTION GÉNÉRALE !
AH ! DANS CE CAS
JE T'OFFRE UN SUPPLÉMENT !

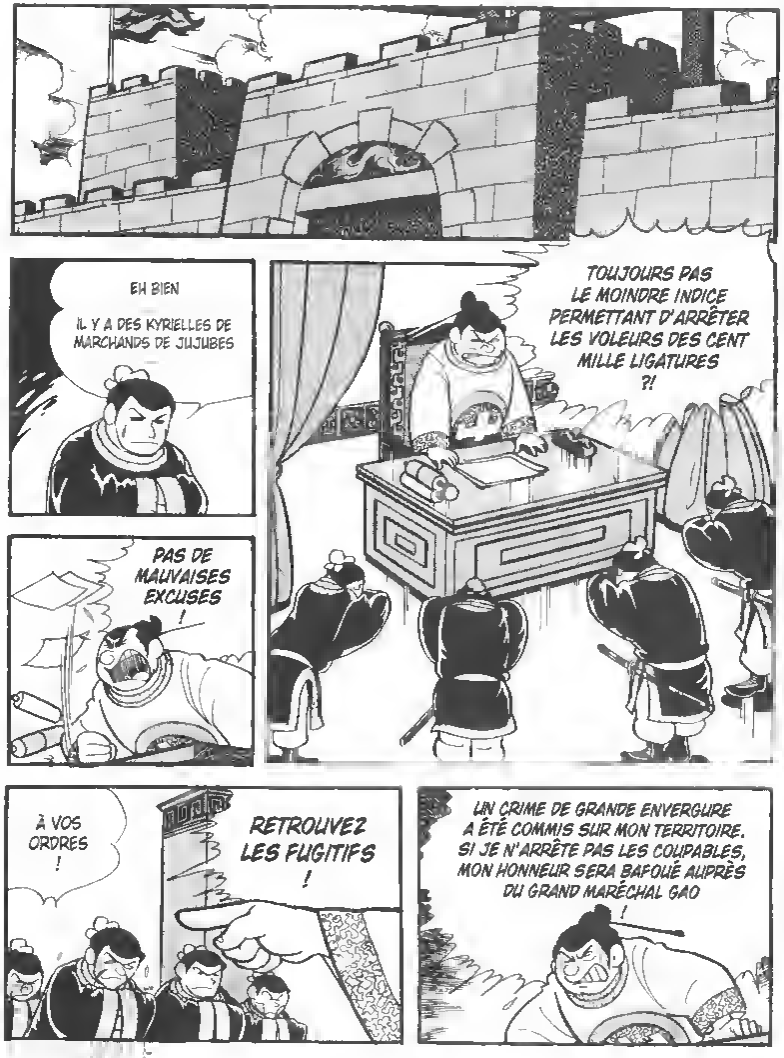
OUAAIIS !

FHH
GLOU
MERCI !
VOUS AUSSI, CHEF !
J'EN REPRENDRAIS BIEN UNE LAMPÉE .
AAAH ! JE ME SENS REVIGORÉ !
DOM
BOM
JUSTE UNE PETITE .
ENDORMIS ?!
OH !


DE DE LA DROGUE
AH !
MAIS CES MARCHANDS DE JUJUBES L'ONT BU SANS AUCUN PROBLÈME
LES SEAUX NE CONTENAIENT QUE DU VIN
JE COMPRENDS TA PERPLEXITÉ. L'ASTUCE EST POURTANT SIMPLE .


DÉSOLÉS, MAIS NOUS PRENONS VOS CENT MILLE LIGATURES !
C'EST EN FAISANT SEMBLANT DE REMETTRE LE VIN DANS LE SECOND RÉCIPIENT QUE NOUS AVONS VERSÉ LA DROGUE
EN EFFET !
INUTILE DE S'ATTARDER DAVANTAGE
ALLEZ !
VOILÀ UN SECRET PARTICULIÈREMENT INTÉRESSANT !
JE N'AURAIS JAMAIS CRU ÇA DE MESSIRE CHAO GAI

CHAPITRE HUITIÈME :
CHAO GAI, NOUVEAU CHEF DES BRIGANDS

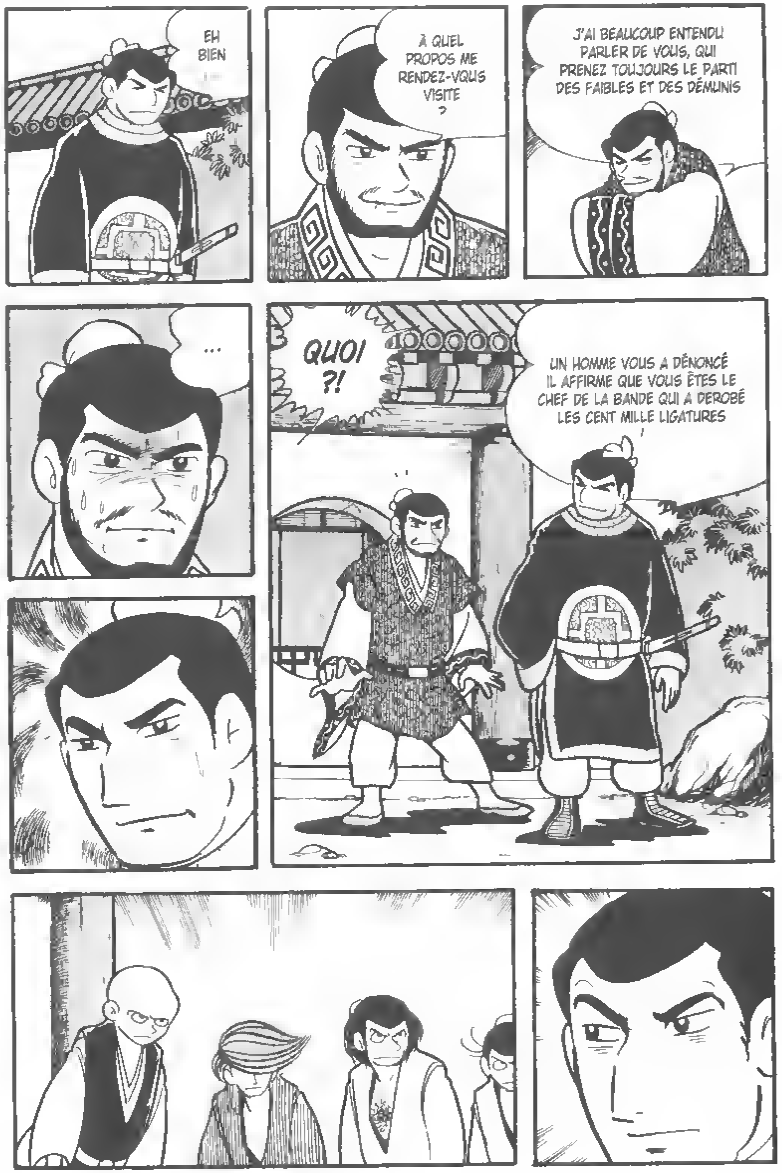

EH BIEN
IL Y A DES KYRIELLES DE MARCHANDS DE JUJUBES
TOUJOURS PAS LE MOINDRE INDICE PERMETTANT D'ARRÊTER LES VOLEURS DES CENT MILLE LIGATURES ?!
PAS DE MAUVAISES EXCUSES !
À VOS ORDRES !
RETROUVEZ LES FUGITIFS !
UN CRIME DE GRANDE ENVERGURE A ÉTÉ COMMIS SUR MON TERRITOIRE. SI JE N'ARRÊTE PAS LES COUPABLES, MON HONNEUR SERA BAFOUÉ AUPRÈS DU GRAND MARÉCHAL GAO !

?
MESSIRE SONG JIANG !
MAIS - PERSONNE NE SAIT QUI A FAIT ÇA
IL EST TRES EN COLERE
JE VEUX LUI PARLER !
DES INFORMA-TIONS ?
UN HOMME PRÉTEND DÉTENIR DES INFOR-MATIONS CONCERNANT CETTE AFFAIRE
IL Y A VRAIMENT UNE PRIME POUR L'AFFAIRE DU VOL DES CENT MILLE LIGATURES ?
VOICI L'INDIVIDU EN QUESTION
MESSIRE ...
TOUT À FAIT. TROIS MILLE LIGATURES À QUI DÉNONCE LES MALFAITEURS

ALORS, QU'AS-TU À ME DIRE ?!
HÉ HE HÉ
PRÉPAREZ-VOUS À UNE SURPRISE
QUI SONT LES VOLEURS ?!
QUOI ?!
HO HO ! JE SAIS DES CHOSES
JE VOUS LE JURE !
EST-CE VRAI ?!
COM-MENT ?!
Pss Pss
JE L'AI VU DE MES PROPRES YEUX !
C'EST UN GRAND HOMME, RÉPUTÉ DANS TOUT LE PAYS POUR SA FIDÉLITÉ ET SA DROITURE
AS-TU IDÉE DE QUI EST MESSIRE CHAO GAI ?!

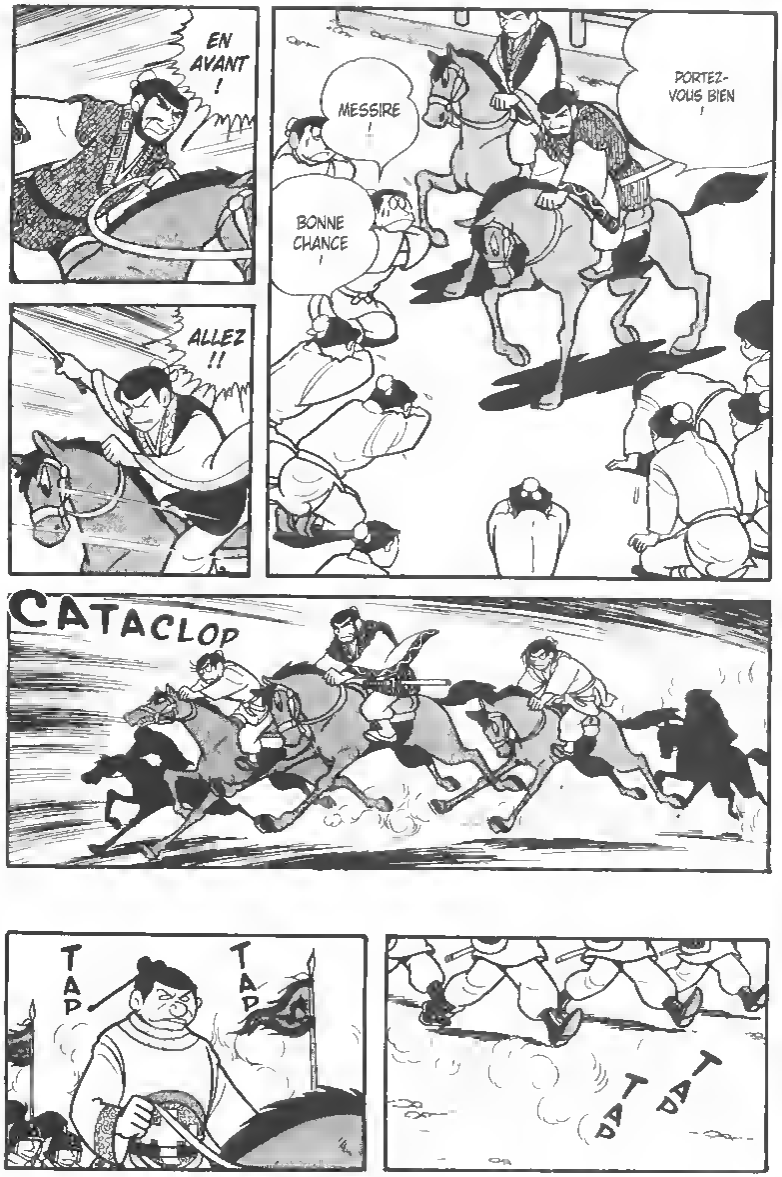
MOI NON PLUS, JE N'Y CROYAIS PAS !
NORMAL QUE VOUS SOYEZ SURPRIS !
SI CE QUE TU DIS EST VRAI, TOUT CECI EST GRAVISSIME !
HMM
N'OUBLIEZ PAS MA PRIME !
BIEN. ATTENDS-MOI ICI
C'EST LA MEILLEURE CHOSE À FAIRE !
UNE SECONDE ! AVANT DE TOUT RAPPORTER AU PRÉFET, JE DEVRAIS PEUT-ÊTRE VÉRIFIER MOI-MÊME
QUELLE PITIÉ DE DEVOIR ARRÊTER UN HOMME DE SI GRANDE VERTU !

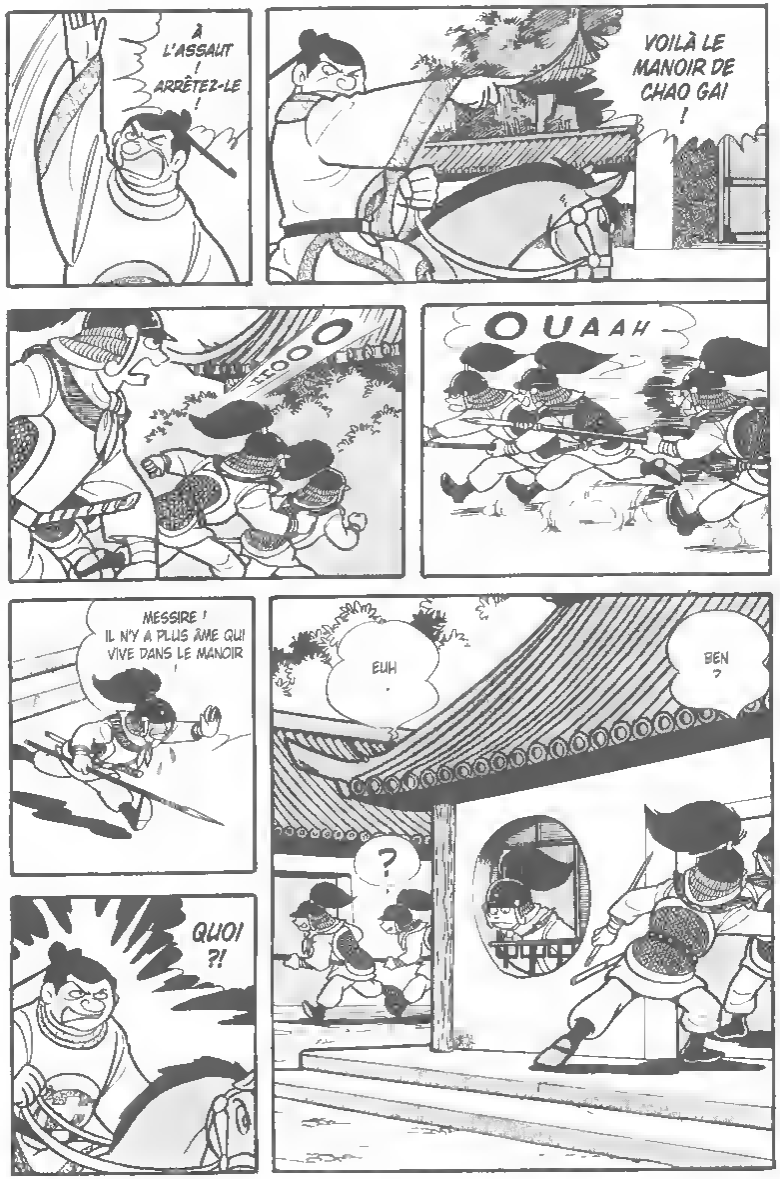
JE SUIS CHAO GAI !
MESSIRE CHAO GAI EST-IL PRÉSENT ?!
TRES HEUREUX DE FAIRE VOTRE CONNAISSANCE
OH ! JE ME PRÉSENTE ! OFFICIER SONG JIANG


EH BIEN
...
À QUEL PROPOS ME RENDEZ-VOUS VISITE ?
J'AI BEAUCOUP ENTENDU PARLER DE VOUS, QUI PRENEZ TOUJOURS LE PARTI DES FAIBLES ET DES DÉMUNIS
QUOI ?!
UN HOMME VOUS A DÉNONCÉ IL AFFIRME QUE VOUS ÊTES LE CHEF DE LA BANDE QUI A DÉROBÉ LES CENT MILLE LIGATURES !

STOP ! SI J'ÉTAIS ICI POUR VOUS ARRÊTER, JE NE SERAIS PAS VENU SEUL !
IL NE MENTAIT DONC PAS
MMH ...
JE SUIS NAVRÉ DE VOUS SAVOIR IMPLIQUÉ DANS UNE TELLE HISTOIRE
RECULEZ !
RETOURNER AU BUREAU, FAIRE LE COMPTE RENDU AU PRÉFET ET DÉPÊCHER DES OFFICIERS POUR VOUS ARRÊTER DEVRAIT FACILEMENT PRENDRE UNE BONNE HEURE
EN TANT QU'OFFICIER, JE DOIS EN INFORMER LE PRÉFET
ADIEU !
À VOUS DE VOIR

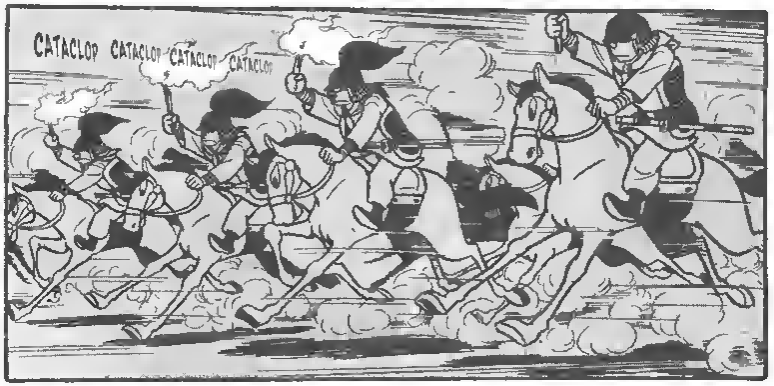
OUI, J'EN AI L'IMPRESSION
MESSIRE, IL NOUS ENCOURAGE À FUIR
UNE BONNE HEURE AVANT QUE LES OFFICIERS N'ARRIVENT
ALLEZ
DÉCAMPONS SUR-LE-CHAMP
PRÉPAREZ LES AFFAIRES
MESSIRE
MESSIRE
JE VOUS REMERCIE TOUS POUR VOS BONS ET LOYAUX SERVICES
JE M'EN VAIS FAIRE UN LONG VOYAGE VOUS POURREZ QUITTER CE MANOIR EN EMPORTANT CE QU'IL VOUS PLAIRA
TOUT EST FIN PRÊT, MESSIRE


EN AVANT !
MESSIRE !
BONNE CHANCE !
PORTEZ-VOUS BIEN !
ALLEZ !!
CATACLOP
TAP
TAP
TAP
TAP


À L'ASSAUT ! ARRÊTEZ-LE !
VOILÀ LE MANOIR DE CHAO GAI !
HOOO
OUAAH
MESSIRE ! IL N'Y A PLUS ÂME QUI VIVE DANS LE MANOIR !
EUH .
BEN ?
?
QUOI ?!

FOUILLEZ TOUTE LA RÉGION ! ET TROUVEZ-LE !!
IL S'EST CARAPATÉ ?!
PARLE !
J'AI UNE SUGGESTION
HÉ HÉ HÉ !
BIEN SÛR !
IL EST PROBABLE QU'ILS PASSENT CHEZ EUX AVANT DE FUIR, AU BOURG DE LA STÈLE-DE-PIERRE
J'AI VU LES TROIS FRÈRES RUAN PARMI EUX
CATACLOP
DIRECTION LE VILLAGE !

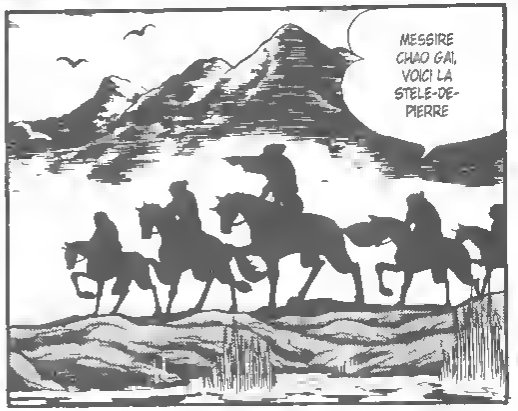
CATACLOP
CATACLOP
CATACLOP
CATACLOP


CATACLOP CATACLOP CATACLOP CATACLOP

JE N'AI DONC PLUS D'AUTRE CHOIX QUE DE ME DONNER LA MORT ?!

LES OFFI-CIERS !

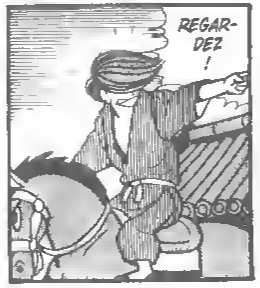
HMM
UN PAUVRE HAMEAU, MAIS UNE EXCELLENTE CACHETTE


MESSIRE CHAO GAI, VOICI LA STELE-DE-PIERRE

NOUS VOUS PROTÉGERONS AU PÉRIL DE NOS VIES !

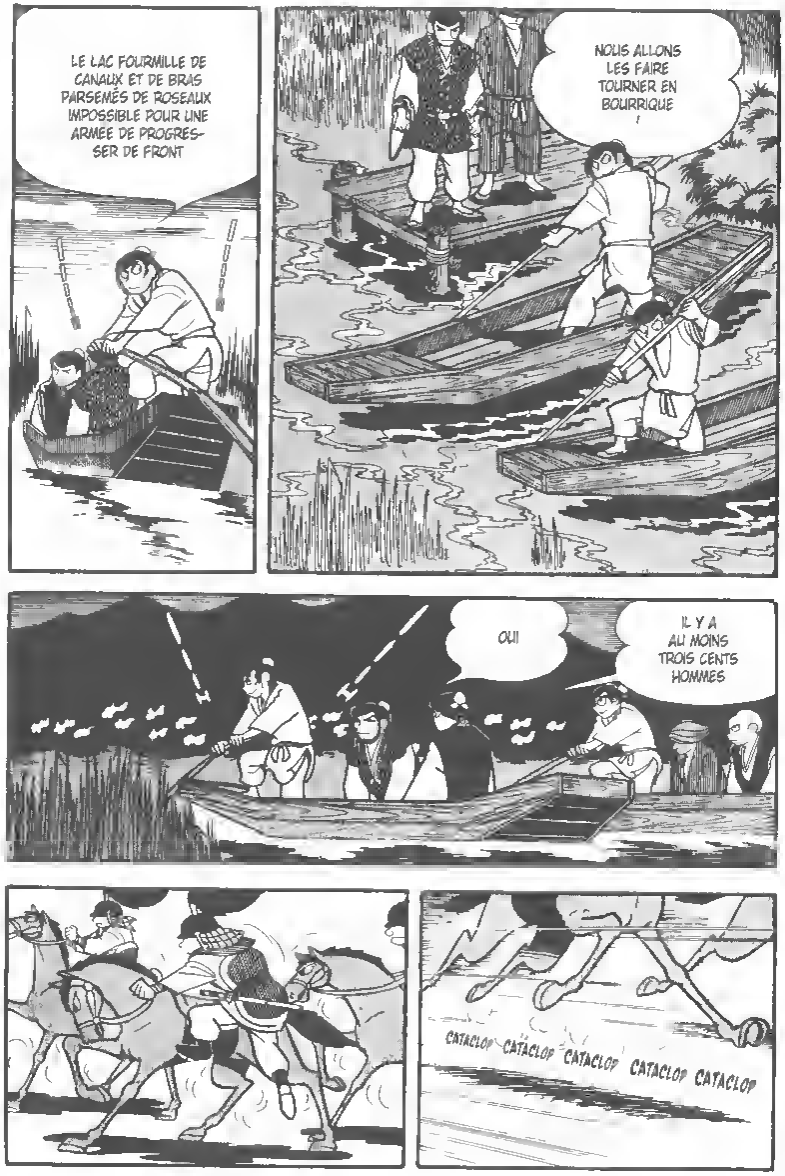
TRÈS BIEN JE M'Y ABRITERAI LE TEMPS QUE LA SURVEILLANCE SE RELÂCHE

QU'EST-CE QUE ...


REGAR-DEZ !

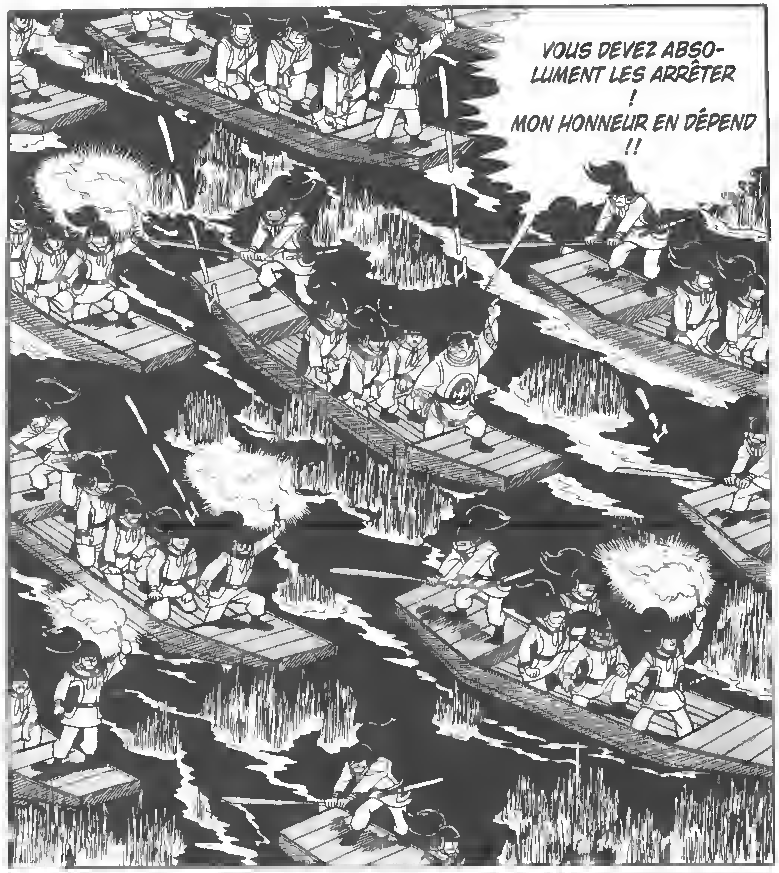
OH !

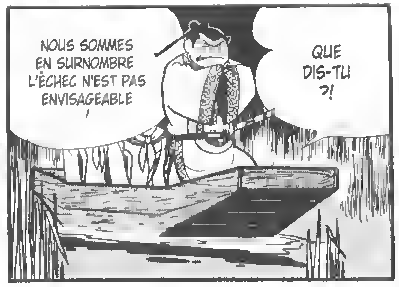
NOUS ALLONS GÉRER ÇA ! FAITES-NOUS CONFIANCE
RETENEZ VOTRE LAME !
HA HA HA ! NOUS CONNAISSONS TOUS LES COINS ET RECOINS DES ENVIRONS NOUS NE CRAINDRIONS MÊME PAS UNE ARMÉE DE CENT MILLE HOMMES !
VOUS AVEZ UN STRATAGÈME ?
TOUT LE MONDE AUX BARQUES !
DANS CE CAS, JE COMPTE SUR VOUS

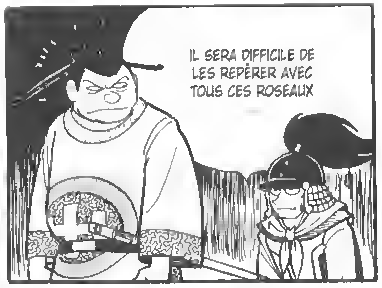

LE LAC FOURMILLE DE CANAUX ET DE BRAS PARSEMÉS DE ROSEAUX IMPOSSIBLE POUR UNE ARMÉE DE PROGRESSER DE FRONT
NOUS ALLONS LES FAIRE TOURNER EN BOURRIQUE !
OUI
IL Y A AU MOINS TROIS CENTS HOMMES
CATACLOP CATACLOP CATACLOP CATACLOP CATACLOP

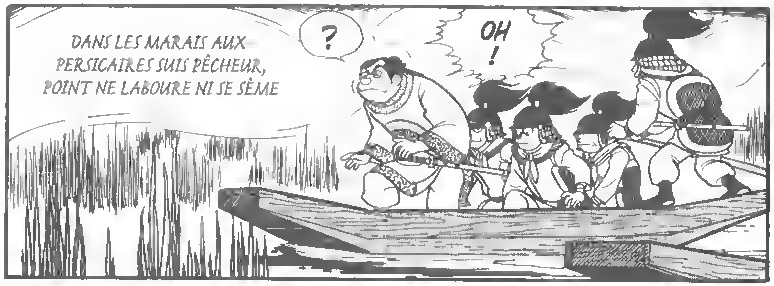
GRR ! ILS NOUS ONT ENCORE DEVANCÉS
LA MAISON DES RUAN EST DÉSERTE
VA PRÉVENIR LE CHEF !
ILS ONT PRIS LA POUDRE D'ESCAMPETTE !
PERSONNE ?!
CHEF !

LÀ-HAUT ! DES CHEVAUX ABANDONNÉS !
OH !
H !
EN CHASSE ! RÉQUISITIONNEZ TOUS LES BATEAUX DU VILLAGE !
ILS SONT DONC SUR LE LAC
À VOS ORDRES !

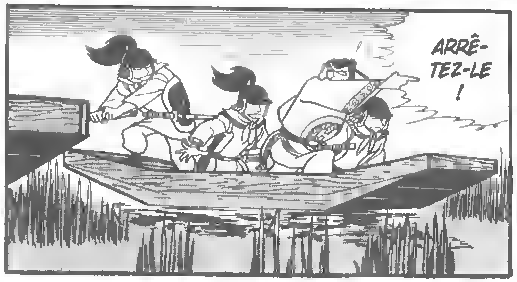

VOUS DEVEZ ABSOLUMENT LES ARRÊTER !
MON HONNEUR EN DÉPEND !!


NOUS SOMMES EN SURNOMBRE L'ÉCHEC N'EST PAS ENVISAGEABLE
QUE DIS-TU ?!

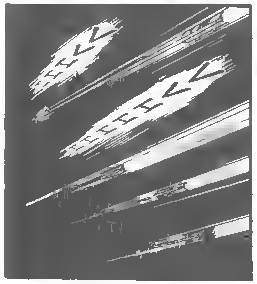

IL SERA DIFFICILE DE LES REPÉRER AVEC TOUS CES ROSEAUX

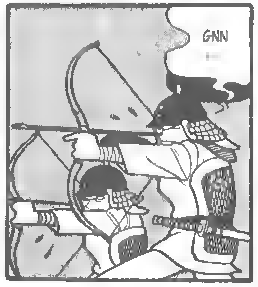

DANS LES MARAIS AUX PERSICAIRES SUIS PÊCHEUR, POINT NE LABOURE NI SE SÈME
?
OH !

LES FONCTIONNAIRES CORROMPUS, ET MOI, SANS PITIÉ JE LES TUE !

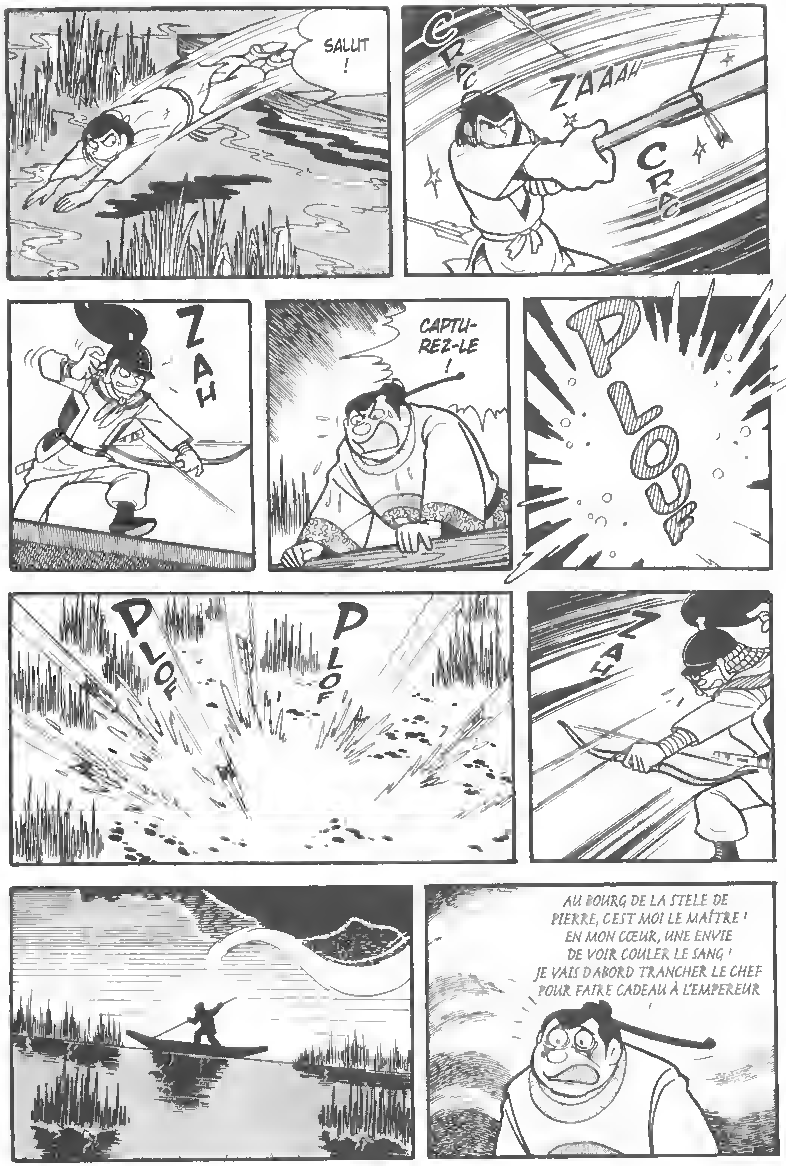

ARRÊTEZ-LE !

EN VOILÀ UN !

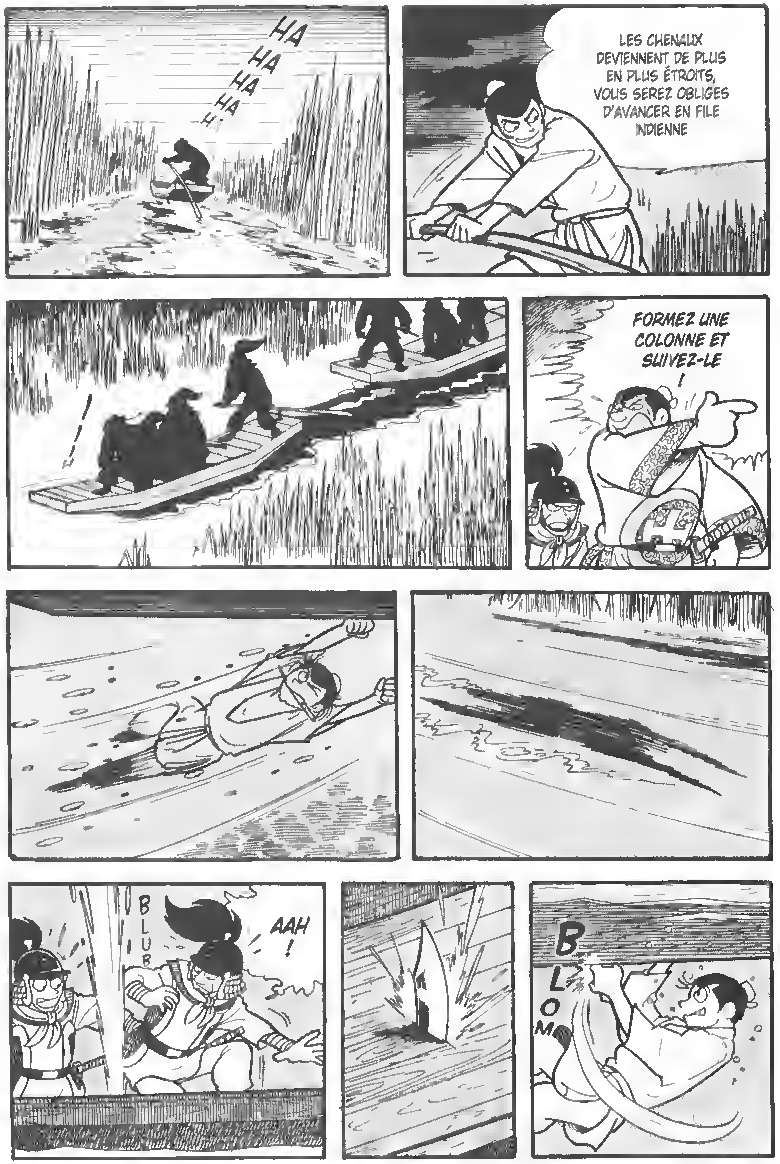



GNN

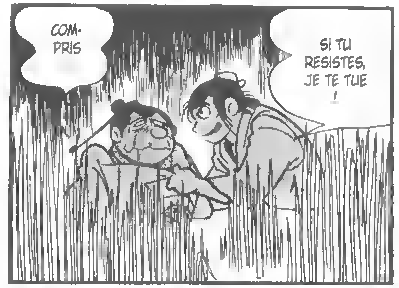
JE T'EN PRIE, ESSAIE DONC !

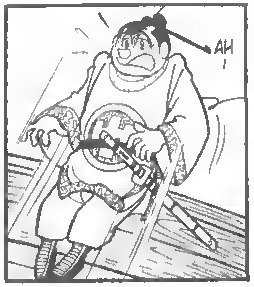

SALUT !
ZAAAH
CRC
CRC
ZAH
CAPTU-REZ-LE !
PLOUF
PLOF
PLOF
ZAH
AU BOURG DE LA STELE DE PIERRE, C'EST MOI LE MAÎTRE ! EN MON CŒUR, UNE ENVIE DE VOIR COULER LE SANG ! JE VAIS D'ABORD TRANCHER LE CHEF POUR FAIRE CADEAU À L'EMPEREUR !

PFF ! ILS ESPÈRENT RIVALISER AVEC MOI DANS L'ART DE MANŒUVRER UNE BARQUE ?
SAISIS-SEZ-LE !
AH ! IL EST RÉAPPARU !
BONNE CHANCE POUR ME RATTRAPER !
ACCÉ-LÉREZ ! VIIITE !!
C'EST INTOLÉRABLE ! CET IGNOBLE CRIMINEL SE MOQUE DE MOI !

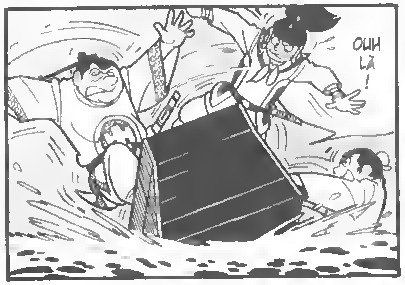

HA HA HA HA HA !
LES CHENAUX DEVIENNENT DE PLUS EN PLUS ÉTROITS, VOUS SEREZ OBLIGÉS D'AVANCER EN FILE INDIENNE
!!!
FORMEZ UNE COLONNE ET SUIVEZ-LE !
BLUR
AAH !
BLOM

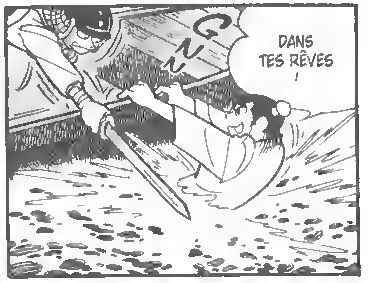
ZAAW
VLAA
OUAAH !
UNE VOIE D'EAU ! AU SECOURS !
QUE SE PASSE-T-IL ?!
SPLOCH
AAH !


MEURS !


AH !

HÉ HÉ !
NOUS AVONS PERCÉ DES TROUS !

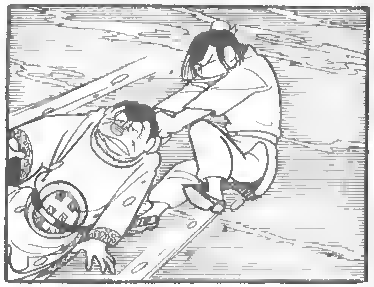

OUH LÀ !


GNN
DANS TES RÊVES !

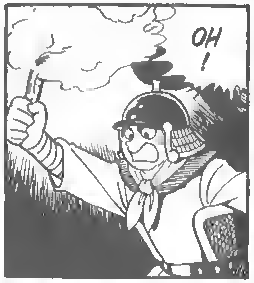
BLL
BLL

VLAAF

COMPRIS
SI TU RESISTES, JE TE TUE !



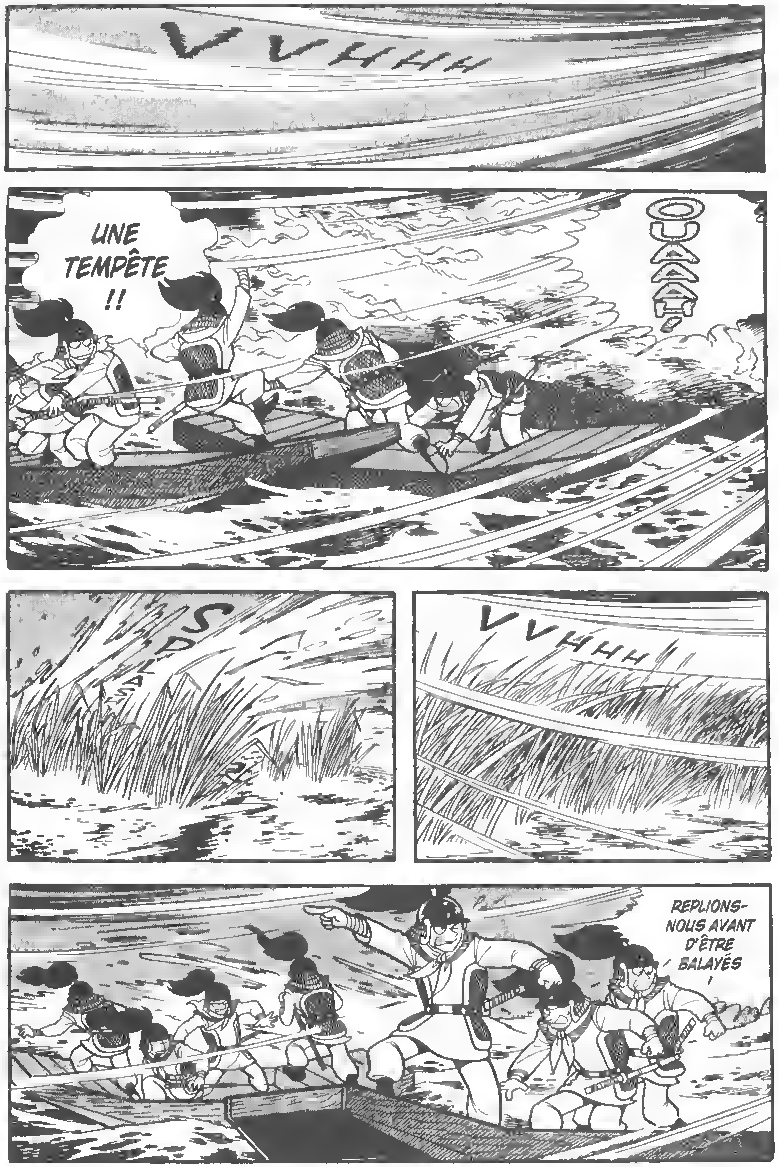
REGARDE TES HOMMES PÉRIR !


OH !

DE LA LUMIÈRE ?

GOOOO
FUYONS ! SI ÇA NOUS RATTRAPE, NOUS BRÛLERONS VIFS !
NOON ! ÇA FONCE SUR NOUS !
GOOOO
MALÉDICTION ! LES BARQUES SABORDÉES ENCOMBRENT LE CHENAL !
NOON !
AAH !
BOOM

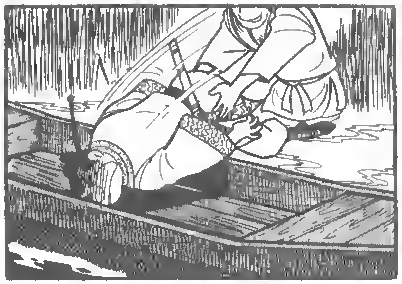
AÏE ! AÏE !
AU... AU SECOURS !
?
PROFITE DU SPECTACLE !
IL Y A AUTRE CHOSE ?
HA HA HA ! CE N'ÉTAIT QUE LES PRÉLIMINAIRES ! LES CHOSES SÉRIEUSES COMMENCENT MAINTENANT !
EMPORTE TOUS CES OFFICIERS FÉLONS !
VENT, LÈVE-TOI ! ET SOUFFLE FORT !
HHH


VVHHH
UNE TEMPÊTE !!
QUAAA!
SPLAAS
VVHHH
REPLIONS-NOUS AVANT D'ÊTRE BALAYÉS !

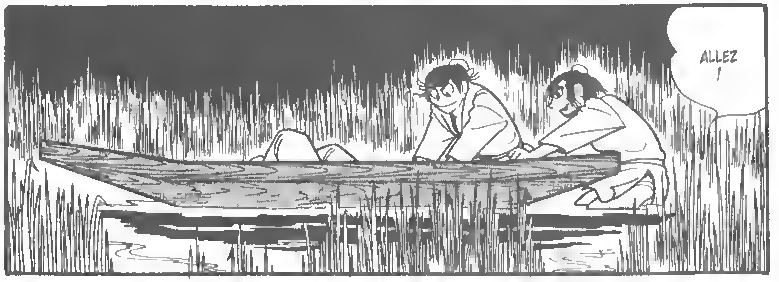
SPLAS
RAMEZ ! RAMEZ DE TOUTES VOS FORCES !
AAHHH!
PLASH
SPLAAAS

IIIH !
À TON TOUR, MAINTENANT !
TU ES SURPRIS ?
NOUS AVONS UN MAGE TAOÏSTE PARMI NOUS !
QUE ...
QUE S'EST-IL PASSÉ ?!
ÉPARGNEZ-MOI, JE VOUS EN SUPPLIE !!
NON ! ATTENDEZ !
TU VAS MOURIR ICI !
S'IL VOUS PLAÎT ...
J'AI UNE FEMME ET DES ENFANTS !
PARDON ? L'OPPRESSEUR DU PEUPLE IMPLORE LE PARDON ?!
AAH !
BOM
OUI, OUI !
LA PRO-CHAINE FOIS PLUS DE PITIE !
HA HA HA, TU ES PATHETIQUE ! MAIS NOUS ALLONS MALGRÉ TOUT EXAUCER TON VŒU !

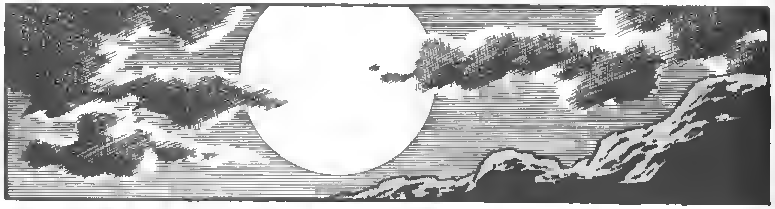
AU SECOURS !
AAAHH !
À L'AIDE !
VVHHH



HOP-
LÀ
!


ALLEZ
!

IL N'OSERA DÉSORMAIS PLUS JAMAIS S'APPROCHER DES ENVIRONS
!



PASSONS
À LA SUITE

HÉ HÉ
!
CE N'ÉTAIT VRAIMENT RIEN POUR NOUS
!
JE VOUS REMERCIE POUR VOTRE EXPLOIT DE CE SOIR UNE TOTALE RÉUSSITE
!

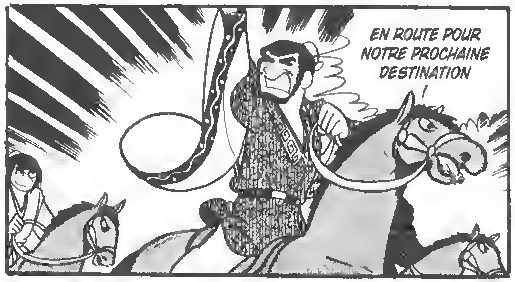
CERTES, NOUS AVONS MIS EN DÉROUTE QUELQUES OFFICIERS MAIS IL EN REVIENDRA BIEN VITE D'AUTRES

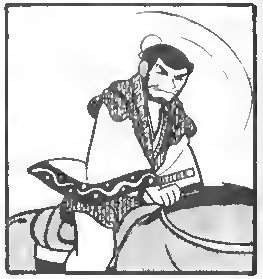
QUOI
?!

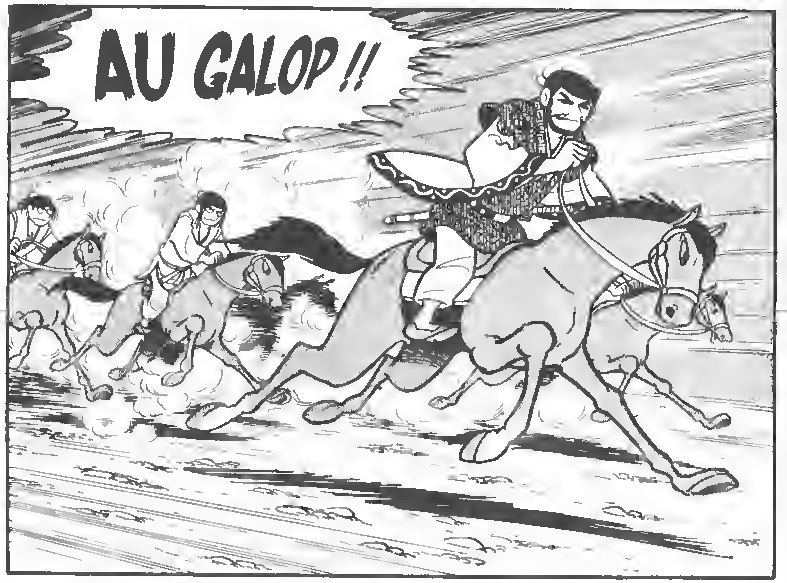
JE VAIS REJOINDRE LE REPAIRE DES MONTS-LIANG, OÙ JE SERAI EN SÉCURITÉ
J'AI RÉFLÉCHI À LA QUESTION

MERCI !

TOUT EST PRÊT, MESSIRE !


EN ROUTE POUR NOTRE PROCHAINE DESTINATION !




AU GALOP !!

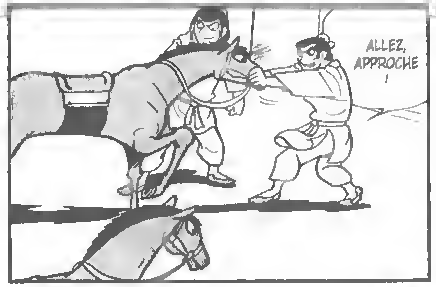
CONNAISSEZ-VOUS UN LIEU PLUS SÛR ?

JE NE PEUX VOUS IMAGINER SOUS LES ORDRES D'UN TEL HOMME !
MAIS MESSIRE CHAO GAI ! TOUT LE MONDE SAIT QUE LEUR CHEF WANG LUN, EST UN COUARD MANIPULATEUR !

...

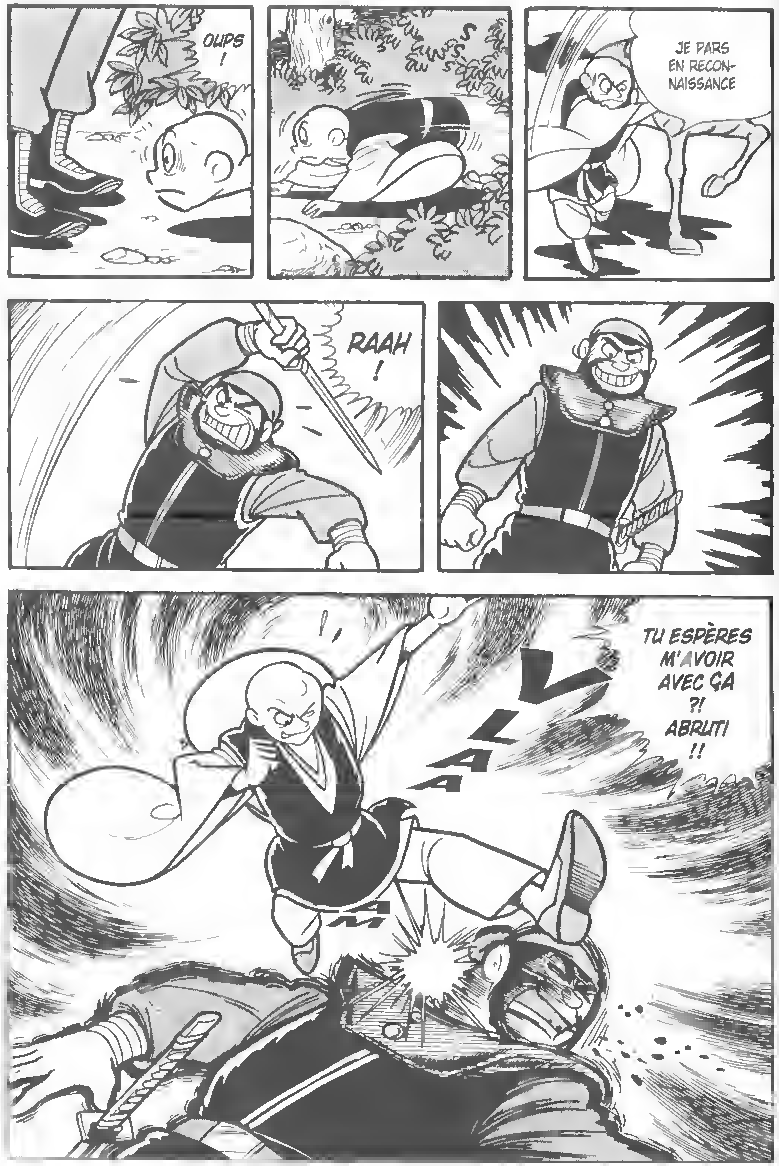
SI C'EST VOTRE CHOIX, NOUS VOUS ACCOMPAGNERONS

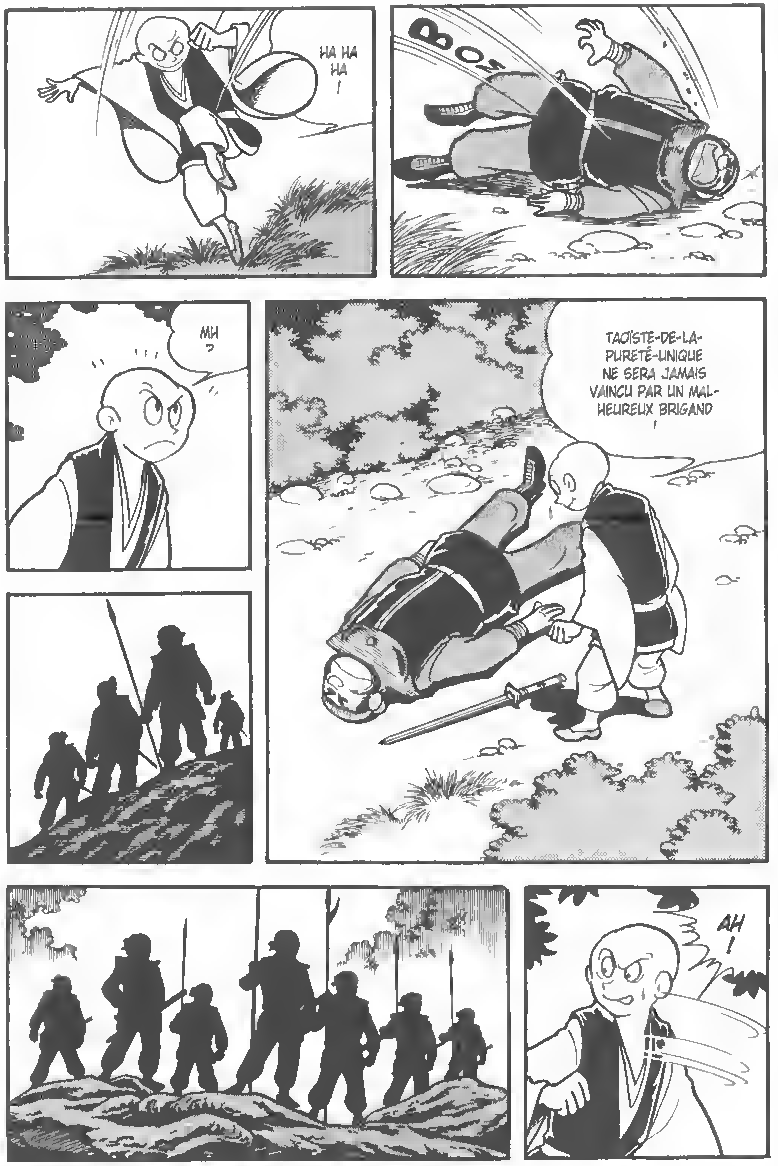
EN TOUT CAS, JE VAIS ESSAYER DE ME FAIRE RECEVOIR


ALLEZ, APPROCHE !

D'ACCORD !
BIEN, C'EST DÉCIDÉ OCCUPEZ-VOUS DES CHEVAUX

PROGRESSONS ENCORE UN PEU ET NOUS DEMANDERONS NOTRE CHEMIN
HÉLAS NON
MESSIRE, SAVEZ-VOUS COMMENT PÉNÉTRER DANS LE DOMAINE DU LAC DES MONTS-LIANG ?
CATCH
EN EFFET
PRUDENCE, L'ATMOSPHERE EST SUSPECTE
OH OH ...

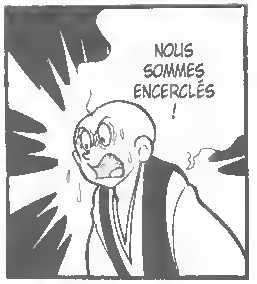

OUPS !
JE PARS EN RECONNAISSANCE
RAAH !
TU ESPÈRES M'AVOIR AVEC ÇA ?! ABRUTI !!
VLAA

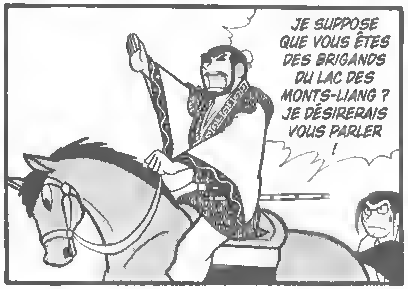

HA HA HA !
BOZ
MH ?
TAOÏSTE-DE-LA-PURETÉ-UNIQUE NE SERA JAMAIS VAINCU PAR UN MALHEUREUX BRIGAND !
AH !

MIEUX VAUT BATTRE EN RETRAITE
ILS SONT TROP NOMBREUX, JE NE PEUX RIEN FAIRE
FICHTRE ! IL Y A FOULE !
JE PENSE QU'IL SERAIT PLUS SAGE DE FAIRE MARCHE ARRIÈRE POUR L'INSTANT
MESSIRE CHAO GAI ! UNE GROSSE TROUPE DE BRIGANDS !
PARDON ?
SI SEULEMENT NOUS POUVIONS !
REGARDEZ !

ATTENDEZ, NE VOUS PRÉCIPITEZ PAS

DANS CE CAS, IL NE RESTE PLUS QU'À COMBATTRE DE TOUTES NOS FORCES !

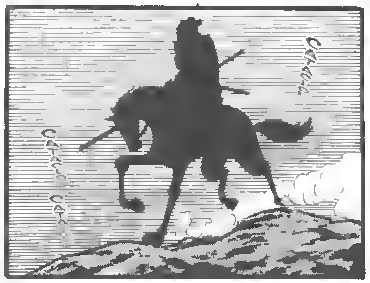

NOUS SOMMES ENCERCLÉS !


JE SUPPOSE QUE VOUS ÊTES DES BRIGANDS DU LAC DES MONTS-LIANG ? JE DÉSIRERAIS VOUS PARLER !

IL S'AGIT CERTAINEMENT DE BRIGANDS DU LAC DES MONTS-LIANG JE VAIS POUVOIR EN DEMANDER LE CHEMIN !

BLA BLA BLA
BLA BLA BLA

JE SUIS CHAO GAI, GARANT DU VILLAGE DU TORRENT-DE-L'EST MON GROUPE SOUHAITERAIT SE RENDRE AU DOMAINE DES MONTS-LIANG. AURIEZ-VOUS L'OBLIGEANCE DE NOUS EN INDIQUER LE CHEMIN ?


CLIC CLIC CLIC

SILEEEENCE !!

VOUS ÊTES DONC LE CÉLÈBRE MESSIRE CHAO GAI ? VEUILLEZ PARDONNER NOTRE INCIVILITÉ

LE CÉLÈBRE MAÎTRE EN ARTS MARTIAUX ?!
LIN CHONG !

JE SUIS LIN CHONG, ANCIEN INSTRUCTEUR DES GARDES IMPÉRIAUX

JE SUIS ACTUELLEMENT POURCHASSÉ PAR DES OFFICIERS ET JE SOUHAITERAIS ME RÉFUGIER AU REPAIRE
POURQUOI MESSIRE CHAO GAI DESIRE-T-IL SE RENDRE AU LAC DES MONTS-LIANG ?
LAQUELLE ?
?
J'AI TOUTEFOIS UNE CRAINTE . .
ACCUEILLIR UN BRAVE DE VOTRE VALEUR SERAIT UN GRAND HONNEUR POUR NOUS
VOUS DÉNIGREZ MESSIRE CHAO GAI ?!
QUOI ?!
JE NE SUIS PAS CERTAIN QUE LE CHEF VOUS ACCEPTE . .

DU CALME
SA RÉPUTATION ET SA VERTU SONT RECONNUES AUX QUATRE COINS DU PAYS !
CE N'EST PAS UN DE CES MINABLES OFFICIERS !
VOUS INSINUEZ QU'IL N'EST PAS À LA HAUTEUR, C'EST ÇA ?!
JE DIS SIMPLEMENT QUE VOUS ÊTES TROP PUISSANT POUR ENTRER CHEZ NOUS
DÈS QUE SE PRÉSENTENT À LUI DES HOMMES DE GRANDE CAPACITÉ, IL S'INQUIÈTE POUR SON STATUT DE COMMANDANT
NOTRE CHEF A L'ESPRIT TERRIBLEMENT ÉTROIT
UNE VÉRITABLE HONTE POUR NOUS
IL A RAISON ! VOUS NE DEVEZ PAS REGRETTER D'ÊTRE RENVOYÉ PAR UN POLTRON DANS SON GENRE
VOILÀ ! JE VOUS AVAIS BIEN CONSEILLÉ DE NE PAS VENIR ICI
PUH
QUEL LÂCHE !

MH ?
QUELLE QUE SOIT L'OPINION DU CHEF, JE FERAI EN SORTE QUE VOUS SOYEZ ADMIS N'AYEZ CRAINTE
ATTENDEZ !
SUIVEZ-MOI JUSQU'AU REPAIRE
BON, NOUS COMPTONS SUR VOUS DANS CE CAS
EN AVANT !

POURQUOI N'AS-TU PAS REFUSÉ SA DEMANDE ?
QUOI ?! TU AS AMENÉ CHAO GAI, LE GARANT DU VILLAGE DU TORRENT-DE-L'EST ?!
SILENCE !!
UN HOMME DE SI GRANDE QUALITÉ NE PEUT FAIRE QUE DU BIEN AU DOMAINE DU LAC DES MONTS-LIANG !
C'EST MOI LE CHEF ! ET NOUS FAISONS CE QUE JE DÉCIDE !

PRÉPAREZ LA TABLE !
MAIS BON — PUISQU'IL EST DÉJÀ LÀ, ACCUEILLONS-LE CONVENABLEMENT !
HA HA HA !
EEEH !
MIAM MIOM
OH LÀ ! JE N'EN PEUX PLUS !

AU FAIT
JE SUIS DÉJÀ REPU, MESSIRE !
N'HÉSITEZ PAS, MESSIRE CHAO GAI, MANGEZ !
LIN CHONG NOUS A RAPPORTÉ QUE VOUS SOUHAITERIEZ INTÉGRER NOTRE BANDE
NOUS DEVONS MALHEUREUSEMENT VOUS FAIRE PART DE NOTRE GRAND REGRET
NOUS NE POUVONS ACCÉDER À VOTRE REQUÊTE
ZAH
ZAH
PLUS DE MILLE HOMMES S'ENTASSENT DÉJÀ DANS CE PAUVRE REPAIRE ET NOUS MANQUONS CRUELLEMENT DE VIVRES

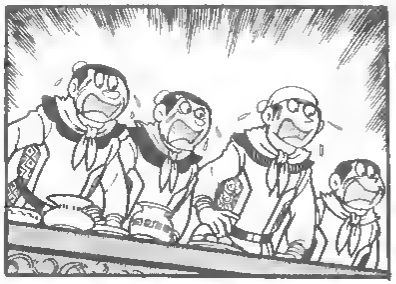
CLIC
CLIC
VOUS COMPRENEZ BIEN QUE NOUS NE POUVONS HONORER CONSTAMMENT VOTRE PRÉSENCE
ATTENDEZ, CHEF !
ACCEPTEZ PLUTÔT CES MODESTES CADEAUX QUE J'AI FAIT PRÉPARER POUR VOUS TOUS
GGH
NE CROYEZ-VOUS PAS QUE NOUS AURIONS UNE CHANCE INOUÏE DE COMPTER DANS NOS RANGS UN PREUX D'AUSSI ILLUSTRE RENOM ?!
QUOI ENCORE ?!

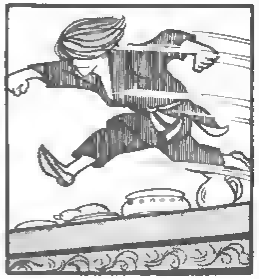
QUELQUES PERSONNES DE PLUS OU DE MOINS N'Y CHANGERONT RIEN !
NOUS VENONS JUSTE DE DIRE QUE LES RÉSERVES ET LES DENRÉES ...
NON, JE NE ME TAIRAI PAS ! TU NE PENSES QU'À TOI ! JAMAIS AUX AUTRES MEMBRES ! AVEC TA FAÇON DE FAIRE, NOTRE REPAIRE NE SERA BIENTÔT PLUS QU'UN RAMASSIS D'INCAPABLES ET DE DÉCHETS !
TAIS-TOI ! INSOLENT !!
NE COMPRENEZ-VOUS DONC PAS QUE NOUS AVONS BESOIN D'HOMMES DE GRANDE VALEUR POUR DIRIGER LA TROUPE ET MENER À BIEN NOS OPÉRATIONS ?!
NOUS ALLONS TE FAIRE REPRENDRE RAISON !!
QUOI ?!

ACTAC

VLAM

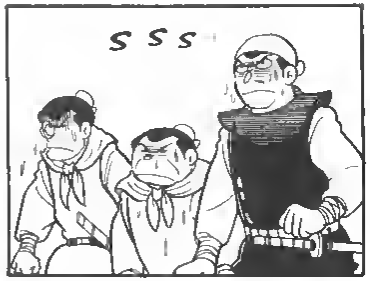
LIN
CHONG



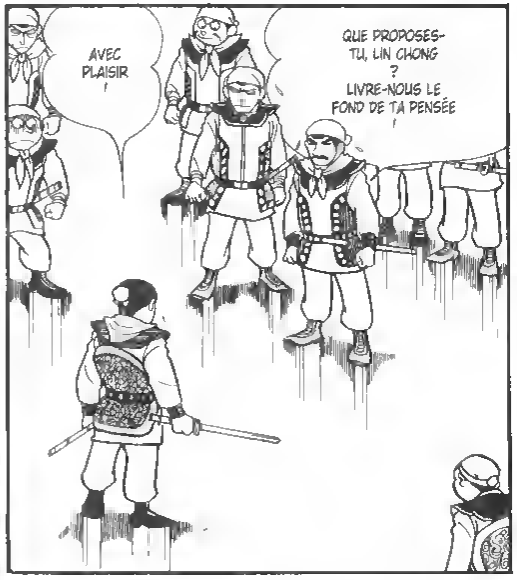


QUE CEUX
QUI VEULENT
M'AFFRONTER
FASSENT UN PAS
EN AVANT
!

DU CALME !!


SSS

LE CHEF ÉTAIT JALOUX DE TOUS CEUX QUI LE SURPASSAIENT EN PRESTANCE


AVEC PLAISIR !
QUE PROPOSES-TU, LIN CHONG ? LIVRE-NOUS LE FOND DE TA PENSÉE !

LA SITUATION AURAIT ÉTÉ GÉRABLE POUR UN *PETIT* GROUPE

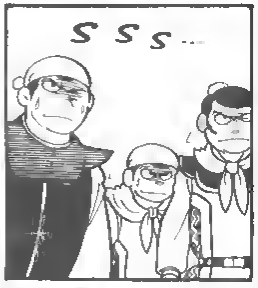
SUIVRE LES ORDRES DU CHEF NOUS AURAIT ÉTERNELLEMENT PRIVÉS DE TELS MENEURS ET LE REPAIRE SERAIT PARTI À VAU-L'EAU

MAIS AVEC PLUS DE ***MILLE*** HOMMES, NOUS AVONS BESOIN DE RESPONSABLES COMPÉTENTS, CAPABLES DE MANŒUVRER CONVENABLEMENT LES TROUPES

DÉSORMAIS, NOUS DEVONS ACCEPTER TOUTE PERSONNE DE VALEUR MISE AU BAN DE LA SOCIÉTÉ !
PENSEZ UN PEU À L'AVENIR DU DOMAINE DU LAC DES MONTS-LIANG !

NOUS TE LAISSONS CHOISIR

JE SUIS D'ACCORD


SSS...

MESSIRE CHAO GAI !

DANS CE CAS

NOTRE CHEF SERA DÉSORMAIS

LE REPAIRE DES MONTS-LIANG A BESOIN D'UN HOMME D'UNE GRANDE INTELLIGENCE ET RODÉ AU JEU DE LA POLITIQUE
NON, MESSIRE JE SUIS À PEINE CAPABLE DE MANIER LES ARMES
LA PLUS HAUTE PLACE VOUS REVIENT !
QUE DITES-VOUS, MESSIRE LIN CHONG ?!
UN ENDROIT OÙ NOUS SERONS TOUS HEUREUX DE RÉSIDER !
JE SUIS PERSUADÉ QUE VOUS PARVIENDREZ À FAIRE DE CE DOMAINE UN PARADIS TERRESTRE
ALLEZ !
BUVONS POUR FÊTER LE NOUVEAU DÉPART DU DOMAINE DU LAC DES MONTS-LIANG !
HOURRA!
OH!
OH!
OH!
TRÈS BIEN
JE FERAI TOUT CE QUI EST EN MON POUVOIR

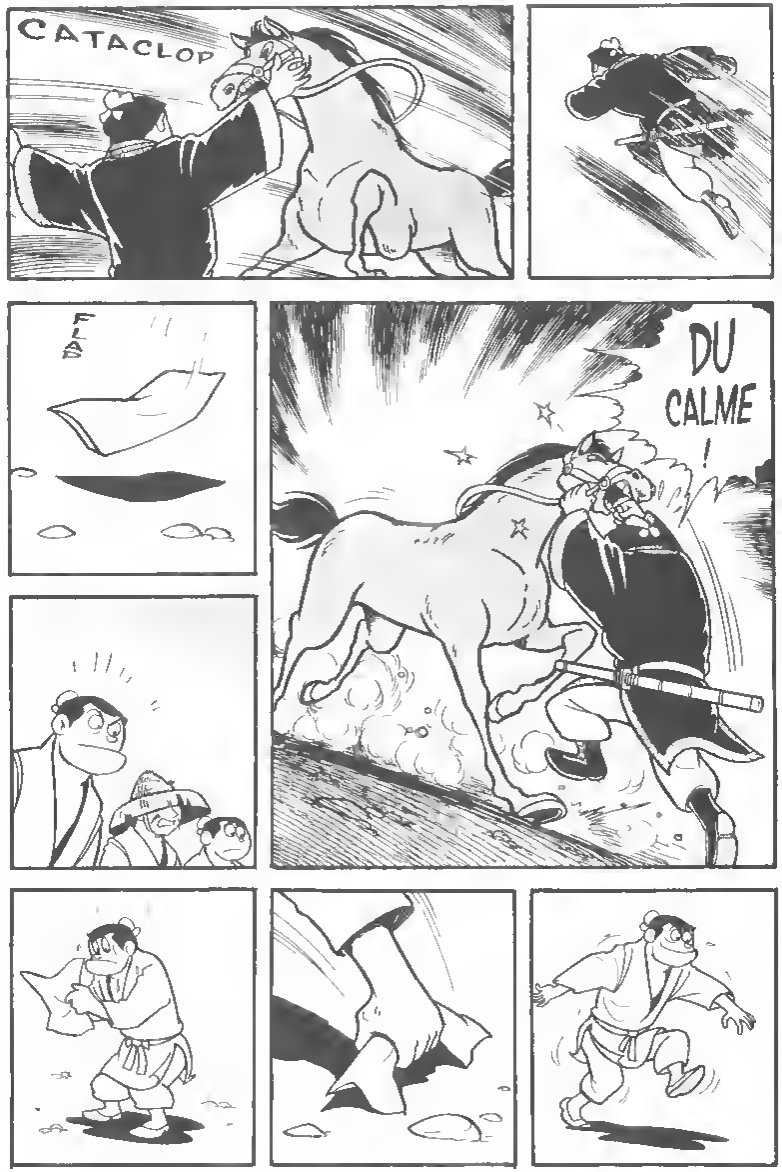
CHAPITRE NEUVIÈME :
SONG JIANG SE REND AU QING-ZHOU

UN MOIS S'ECOULA
BON-JOUR !
BONJOUR MESSIRE !
SONG JIANG, L'OFFICIER QUI AVAIT LAISSÉ FUIR CHAO GAI, COULAIT DES JOURS PAISIBLES.
QUI, IL EST EXTRÊMEMENT GENTIL ET GÉNÉREUX
PAS DE DOUTE, MESSIRE SONG JIANG EST UNE VÉRITABLE BÉNÉDIC-TION POUR NOUS
IL VA BEAUCOUP MIEUX, MERCI
COMMENT SE PORTE VOTRE PÈRE ?
TANT MIEUX ! PRENEZ CECI POUR LUI OFFRIR UN BON REPAS !

EUH
MERCI POUR L'AUTRE JOUR
TOI ?!
MESSIRE SONG JIANG !
"CHER MESSIRE SONG JIANG JE NE SAURAI JAMAIS ASSEZ VOUS REMERCIER DE M'AVOIR SAUVÉ LA VIE. JE ME TROUVE ACTUELLEMENT AU DOMAINE DU LAC DES MONTS-LIANG OU LE TEMPS M'EST CLÉMENT
OH ! MESSIRE CHAO GAI EST DONC EN SÉCURITÉ ?
MESSIRE CHAO GAI VOUS SALUE RESPECTUEUSEMENT IL M'A CHARGÉ DE VOUS REMETTRE UNE LETTRE
IL N'EST PAS UN JOUR OÙ JE NE PENSE À VOTRE ACTE COURAGEUX ET BIENVEILLANT ESPÉRANT M'ACQUITTER DE MA DETTE, JE VOUS FAIS REMETTRE CENT TAELS D'OR"

POURQUOI DONC ?
MESSIRE CHAO GAI M'A CONFIÉ CETTE MISSION POUR VOUS LE REMETTRE EXPRESSÉMENT !
AH ?!
MERCI JE CONSERVERAI AVEC PLAISIR LA LETTRE MAIS NE PUIS ACCEPTER L'ARGENT
D'ACCORD, JE TRANSMETTRAI VOTRE MESSAGE
DIS-LUI QUE JE LE REMERCIE INFINIMENT
RÉFLÉCHIS ! JE SUIS SOFFICIER, JE NE PEUX RECEVOIR DE RÉCOMPENSE DE LA PART D'UN BRIGAND
UN CHEVAL EMBALLÉ !
OH LÀ !!

MINUTE
VOILÀ UNE RÉVÉLATION QUI DEVRAIT ME RAPPORTER UNE BELLE PRIME
QUELLE SURPRISE ! MESSIRE SONG JIANG ÉCHANGE DES COURRIERS AVEC DES GENS DES MONTS-LIANG !
MERCI, MESSIRE !
PERSONNE N'A ÉTÉ BLESSÉ MAIS FAITES PLUS ATTENTION LA PROCHAINE FOIS !
JE GAGNERAI BEAUCOUP PLUS À FAIRE CHANTER SONG JIANG !
AH !
JE CROIS QUE VOUS AVEZ PERDU ÇA
?
HI HI HI !
COMBIEN VEUX-TU ?
JE N'AURAIS JAMAIS CRU QUE VOUS AVIEZ DES AMIS AU LAC DES MONTS-LIANG ! MAIS J'ACCEPTE DE ME TAIRE SI
HOP-LÀ !
RENDS-LA-MOI !

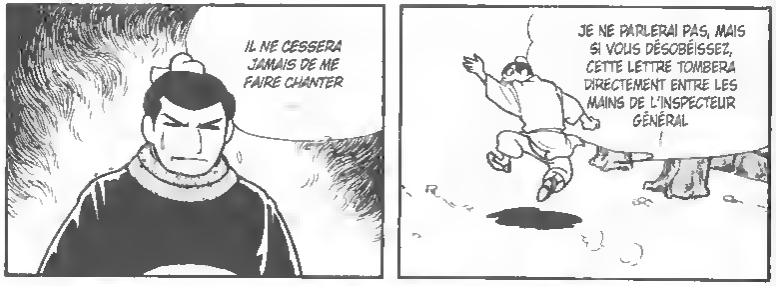

CATACLOP
FLA
DU CALME !

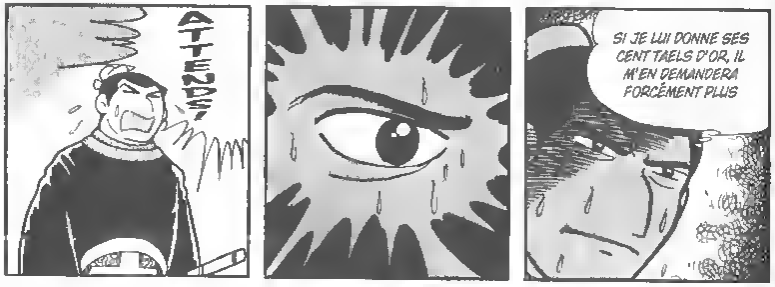
AH OUI ?
JE LES LUI AI RENDUS !
POUR COMMENCER
LES CENT TAELS D'OR QUE VOUS AVEZ REÇUS DE VOTRE AMI !

J'AI DIT CENT TAELS D'OR POUR COMMENCER !
MAIS JE NE SUIS QU'UN OFFICIER ! JE N'AI JAMAIS POSSÉDÉ AUTANT D'ARGENT !
CETTE LETTRE EST TROP PRÉCIEUSE POUR QUE JE VOUS LA REMETTE CONTRE MOINS

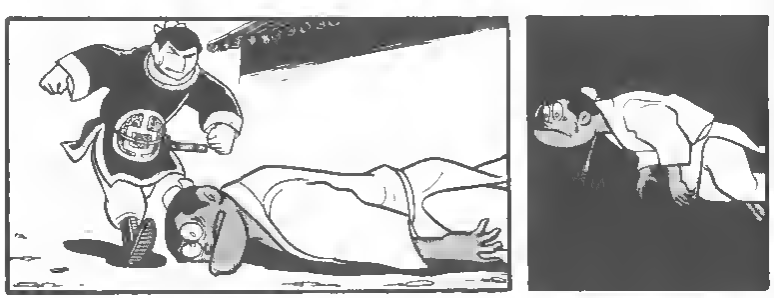
JE SUIS SÛR QU'ILS VOUS APPROVISIONNERONT SANS REGIMBER
VOUS POUVEZ DEMANDER ASSISTANCE AUX MONTS-LIANG, PAS VRAI ?

UNE MINUTE !
PRÉVENEZ-MOI DÈS QUE CE SERA BON !
JE GARDERAI CECI JUSQU'À CE QUE VOUS AYEZ LA SOMME !


IL NE CESSERA JAMAIS DE ME FAIRE CHANTER
JE NE PARLERAI PAS, MAIS SI VOUS DÉSOBÉISSEZ, CETTE LETTRE TOMBERA DIRECTEMENT ENTRE LES MAINS DE L'INSPECTEUR GÉNÉRAL !


ATTENDS!
SI JE LUI DONNE SES CENT TAELS D'OR, IL M'EN DEMANDERA FORCÉMENT PLUS

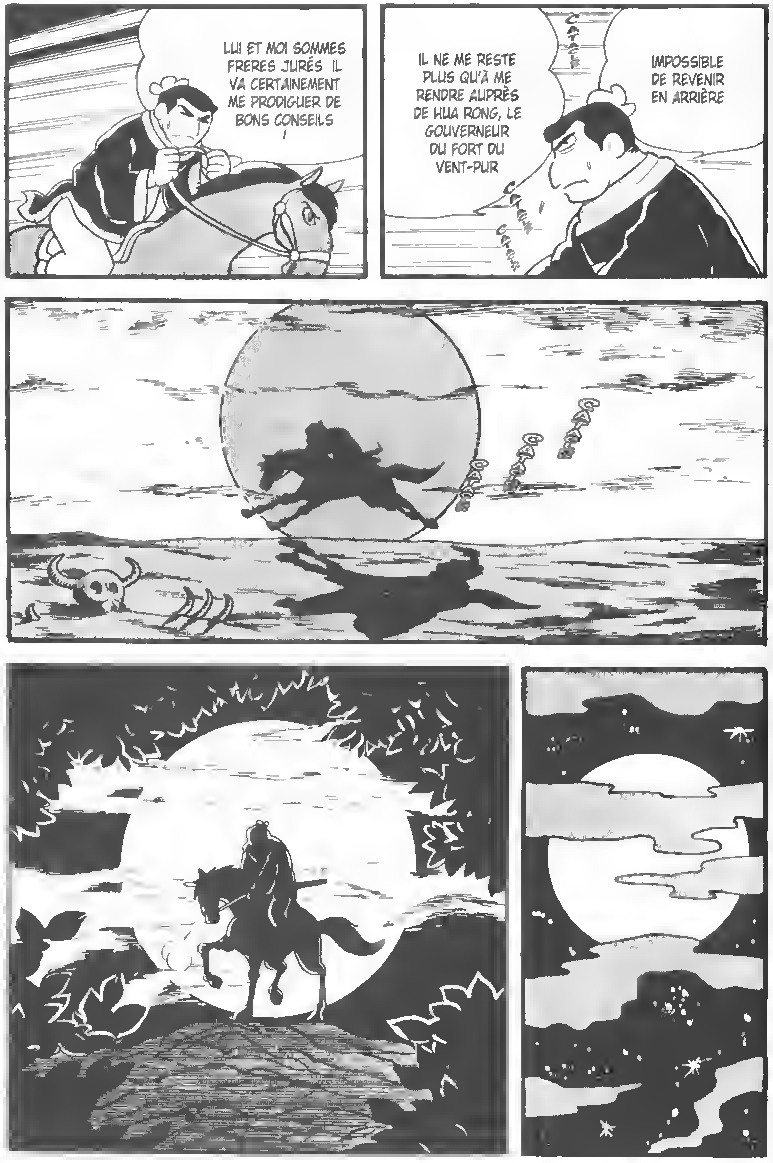
QUOI ?!



AAAH !
KYAAH !
IL EST POSSÉDÉ PAR UN DÉMON !
JE CROYAIS QUE MESSIRE SONG JIANG ÉTAIT AUSSI VERTUEUX QU'UN BOUDDHA ?
IL LUI A VOLÉ QUELQUE CHOSE !
MESSIRE SONG JIANG A TUÉ UN HOMME !
AAH !
DÉGAGEZ !

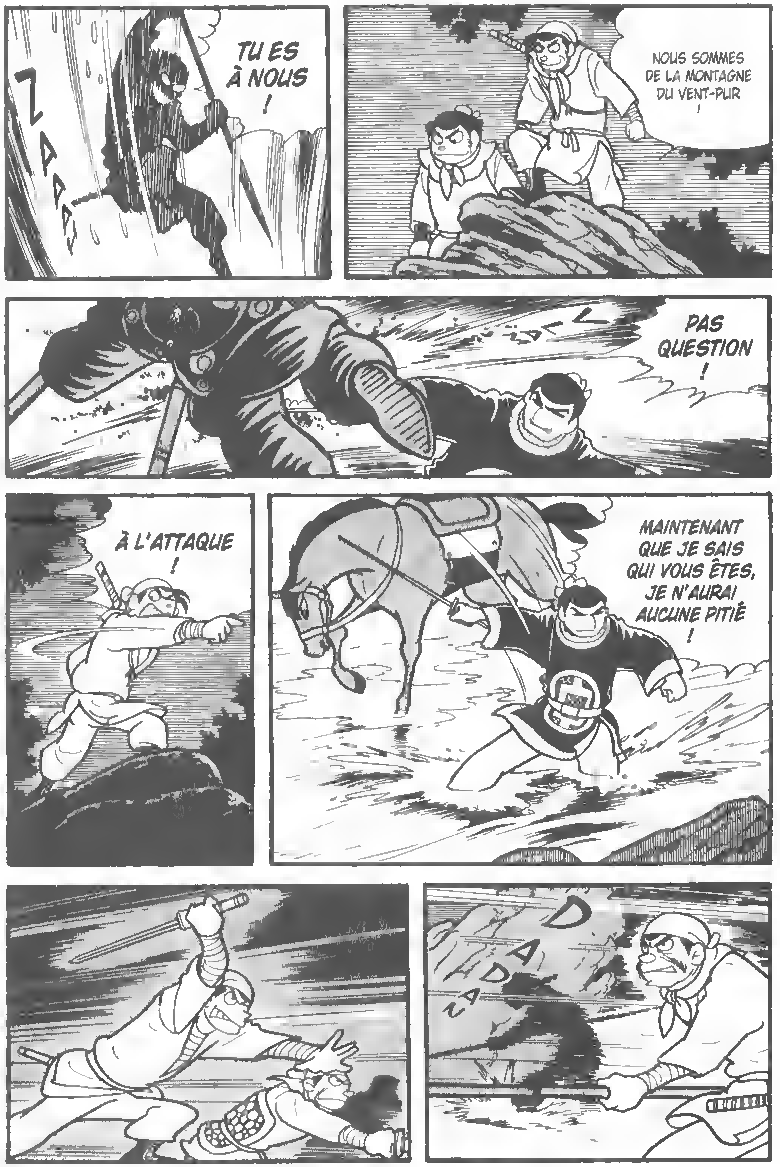
IL FAUT PRÉVENIR L'INSPECTEUR PRINCIPAL !
CE PAUVRE MONDE NE TOURNE PLUS ROND
REGARDEZ ! IL S'ENFUIT !

M'EMPORTER ET TUER UN HOMME, MOI, UN OFFICIER
C'ÉST IMPARDONNABLE !
GRANDS DIEUX ! QU'AI-JE FAIT ?


LUI ET MOI SOMMES FRERES JURÉS IL VA CERTAINEMENT ME PRODIGUER DE BONS CONSEILS !
IL NE ME RESTE PLUS QU'À ME RENDRE AUPRÈS DE HUA RONG, LE GOUVERNEUR DU FORT DU VENT-PUR
IMPOSSIBLE DE REVENIR EN ARRIÈRE

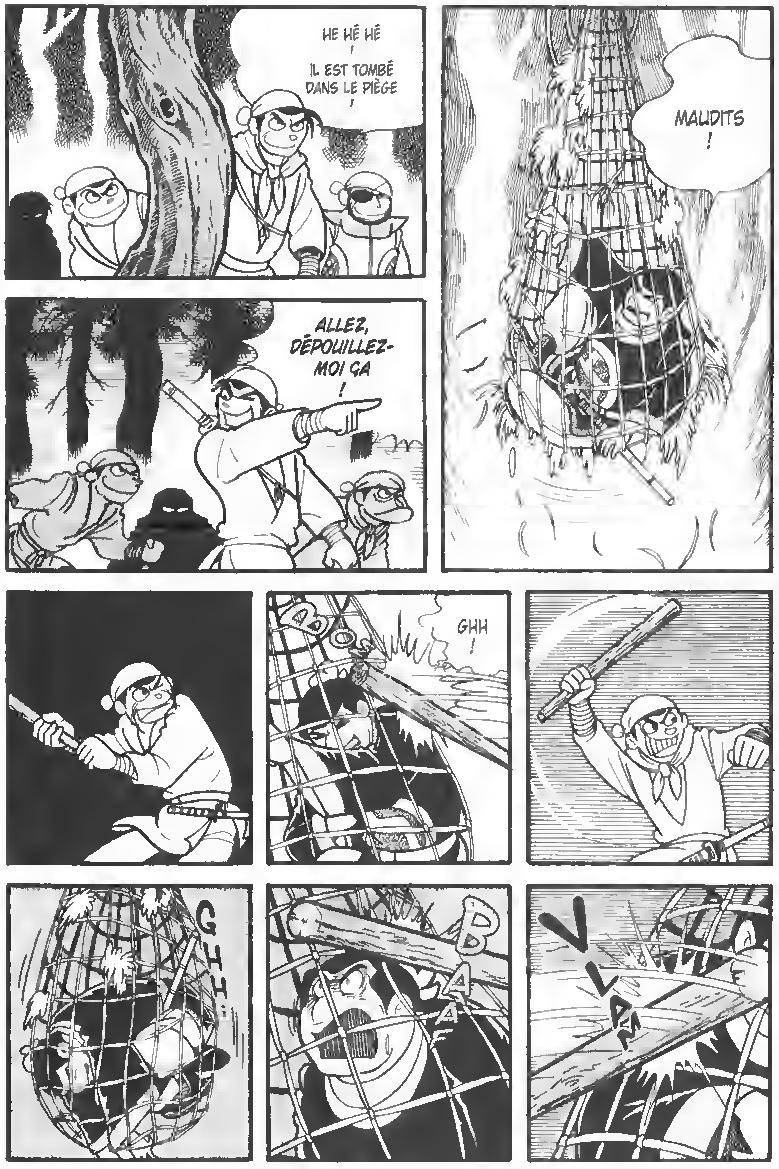
CHER-
CHONS
UN TOIT
LA NUIT
TOMBE
..
AH
!
ZAAAN

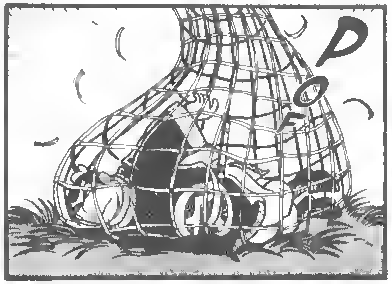
PLOOF
YAAH!
DES
BANDITS
?!

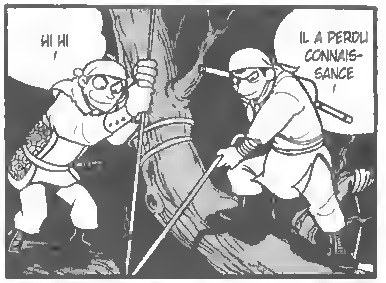

ZAAA
TU ES À NOUS !
NOUS SOMMES DE LA MONTAGNE DU VENT-PUR !
PAS QUESTION !
À L'ATTAQUE !
MAINTENANT QUE JE SAIS QUI VOUS ÊTES, JE N'AURAI AUCUNE PITIÉ !
DAAH
DAAH

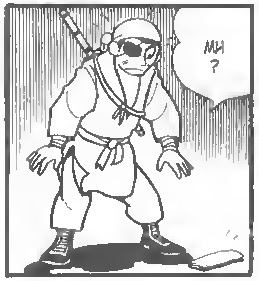
YAAAH !
IL EST FORT !
DAAH

RE-TRAITE !!
OUAAH!
VLAF
PAS SI VITE, MES GAIL-LARDS !
AAH ...
SSSSSSS

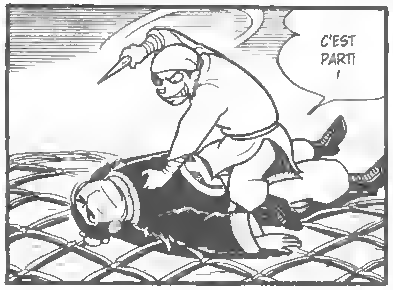

HE HÉ HÉ !
IL EST TOMBÉ DANS LE PIÈGE !
MAUDITS !
ALLEZ, DÉPOUILLEZ-MOI ÇA !
GHH !
GIII...
BAAA
VLAM




HI HI
IL A PERDU CONNAIS-SANCE


MH ?

JE ME DEMANDE COMMENT IL COMPTAIT VOYAGER AVEC AUSSI PEU D'ARGENT
EH BEN
IL N'A PAS GRAND-CHOSE


C'EST PARTI

C'EST BON, NOUS AVONS TOUT TUÉ-LE ET JETTE SON CORPS DANS LA RIVIERE

MMH

REGARDE CETTE LETTRE

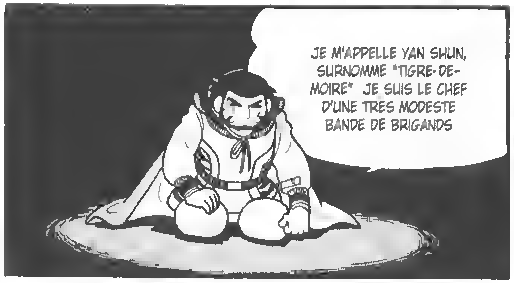
ARRÊTE !

BONNE IDÉE
ÉPARGNONS-LE ET CONDUISONS-LE AU CHEF

GHH

HEIN ?!

QUE SIGNIFIE CECI ?
JE NE COMPRENDS RIEN DU TOUT

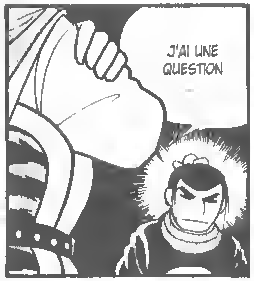

JE M'APPELLE YAN SHUN, SURNOMMÉ "TIGRE-DE-MOIRE" JE SUIS LE CHEF D'UNE TRES MODESTE BANDE DE BRIGANDS

PAR MÉGARDE, J'AI FAILLI OCCIRE UN VÉRITABLE BRAVE VEUILLEZ ME PARDONNER

TOUT LE MONDE SAIT QUE VOUS ÊTES UN PREUX QUI VIENT EN AIDE AUX PAUVRES ET AUX PLUS FAIBLES IL PARAÎT ÉGALEMENT QUE LA PROSPÉRITÉ RÉCENTE DU LAC DES MONTS-LIANG EST EN GRANDE PARTIE DUE À VOTRE GÉNÉROSITÉ

VOILÀ DIX ANS QUE JE VIS DANS CES MONTAGNES ET J'AI ENTENDU PARLER DE VOUS À D'INNOMBRABLES REPRISES

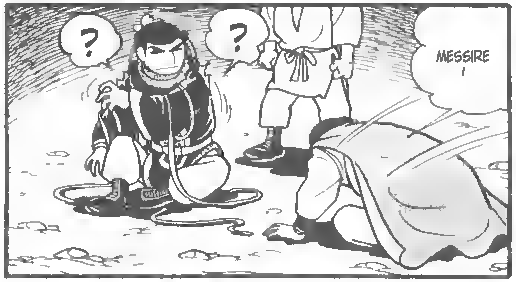
CETTE LETTRE EST ADRESSÉE À MESSIRE SONG JIANG DE CHAN-DONG


J'AI UNE QUESTION

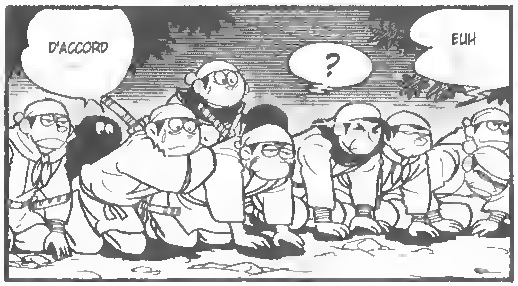
QUOI ?!

C'EST MOI-MÊME !

ES-TU UNE CONNAISSANCE DE MESSIRE SONG JIANG ?


?
?
MESSIRE !

DÉLIEZ-LE TOUT DE SUITE !


D'ACCORD
?
EUH

QU'ATTENDEZ-VOUS ?! PROSTERNEZ-VOUS ET SALUEZ NOTRE MAÎTRE ! VITE !!

PAS D'OBJECTION, J'IMAGINE ?!
RESTEZ DANS CETTE MONTAGNE ET DEVENEZ NOTRE CHEF !
COMME VOUS VOUDREZ
VOTRE GÉNÉREUSE PROPOSITION EST UN IMMENSE HONNEUR QUE JE NE PUIS ACCEPTER. JE DOIS REPRENDRE LA ROUTE
UNE SECONDE !
OUAAIS !
ALLEZ ! QU'ON PRÉPARE UN FESTIN !
DANS CE CAS DEMEUREZ AU MOINS PARMI NOUS QUELQUES JOURS
TIENS ?
VOUS ÊTES TROP BONS AVEC MOI !

QUELLE SURPRISE !
JE SUIS DONC APPRÉCIÉ ET RESPECTÉ DES MALANDRINS ?
SANS LE VOULOIR, MES HOMMES VOUS ONT ÉTÉ DÉSAGRÉABLES JE ME PROSTERNE BIEN BAS ET IMPLORE VOTRE PARDON
COMMENT SE FAIT-IL QUE VOUS VOYAGIEZ SEUL DANS LES PARAGES ?
DÉSORMAIS, JE SUIS POURCHASSÉ POUR PLUSIEURS CRIMES
PFF
J'ÉTAIS OFFICIER JUSQU'À CE MATIN
MESSIRE SONG JIANG, POURQUOI NE PAS VOUS INSTALLER ICI ?
JE COMPRENDS
J'ALLAIS RENDRE VISITE À MON FRÈRE JURÉ HUA RONG, GOUVERNEUR DU FORT DU VENT-PUR JE DÉSIRE LUI DEMANDER CONSEIL

AH !
QUI EST-CE ?
QUOI ?
LA FEMME DU GOUVERNEUR DU FORT ET SA SERVANTE
ACTUELLEMENT, LE FORT DU VENT-PUR POSSÈDE UN GOUVERNEUR CIVIL ET UN GOUVERNEUR MILITAIRE
OH NON, PAS DU TOUT !
LA FEMME DE HUA RONG ?!
JE VEUX LE FAIRE CHANTER POUR RÉCUPÉRER UNE PETITE RANÇON
VOICI LA FEMME DU GOUVERNEUR CIVIL, LIU GAO

JE VOUS EN SAURAIS GRÉ
BAH, SI VOUS ME LE DEMANDEZ
JE NE PUIS FERMER LES YEUX
CHEF, AURIEZ-VOUS LA BONTÉ D'ACCEPTER MA REQUÊTE DE BIEN VOULOIR LES LIBÉRER ?
VOUS ALLEZ POUVOIR RENTRER CHEZ VOUS
MERCI !
PRENEZ LA PEINE
SALE CATIN !
PAF !
ORDURE !
MAIS
DU CALME, CE N'EST RIEN

CE FUT UN GRAND PLAISIR POUR NOUS J'AURAIS SOUHAITÉ POUVOIR VOUS RETENIR PLUS LONGTEMPS ENCORE

J'AVAIS DÉCIDÉ DE NE RESTER QU'UNE SEULE NUIT, MAIS J'AI FINALEMENT ABUSÉ DE VOTRE HOSPITALITÉ

QUELQUES JOURS S'ÉCOULÈRENT

PARFAIT !

EN CE MOMENT, TOUTE LA VILLE EST EN FÊTE

PRENEZ BIEN SOIN DE VOUS !

MESSIEURS, JE VOUS SALUE !

CAVALCADE CAVALCADE

TAC TAC

RÉSIDENCE DE HUA RONG, GOUVERNEUR DU FORT DU VENT PUR

DITES-LUI QUE SONG JIANG DÉSIRE LE VOIR

QUI DEMANDE MESSIRE LE GOUVERNEUR ?

DI DI LING

HUA RONG VA ÊTRE SURPRIS

VRAIMENT ?!

MESSIRE, UN CERTAIN SONG JIANG SOUHAITERAIT VOUS RENCONTRER

UN INSTANT !

BIENVENUE ! JE M'INQUIÉTAIS BEAUCOUP POUR VOUS
HUA RONG !
SONG JIANG !
J'ESPÉRAIS VOTRE VENUE
MALÉDICTION
OUI UN MANDAT D'ARRÊT CIRCULE DANS TOUT LE PAYS
VOUS SAVEZ DONC
ÇA ALORS !
EN CHEMIN, J'AI FAIT LA CONNAISSANCE DES BRIGANDS DE LA MONTAGNE DU VENT-PUR
MAIS VOUS AVEZ PRIS VOTRE TEMPS !
VRAIMENT ?
?
L'ÉPOUSE DE L'AUTRE GOUVERNEUR ÉTAIT RETENUE CAPTIVE
?
A CE SUJET, J'AI UNE ANECDOTE

GROSSIÈRE ERREUR !
SON TRÉPAS AURAIT ÉTÉ UN BIENFAIT POUR L'HUMANITÉ
J'AI DEMANDÉ AU CHEF DES BRIGANDS DE LA LIBÉRER
MALGRÉ CELA, CETTE HYÈNE DE LIU GAO A ÉTÉ PROMUE GOUVERNEUR PRINCIPAL !
LE FORT DU VENT-PUR N'EST QU'À QUELQUES ENCABLURES DE LA MONTAGNE QING-ZHOU JE ME BATS DEPUIS LONGTEMPS POUR FAIRE RÉGNER LA PAIX ET DÉFENDRE LA CITÉ CONTRE LES BRIGANDS AVEC SUCCÈS !
VOUS M'INQUIÉTEZ
DEVRAIS-JE SAVOIR QUELQUE CHOSE À SON SUJET ?
OH OUI
RÉSULTAT JE ME RETROUVE SOUS SES ORDRES
MAIS IL A GAGNÉ SA PLACE GRÂCE À DES POTS-DE-VIN OFFERTS À UN GRAND OFFICIER GOUVERNEMENTAL !
EN TEMPS NORMAL, JE NE TROUVERAIS RIEN À REDIRE

UNE VÉRITABLE GARCE
ET SA FEMME EST ENCORE PIRE ! ELLE NE FAIT QUE POUSSER SON MARI À PRESSURER DAVANTAGE LE PEUPLE ET INONDER LES PONTES DE POTS-DE-VIN AFIN D'ASSEOIR LEUR POSITION

CE MAUDIT EXPLOITE LA POPULATION POUR S'ENRICHIR LE PLUS POSSIBLE

VENEZ, PROFITONS PLUTÔT DE LA FÊTE

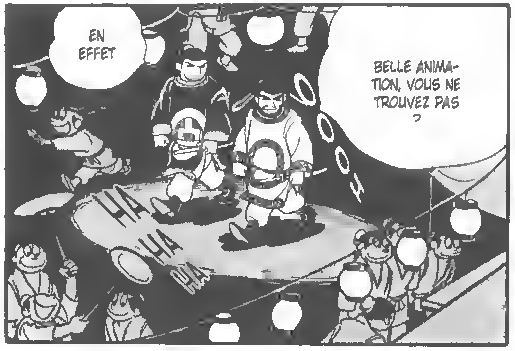
BAH, À QUOI BON SE PLAINDRE ?

CES LIEUX NE SONT PLUS CE QU'ILS ÉTAIENT

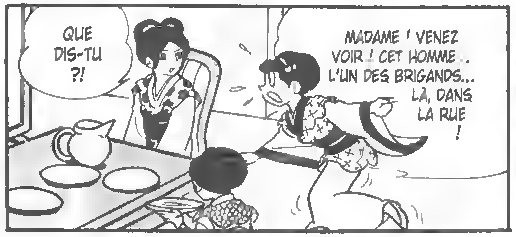
BOOOOOOM

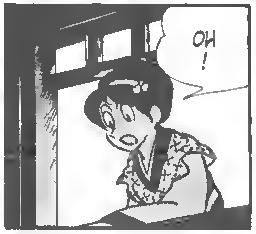
C'EST QUE JE SUIS RECHERCHÉ ..

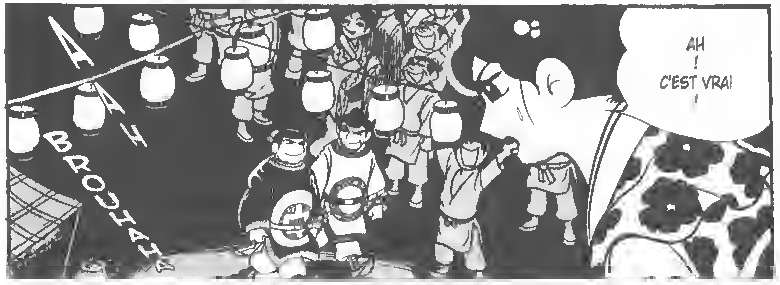
NE VOUS INQUIÉTEZ PAS ! VOTRE VISAGE EST INCONNU DES HABITANTS

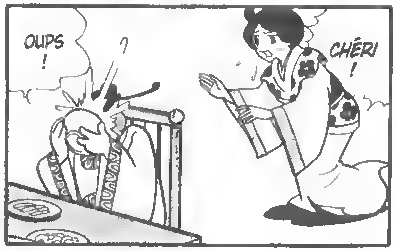

EN EFFET
BELLE ANIMATION, VOUS NE TROUVEZ PAS ?
OOOH
HA HA

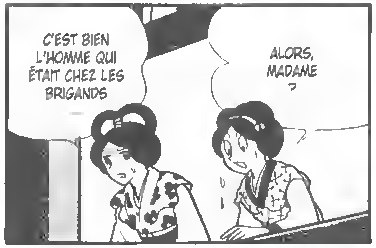
BOOOOOOM


QUE DIS-TU ?!
MADAME ! VENEZ VOIR ! CET HOMME . L'UN DES BRIGANDS... LÀ, DANS LA RUE !


OH !

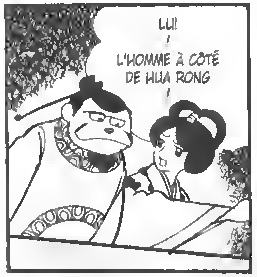

AH ! C'EST VRAI
BADDA


OUPS !
CHÉRI !

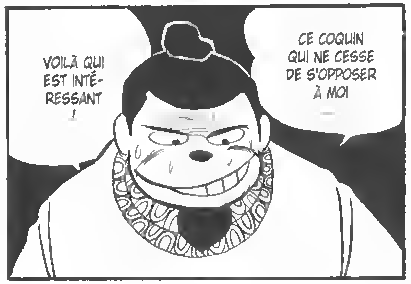

C'EST BIEN L'HOMME QUI ÉTAIT CHEZ LES BRIGANDS
ALORS, MADAME ?

QUOI ?!
J'AI REPERE L'UN DES SCÉLÉRATS QUI M'ONT PRISE EN OTAGE !

TU M'AS FAIT PEUR ! QU'Y A-T-IL ?


LUI ! L'HOMME À CÔTÉ DE HUA RONG !

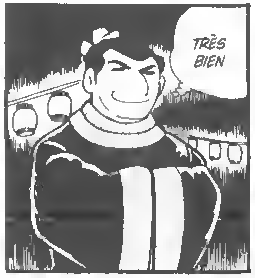
MONTRE-LE-MOI !

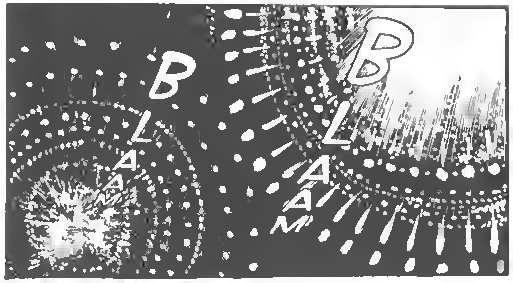

VOILÀ QUI EST INTÉRESSANT !
CE COQUIN QUI NE CESSE DE S'OPPOSER À MOI

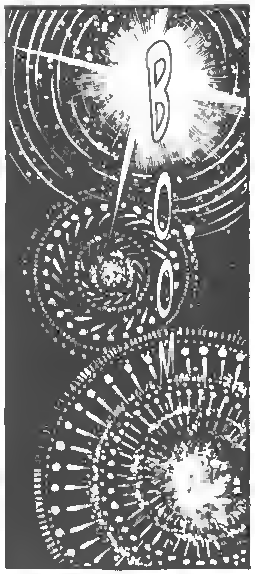
AUTREMENT DIT
HUA RONG EST DE MÊCHE AVEC CES VOYOUS !

ATTENDEZ UN INSTANT JE VAIS FAIRE PRÉPARER UNE TABLE

EXCELLENTE IDÉE !
DITES-MOI, SONG JIANG CETTE AMBIANCE FESTIVE NE VOUS INCITERAIT-ELLE PAS À BOIRE QUELQUES COUPES EN MA COMPAGNIE ?
BOOM

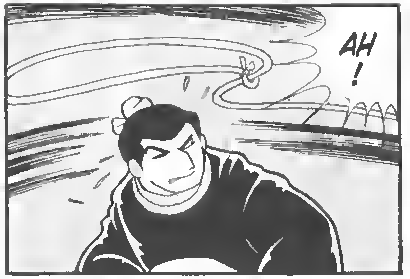

TRÈS BIEN

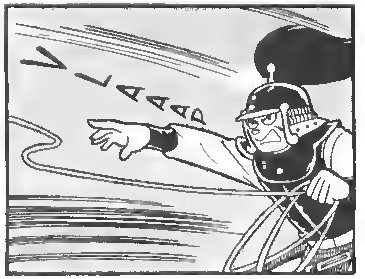

BLAAM
BLAAM


BOOM

BOOM
J'AURAIS CERTAINEMENT MIEUX APPRÉCIÉ CETTE FÊTE DU NOUVEL AN SI JE NE ME SAVAIS PAS POURSUIVI

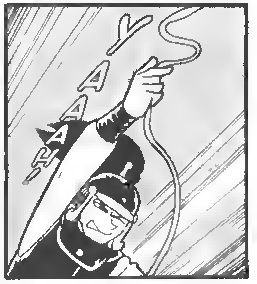
QU'EST-CE QUE ...

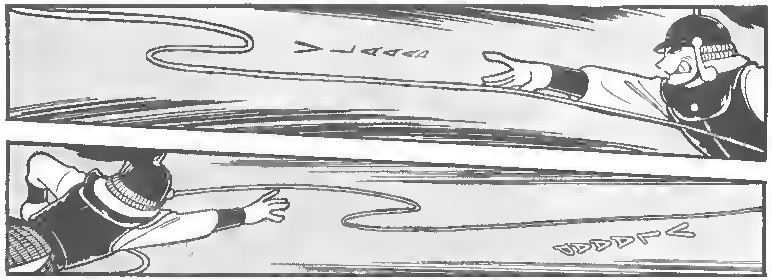

AH !



POUR-QUOI ?!

GNN !

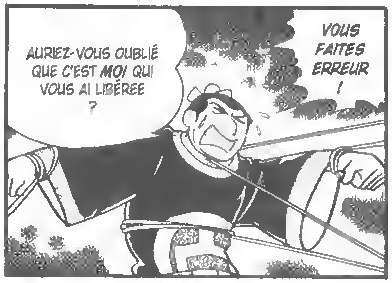

AAAAAH !



TAIS-TOI, MÉ-CRÉANT !

QUELLE INSOLENCE ! QU'EST-CE QUE CELA SIGNIFIE ?!

AH !


AURIEZ-VOUS OUBLIÉ QUE C'EST MOI QUI VOUS AI LIBÉRÉE ?
VOUS FAITES ERREUR !

QUELLE IDÉE !
UN BRIGAND QUI OSE SE PROMENER À LA LUEUR DES LANTERNES

NOUS SAURONS TE FAIRE AVOUER QUE TU FAIS BEL ET BIEN PARTIE DE CETTE BANDE !
AH BON ? PEUT-ÊTRE
JE SUPPOSE QUE TU M'AS SAUVÉE CAR TU AVAIS PEUR DU GOUVERNEUR ?
NON !
HÉ HÉ
ALLEZ, EMMENEZ-LE !
BOOOM
BLAM
HUA RONG !
DONG
DONG

JE VOUS REMERCIE JE SERAI VITE DE RETOUR
BIEN ENTENDU ! À VOTRE SERVICE, MESSIRE HUA RONG !
ALORS, POUVEZ-VOUS ME PRÉPARER UNE TABLE ?
MH ?
SONG JIANG ?!
OÙ EST SONG JIANG ?
COMMENT ?!
VOTRE AMI A ÉTÉ LIGOTÉ ET EMMENÉ PAR LA TROUPE DE MESSIRE LIU !
MESSIRE !

FICHTRE ! SI J'AVAIS ÉTÉ LÀ, IL N'AURAIT JAMAIS OSÉ POSER LA MAIN SUR LUI
ILS PROCLAMAIENT HAUT ET FORT QUE C'ÉTAIT UNE CANAILLE
IL NE SAIT PAS QU'IL S'AGIT DE SONG JIANG, LE FUGITIF
NON, JE NE SUIS PAS UN DE CES BANDITS
TU AURAS BEAU INVENTER MILLE MENSONGES, J'AI ÉTÉ TÉMOIN
ALLEZ, AVOUE
BAAF

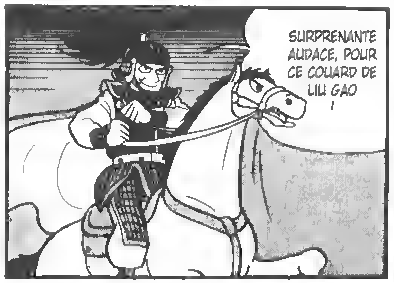
EXÉCUTION
IL EST PLUS OBSTINÉ QUE JE NE LE CROYAIS ! MAIS IL AVOUERA SANS DOUTE SI VOUS LUI COUPEZ LES OREILLES
GOUVERNEUR
MMH
?
MESSIRE HUA RONG, LE GOUVERNEUR MILITAIRE, M'A ORDONNÉ DE VOUS REMETTRE CETTE LETTRE
QUOI A-T-IL ?

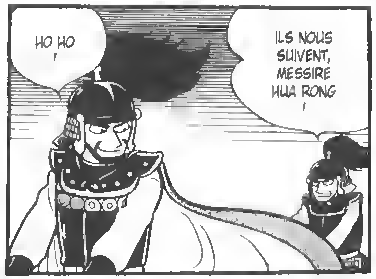
MAIS JE L'AI VU AVEC CES MANANTS ! ET MA SERVANTE AUSSI ! JE LE JURE !
QUOI ?!
HUA RONG AFFIRME QU'IL NE S'AGIT PAS D'UN BANDIT ET NOUS DEMANDE DE LE RELÂCHER SUR-LE-CHAMP
MAIS
DIS À HUA RONG QU'IL RESTERA ICI !
JE TE CROIS C'EST BIEN POUR ÇA QUE JE L'AI CAPTURÉ
IL N'Y A PAS DE "MAIS" QUI TIENNE, COMPRIS ?!
EUH

MESSIRE LIU ! AURIEZ-VOUS QUELQUE OBJECTION ?
AAAHH !
NON, NON ! PAS DU TOUT !
METTRIEZ-VOUS MA PAROLE EN DOUTE ?!
IL S'AGIT D'UN AMI ET NON D'UN VOYOU !
HUA RONG
MON PAUVRE, VOUS ÊTES MAL EN POINT
BIEN ! VOUS ÊTES DONC D'ACCORD POUR QUE JE LE RÉCUPÈRE ?
ALLEZ !

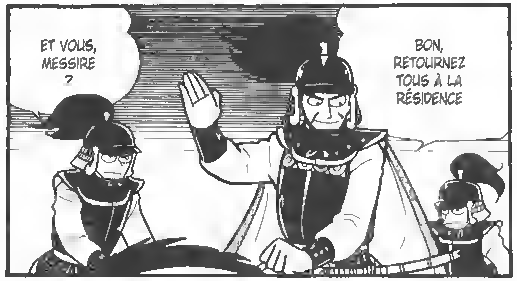
ADIEU !
AÏE !
RAAAH !!
PFF

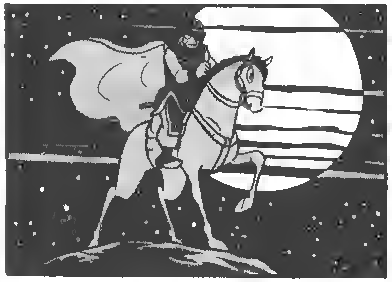
QUI EST LE GOUVERNEUR PRINCIPAL DE CE FORT ?! TU DEVRAIS AVOIR HONTE DE TE LAISSER AINSI HUMILIER !!
OUI, MAIS -
MAIS QUE FAIS-TU ?! CALME-TOI !
LÂCHE ! POLTRON ! TROUILLARD !
ET ALORS ?! TU NE CRAINS RIEN !
LA COLÈRE DE HUA RONG EST TERRIBLE
PAS FAUX
C'EST UNE SUPERBE OPPORTUNITÉ DE SE DÉBARRASSER DE LUI !
DE PLUS, NOUS SAVONS QUE CE FAQUIN EST UN AMI DE HUA RONG !

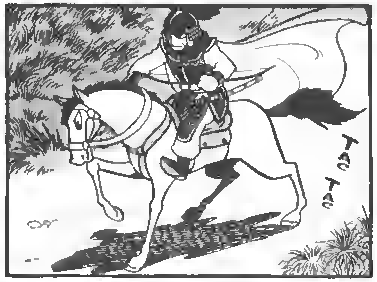

SURPRENANTE AUDACE, POUR CE COUARD DE LIU GAO !

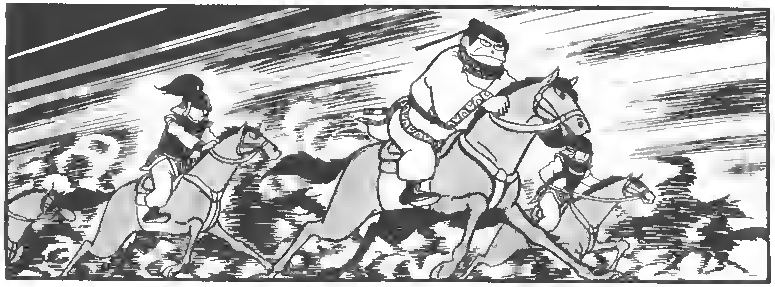

HO HO !
ILS NOUS SUIVENT, MESSIRE HUA RONG !

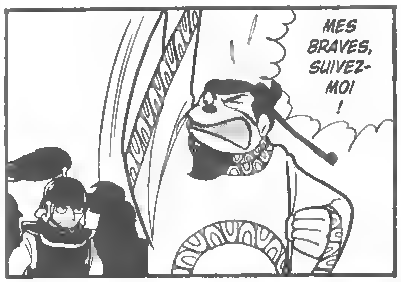
JE VAIS LANCER UNE CONTRE-OFFENSIVE !


ET VOUS, MESSIRE ?
BON, RETOURNEZ TOUS À LA RÉSIDENCE



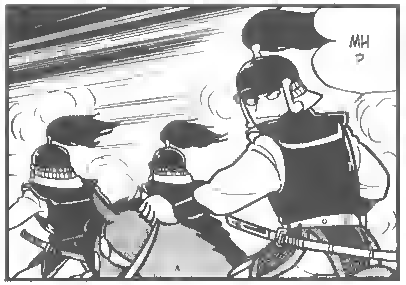

TAP TAP

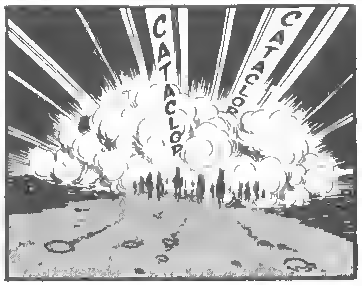



MES BRAVES, SUIVEZ-MOI !

D'ACCORD, D'ACCORD
JE T'INTERDIS DE LAISSER PASSER CETTE CHANCE !
ALORS QU'EST-CE QUE TU ATTENDS ?! IL FAUT RATTRAPER CET HOMME !

CATACLOP
NOUS DEVONS ARRACHER CET HOMME DES MAINS DE HUA RONG !


MH ?

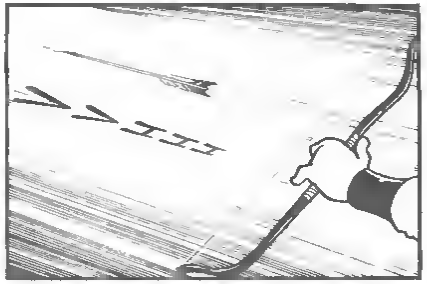

CATACLOP
CATACLOP

AH !
HUA RONG !
EH BIEN, GOUVERNEUR LIU ? QUEL BON VENT VOUS AMÈNE

AAAH !

VOUS DÉSIREZ ME PARLER ?

VOUS ...


VVHHH

ET J'AVAIS DÉCIDÉ DE M'EXERCER CE SOIR
JE MANQUE CRUELLEMENT D'ENTRAÎNEMENT ...

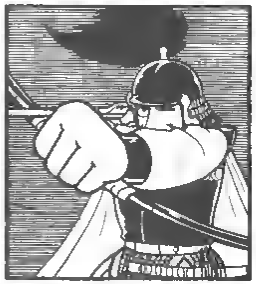
OH, PARDON, J'AI MAL VISÉ .
LE MANQUE DE PRATIQUE

DEC !

AAH !

AH !

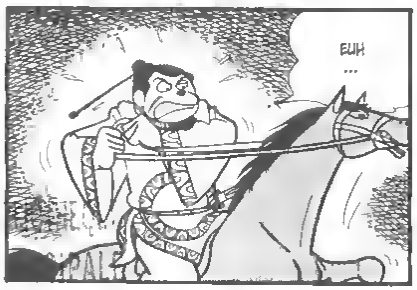
VVHHH

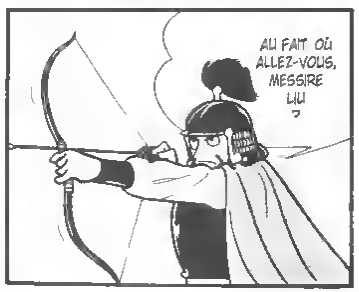


J'AURAIS SANS DOUTE DU MAL À ATTEINDRE UNE PUPILLE

HA HA HA !
JE CROIS BIEN AVOIR PERDU TOUTE MA DEXTÉRITÉ AU TIR !

DEC !


EUH ...


AU FAIT OÙ ALLEZ-VOUS, MESSIRE LIU ?

ON RENTRE !
CE . C'EST JUSTE UNE PETITE PROMENADE !
OÙ ?!
QUELLE HONTE !
YAAH !
HA HA HA HA !
PFF . .
MALHEUREUSEMENT, JE NE PUIS PLUS ABRITER LONGTEMPS SONG JIANG DANS MA RÉSIDENCE

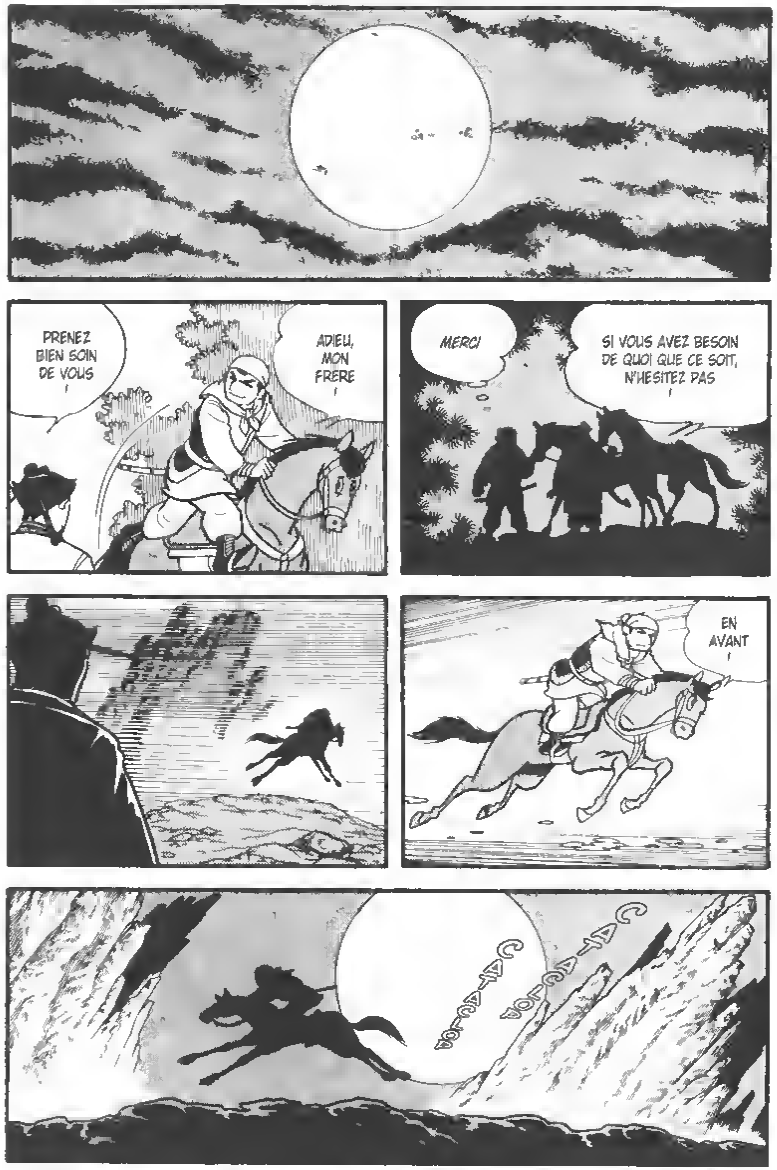
HUA RONG EST L'UN DES MEILLEURS ARCHERS DE NOTRE PAYS !
CE N'EST PAS SI SIMPLE !
QUOI ?! TU N'AS RIEN FAIT ?! RIEN DU TOUT ?!
QUI AURAIT PU BRAVER SES FLÈCHES ?
IL FAUDRAIT DES PREUVES SOLIDES
ET SI JE PORTAIS L'AFFAIRE DEVANT LE GRAND PRÉFET ?
C'ÉTAIT UNE OPPORTUNITÉ UNIQUE DE LE FAIRE TOMBER !
HUA RONG LE SAIT TRÈS BIEN VOILÀ POURQUOI IL A EMPLOYÉ LES GRANDS MOYENS
IL S'IMAGINERA QU'IL S'AGIT D'UNE SIMPLE QUERELLE DIRIGEANTE

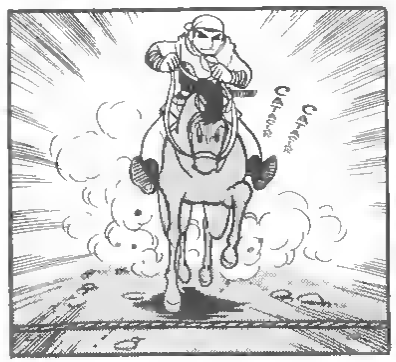
BIEN SÛR !
SI NOUS SOMMES INCAPABLES DE PRÉSENTER DES PREUVES TANGIBLES, LE GRAND PRÉFET NE NOUS CROIRA JAMAIS
TU PEUX RÉPÉTER ?
IL LE RENVERRA BIENTÔT, C'EST CERTAIN
HUA RONG NE CACHERA PAS LONGTEMPS CET HOMME CHEZ LUI LA MENACE EST TROP IMPORTANTE
L'AFFAIRE A PRIS TROP D'AMPLEUR POUR QU'IL SE RISQUE À ÊTRE DÉMASQUÉ
TU AS PARFAITEMENT RAISON
ENSUITE, IL POURRA TOUT NIER EN BLOC !
JE VAIS POSTER MES HOMMES SUR TOUTES LES ROUTES !
IL NOUS RESTE ENCORE UNE CHANCE DE PIÉGER HUA RONG !

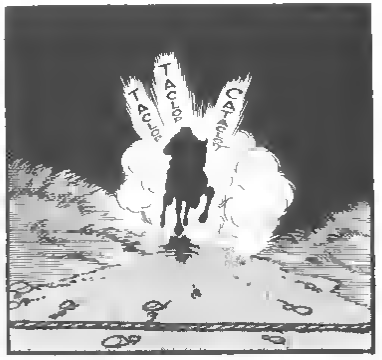
CHAPITRE DIXIÈME :
COMBAT SUR LA MONTAGNE DU VENT-PUR

MMH JE ME SENS BEAUCOUP MIEUX, GRÂCE À VOUS
COMMENT ALLEZ-VOUS, SONG JIANG ?
IL VA MAINTENANT ME FALLOIR VOUS QUITTER
ILS N'Y SONT PAS ALLÉS DE MAIN MORTE
MAIS JE N'AI PAS COMPLÈTEMENT RÉCUPÉRÉ
VOUS ME PROTÉGERIEZ AU PÉRIL DE VOTRE PROPRE VIE
J'EN SUIS CONVAINCU
RESTEZ DONC ICI, JE NE PERMETTRAI JAMAIS À PERSONNE DE VOUS TOUCHER

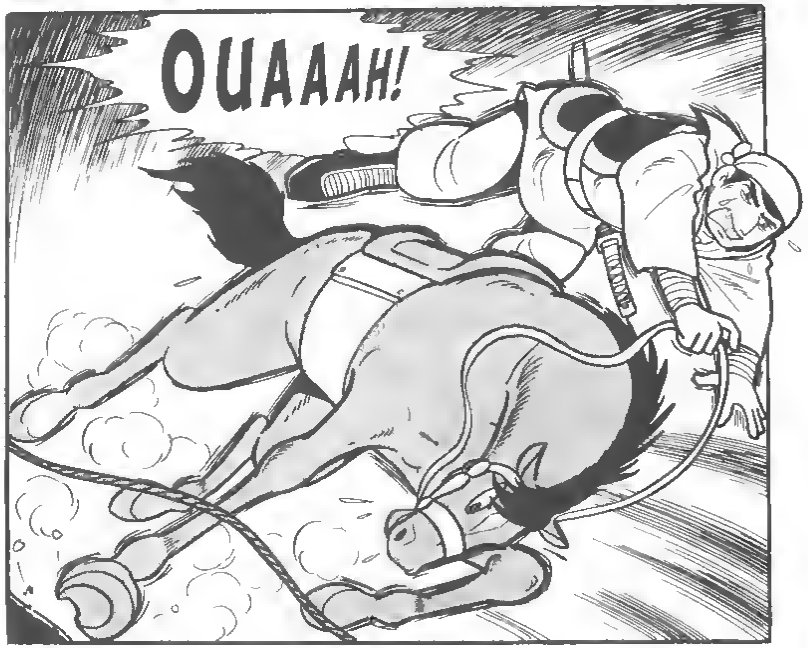
SI JE DISPARAIS, LES ÉVÉNEMENTS SE TASSERONT SANS FAIRE DE BRUIT
VOILÀ POURQUOI JE NE PUIS ACCEPTER
JE NE VEUX PAS METTRE MON FRERE DANS L'EMBARRAS
QUE DITES-VOUS, SONG JIANG ? VOUS ET MOI SOMMES FRERES JURÉS !
VOUS AVEZ DÉJÀ ÉNORMÉMENT FAIT POUR MOI JE N'AI PAS LE DROIT DE VOUS METTRE PLUS EN DANGER EN DEMEURANT ICI
QUITTER CET ENDROIT EST LA SEULE SOLUTION
...
JE ME METTRAI EN ROUTE DÈS CE SOIR
INUTILE DE ME RETENIR, JE SUIS TÊTU
SONG JIANG

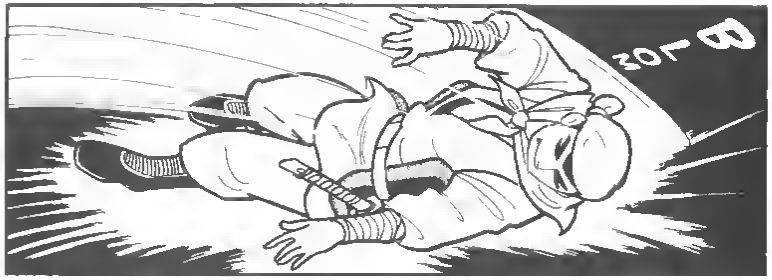

PRENEZ BIEN SOIN DE VOUS !
ADIEU, MON FRERE !
MERCI
SI VOUS AVEZ BESOIN DE QUOI QUE CE SOIT, N'HÉSITEZ PAS !
EN AVANT !
DOF-DIP-DIP-DOF


CLOP
CLOP


TAC
TAC
CLOP

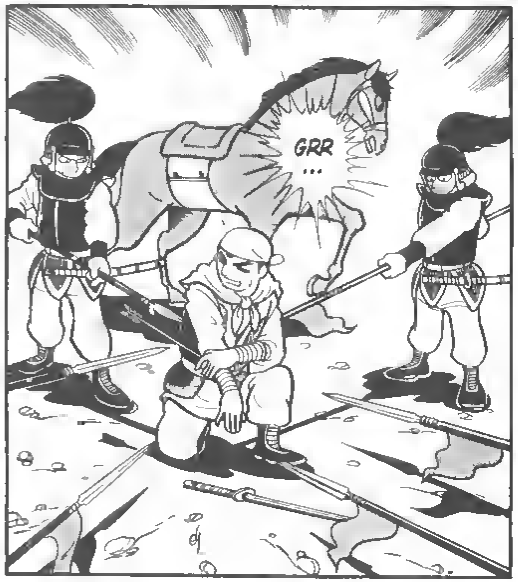
SCHLING

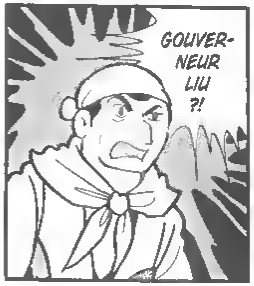

OUAAAH!


BOF

TCHAC
AAH!
NAN

JE T'AI EU, MISÉRABLE RAT !


GRR ...

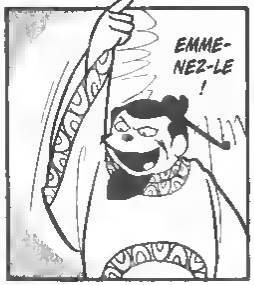

GOUVER-NEUR LIU ?!

MAINTENANT, JE VAIS ENFIN POUVOIR ME DEBARRASSER DE HUA RONG !

J'AI ATTENDU QUE TU FONCES DROIT DANS MON PIÈGE !

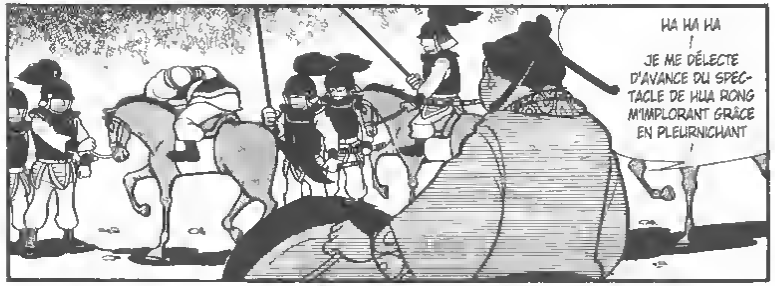
SILENCE !
BOM

ESPÈCE DE !


EMME-NEZ-LE !

VLAN

PARDON, HUA RONG


HA HA HA ! JE ME DÉLECTE D'AVANCE DU SPECTACLE DE HUA RONG M'IMPLORANT GRÂCE EN PLEURNICHANT !

JE DÉSIRE VOIR HUA RONG

QUELQUES JOURS PLUS TARD

QUI DEMANDE MESSIRE LE GOUVERNEUR ?

QUOI ?!
MESSIRE LE GOUVERNEUR, UN HOMME DU NOM DE HUANG XIN VOUS ATTEND

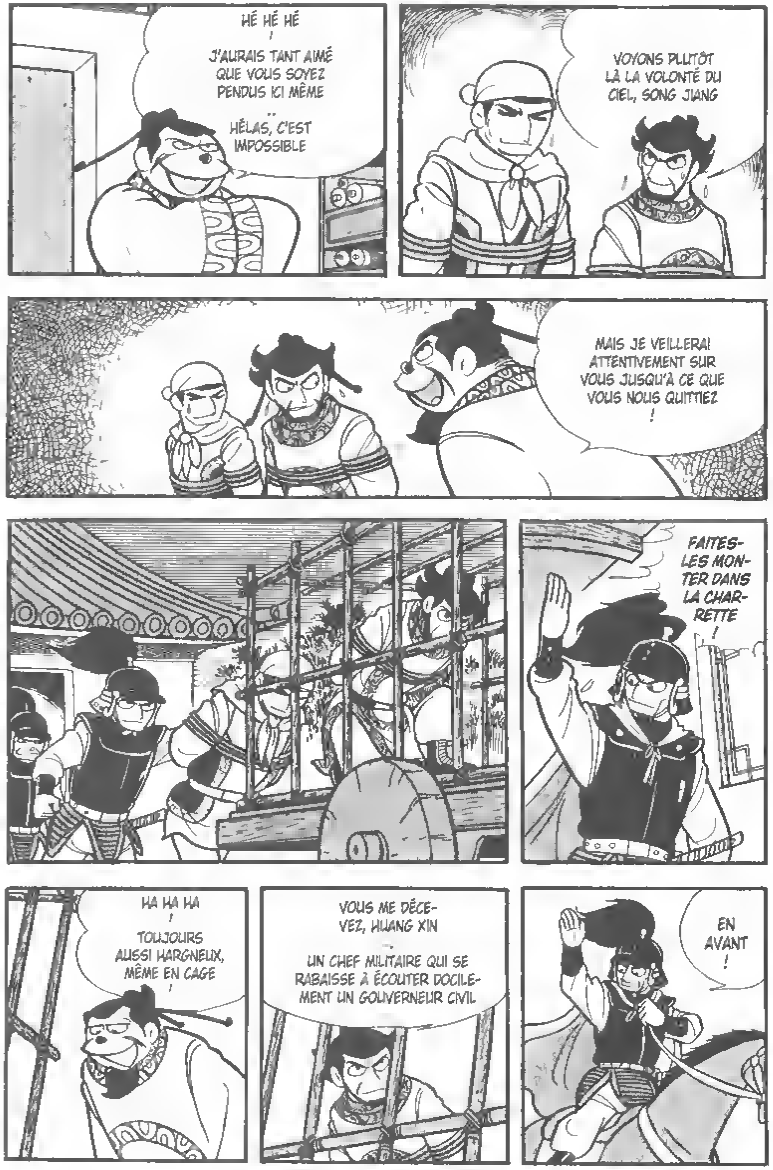
DIS-LUI QUE HUANG XIN EST LÀ

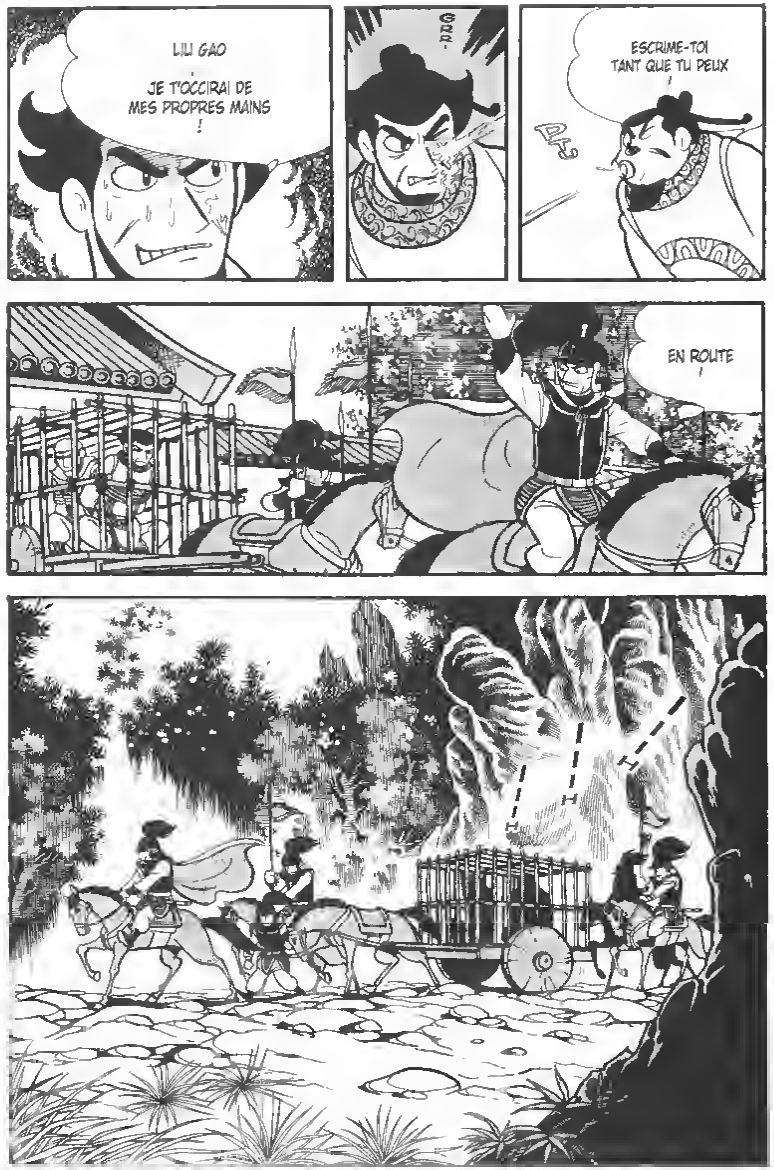
D'ACCORD !

IL Y AVAIT LONGTEMPS !
AH ! HUANG XIN !
HUANG XIN EST UN VIEIL AMI
VOUS PRENDREZ BIEN UNE COUPE ?
JE SUIS HEUREUX DE VOUS REVOIR !
J'AI UNE MISSION À ACCOMPLIR
QUE ME VAUT LE PLAISIR DE CETTE VISITE ?
CLING
SANTÉ !

HUANG XIN ?! QU'EST-CE QUE...
?
MAIS ...
ALLEZ !
IL ME PEINE D'ARRÊTER UN AMI MAIS JE DOIS SUIVRE LES ORDRES
LE GOUVERNEUR LIU M'A FAIT SAVOIR QUE VOUS ÊTIEZ EN RELATION AVEC DES BRIGANDS
NE LE PRENEZ PAS MAL, HUA RONG ...
...
IL VOUS A DUPÉ ! C'EST UN PIÈGE ! IL EST JALOUX DE MOI !
CETTE CANAILLE DE LIU GAO !

J'AI LA PREUVE DE TA COMPLICITÉ !
AH !
HA HA ! FOIN D'ARGUMENTS FALLACIEUX !
DÉSOLÉ
...
TOUTEFOIS, SACHEZ BIEN, HUANG XIN, QUE JE N'AI JAMAIS ÉTÉ DE MÈCHE AVEC LES BRIGANDS DE LA MONTAGNE CET HOMME ET MOI SOMMES FRÈRES JURÉS
POUR SÛR — IL ME SERA DIFFICILE DE RÉFUTER


HÉ HÉ HÉ ! J'AURAIS TANT AIMÉ QUE VOUS SOYEZ PENDUS ICI MÊME .. HÉLAS, C'EST IMPOSSIBLE
VOYONS PLUTÔT LÀ LA VOLONTÉ DU CIEL, SONG JIANG
MAIS JE VEILLERAI ATTENTIVEMENT SUR VOUS JUSQU'À CE QUE VOUS NOUS QUITTIEZ !
FAITES-LES MONTER DANS LA CHARRETTE !
HA HA HA ! TOUJOURS AUSSI HARGNEUX, MÊME EN CAGE !
VOUS ME DÉCEVEZ, HUANG XIN — UN CHEF MILITAIRE QUI SE RABAISSE À ÉCOUTER DOCILEMENT UN GOUVERNEUR CIVIL
EN AVANT !


LIU GAO
JE T'OCCIRAI DE MES PROPRES MAINS
GRR
ESCRIME-TOI TANT QUE TU PEUX
PAF
EN ROUTE

MESSIRE HUANG XIN, J'AI VU DES HOMMES AUX AGUETS
MMH ?
MESSIRE HUANG XIN, LA TROUPE DU BRIGAND TIGRE-DE-MOIRE RÔDE DANS LES PARAGES
BRR

VEUILLEZ M'ATTENDRE ICI, MESSIRE LIU GAO
PARTONS EN RECONNAISSANCE !
FAITES VITE, JE VOUS EN PRIE !
OH !
GOU!
GOU!
GOU!
GOU!
HU HU ... SI TU Y TIENS TANT !
MONTREZ-VOUS, CANAILLES !

AAH !
NOUS SOMMES EN MISSION OFFICIELLE !
PAR-DON ?!
LE DROIT DE PASSAGE SUR NOS TERRES S'ÉLÈVE À TROIS MILLE TAELS D'OR !

QUELLE INSOLENCE !
TROIS MILLE TAELS D'OR, C'EST LA RÈGLE !
MISSION OFFICIELLE OU PAS, CELA NE CHANGE RIEN !
À L'ATTAQUE !
OH LÀ !
VLAAAF

TU VEUX CREVER BÊTEMENT ?
MAIS TU NE POURRAS JAMAIS VAINCRE AUTANT D'HOMMES À LA FOIS
NOUS SAVONS QUE TU ES UN BRAVE, HUANG XIN
SEUL CONTRE DES CENTAINES, MIEUX VAUT NE PAS FAIRE DE VAGUES
GRR
HÉ HÉ HÉ
CAFOUM
CAFOUM
NON
MESSIRE HUANG XIN N'EST PAS ENCORE RENTRÉ ?

JE N'EN POUVAIS PLUS D'ATTENDRE !
AH ! LE VOILÀ ENFIN !
HUANG XIN EST EN TRAIN DE SE BATTRE CONTRE NOTRE CHEF !
DÉSOLÉ, TU T'ES TROMPÉ DE PERSONNE !
OUAAH !
ALLEZ DÉLIVRER MESSIRE SONG JIANG !
TCHAC

JE PEUX ENFIN ESSUYER TON CRACHAT !
SSSS
AAHH
"JE T'OCCIRAI DE MES PROPRES MAINS" !
TE SOUVIENS-TU DE MES MOTS ?
IIIH !
MEURS, PLEUTRE SOURNOIS !!
OUH LÀ !
AU SECOURS !

JE SENS MA FUREUR S'APAISER
AAH !
POURQUOI NE PAS VOUS JOINDRE À NOUS PLUTÔT QUE SERVIR DE VEULES MANIPULATEURS ?
EH OUI, HUANG XIN

JE VOUS LAISSE LA VIE SAUVE, EN MÉMOIRE DE NOTRE AMITIÉ PASSÉE
CONNAISSANT VOTRE TEMPÉRAMENT, JE NE SUIS GUÈRE SURPRIS
JE REFUSE !
NOUS N'EN AVONS PAS FINI, HUA RONG !
GRR
J'ATTENDS CE MOMENT AVEC IMPATIENCE !
JE REVIENDRAI AVEC TOUTE MON ARMÉE !

HA HA HA HA
HA HA HA
HA HA HA

DÉSORMAIS, NOUS N'AVONS PLUS PEUR DE RIEN !

C'EST UN HONNEUR ET UN IMMENSE RÉCONFORT QUE DE VOUS AVOIR À NOS CÔTÉS, MESSIRE SONG JIANG ET MESSIRE HUA RONG

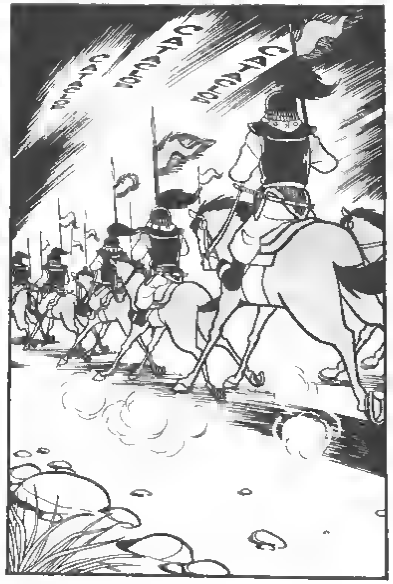
PENSEZ-VOUS VRAIMENT QUE HUANG XIN REVIENDRA ?

MAIS IL SERAIT BIEN MIEUX PARMI NOUS !

D'ICI TROIS JOURS, JE PENSE

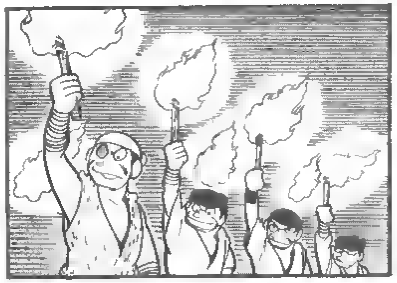
J'EN SUIS PERSUADÉ !

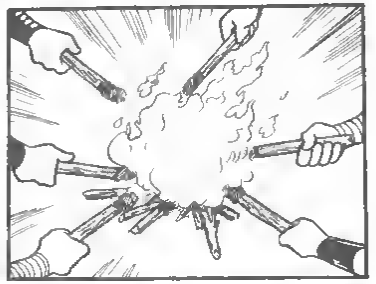
LA PRÉDICTION DE HUA RONG SE RÉALISA BEL ET BIEN. TROIS JOURS PLUS TARD, HUANG XIN ET SES HOMMES SE RUÈRENT VERS LA MONTAGNE DU VENT PUR


CLIC-CLAC
CLIC-CLAC

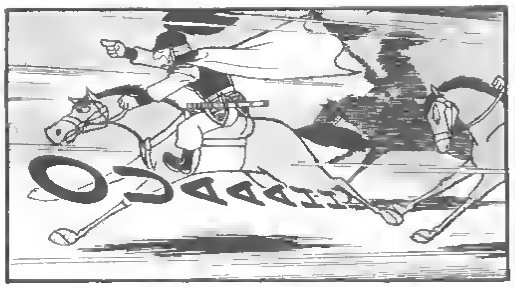
C'EST LE SIGNAL ALLUMEZ LES TORCHES !

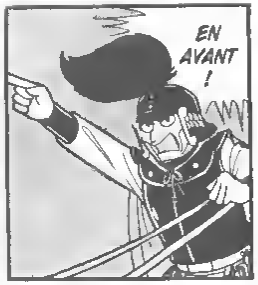
SSHH





LES BRIGANDS, MESSIRE !
AH !



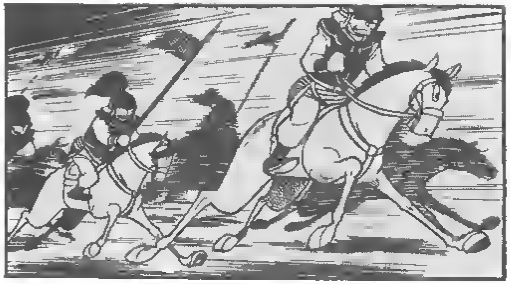

EN AVANT !

LES LUMIÈRES SE SONT ÉTEINTES !

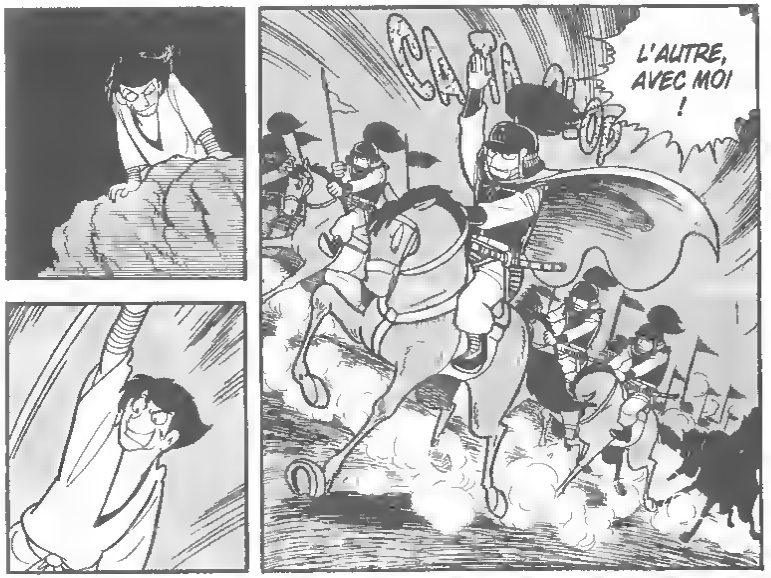
SH
MH ?

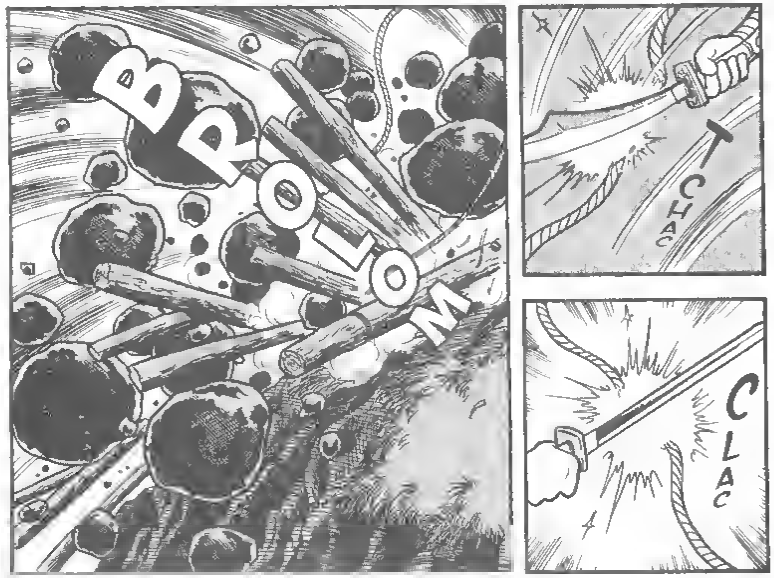
QUELLE EST CETTE RUSE ?
GRR !

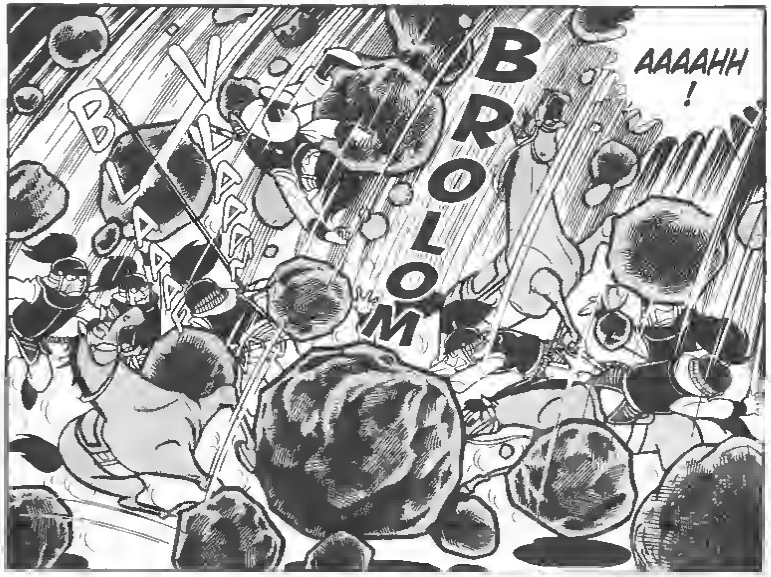
AH ! PAR LÀ !



QU'UN GROUPE PRENNE CETTE DIRECTION !
SCINDEZ LA TROUPE EN DEUX !

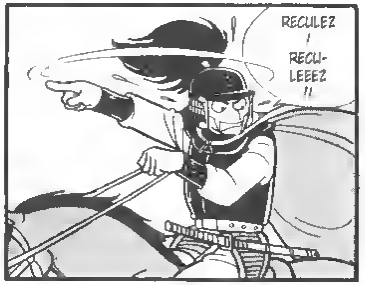

L'AUTRE, AVEC MOI !


BROLOM
TCHAC
CLAC

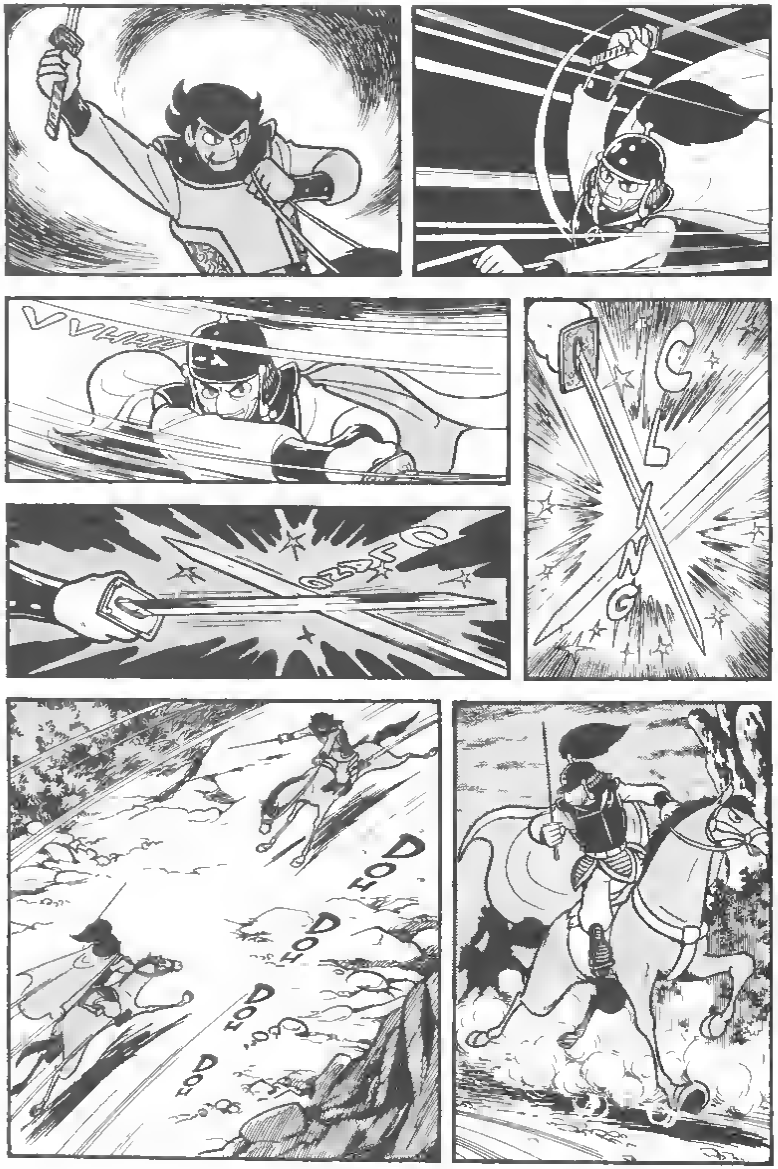

AAAAHH !
BROLOM
BLAAAAM

OH !

UN PIÈGE !

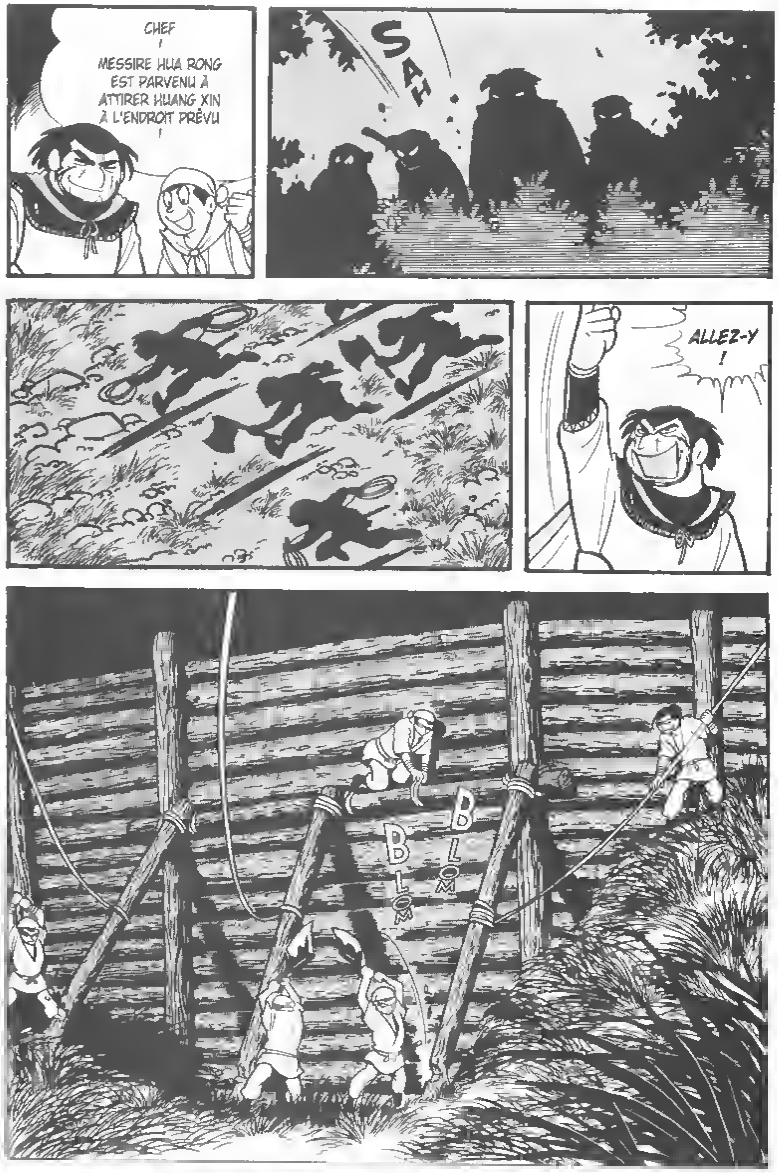

RECULEZ ! RECU-LEEEZ !!

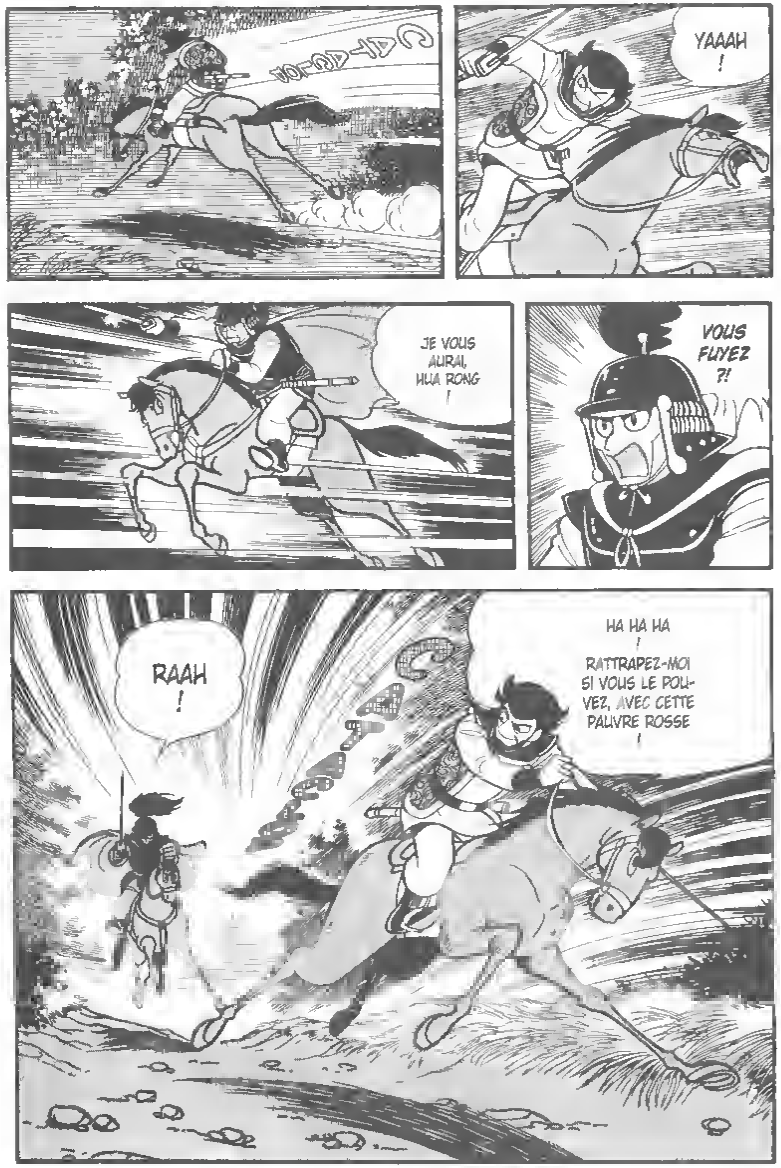
VOUS ÊTES NÉ DANS UNE FAMILLE DE MILITAIRES QUI A TOUJOURS SERVI SON PAYS POURQUOI FAITES-VOUS CELA ?
HUA RONG .
JE VOUS ATTENDAIS, HUANG XIN !
DANS CE CAS, JE SUIS CONTRAINT DE VOUS TUER !
JE REFUSE D'ENDOSSER SES CRIMES !
LA RESPONSABILITÉ EN INCOMBE À LIU GAO !
EN GARDE, HUA RONG !
J'ARRIVE !
DOI DOI DO

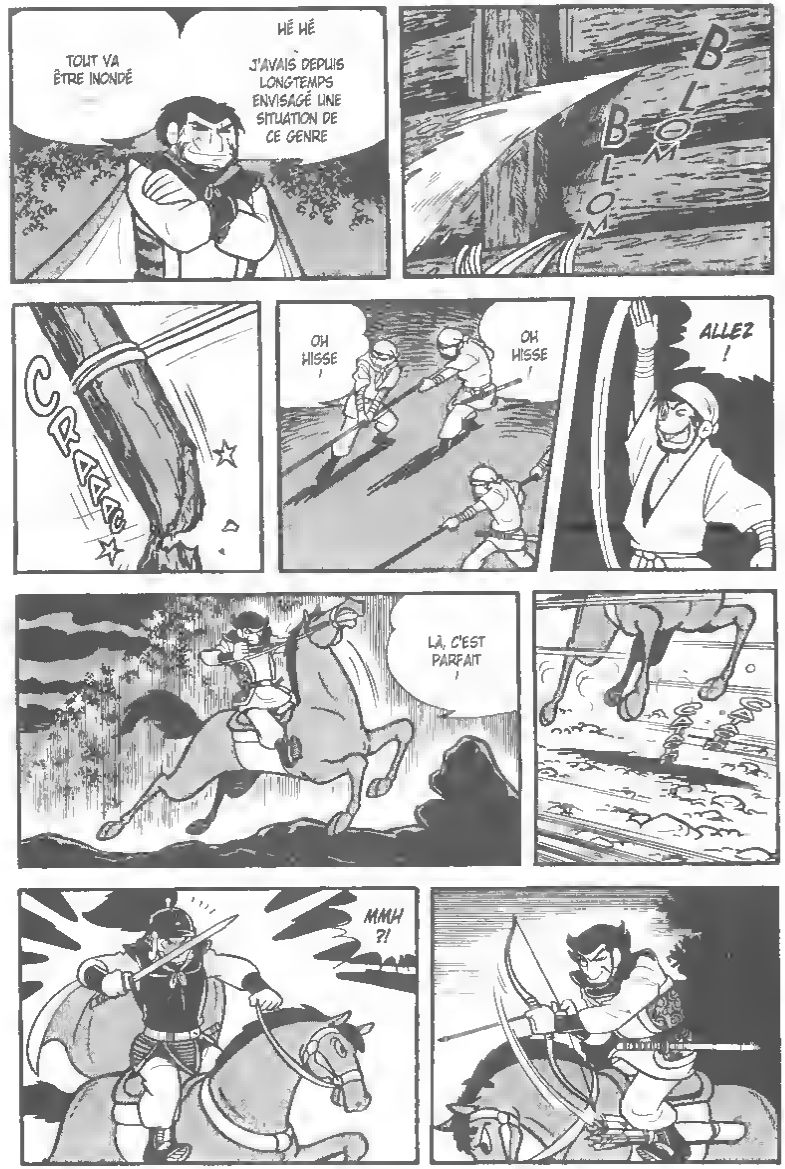

VVVVV
CLANG
DOI DOI DOI DOI DOI

DOZ
DING
CLANG
CLANG
BLANG

LAISSONS-LES SE BATTRE ENCORE UN PEU
N'AIE CRAINTE, ILS SONT DE NIVEAU ÉGAL
MESSIRE SONG JIANG, VOUS N'INTERVENEZ PAS ?
HA HA ! JE VOUS RETOURNE LE COMPLIMENT, HUANG XIN !
VOUS N'AVEZ RIEN PERDU DE VOTRE ART DU SABRE, HUA RONG !
CLANG
BLANG
TRES BIEN !
BON, JE PENSE QU'IL EST TEMPS DE PASSER À LA SUITE HUA RONG


CHEF !
MESSIRE HUA RONG EST PARVENU À ATTIRER HUANG XIN À L'ENDROIT PRÉVU !
SAH
ALLEZ-Y !
BLOM
BLOM
BLOM

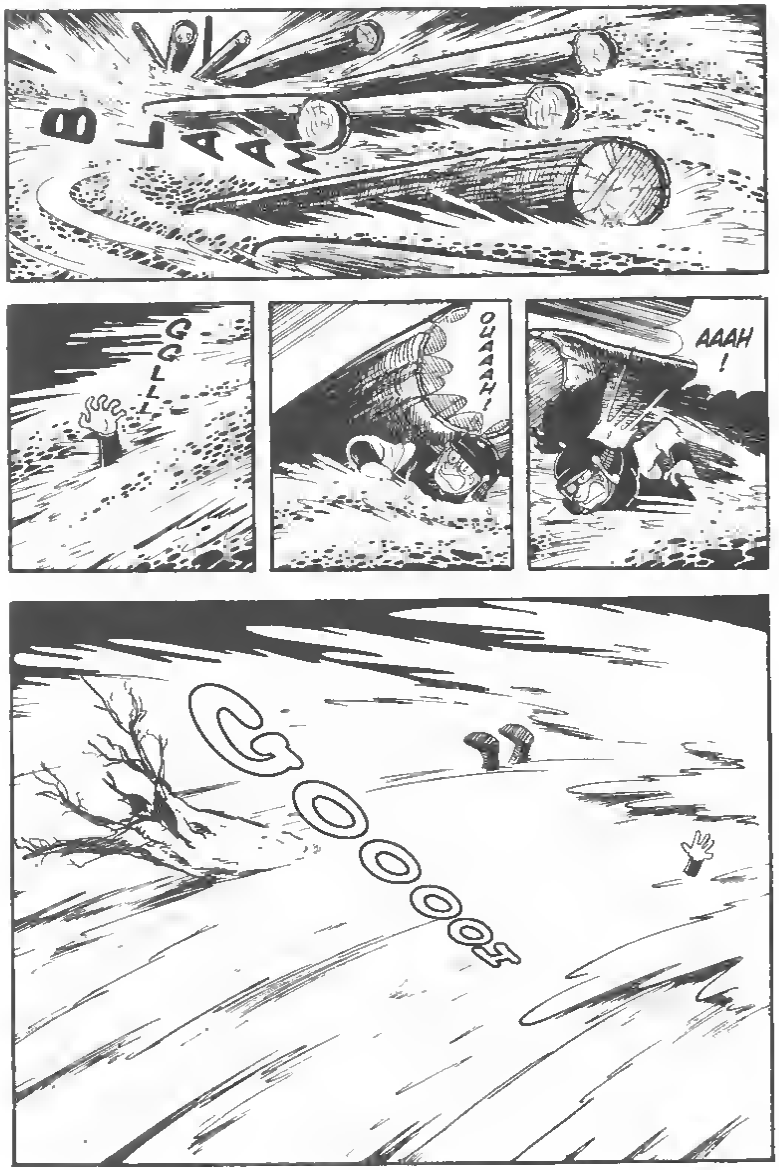

YAAAH !
JE VOUS AURAI, HUA RONG !
VOUS FUYEZ ?!
RAAH !
HA HA HA !
RATTRAPEZ-MOI SI VOUS LE POUVEZ, AVEC CETTE PALIVRE ROSSE !


TOUT VA ÊTRE INONDÉ
HÉ HÉ
J'AVAIS DEPUIS LONGTEMPS ENVISAGÉ UNE SITUATION DE CE GENRE
BLOM BLOM
CRAAC
OH HISSE !
OH HISSE !
ALLEZ !
LÀ, C'EST PARFAIT !
MMH ?!

OSEREZ-VOUS AVANCER ?
VOUS CONNAISSEZ MIEUX QUE QUICONQUE MON HABILETÉ À L'ARC
GRRR !!
JE VOUS PRÉVIENS, VOUS SEREZ LARDÉ DE FLÈCHES BIEN AVANT DE M'ATTEINDRE !
QU'EST-CE QUE . .
MH ?
VOI VOI VOI VOI

CE BRUIT EST CELUI DU TORRENT QUI VA ENGLOUTIR VOS HOMMES !
PARLEZ !
DOIS-JE ÉCLAIRER VOTRE LANTERNE ?!
COM-MENT ?!
HA HA HA ! TROP TARD, HUANG XIN !
NOOON !!

OUAAAHH !
GOOOOI
GOOOOI
GOOOOI



FIN DU DEUXIÈME VOLUME

CLÉS DE COMPRÉHENSION

1. Estaminet (page 18) :
Il s'agit de petits restaurants situés sur les routes, comme une sorte de *drive-in* d'aujourd'hui. On y sert des repas et du vin et, dans certains cas, on offre également aux voyageurs le toit pour la nuit.

2. L'empereur Hui-zong (1082-1135) (page 49) :
Huitième empereur de la dynastie des Song. Étant le onzième fils de l'empereur Zhe-zong (ou Shen-zong), il n'avait théoriquement aucune chance d'accéder au trône. Si bien qu'il s'était entièrement consacré à l'art – il est considéré comme l'un des plus grands peintres et calligraphes des deux dynasties des Song, du Nord et du Sud.
Devenu empereur suite à des manigances, dit-on, de sa mère impératrice, il négligea la politique pour ses propres préoccupations artistiques et conduisit le pays vers l'écroulement.

3. Garant (page 61) :
Dans l'administration chinoise de l'époque, il s'agit d'une fonction de chef de village et de la milice locale. Le garant est donc responsable des tâches administratives et du maintien de l'ordre public.

4. Cent mille ligatures (page 66) :
Une ligature comptant mille sapèques, cette somme représente cent millions de sapèques, total astronomique.

5. Jujube (page 95) :
De son nom scientifique *Ziziphus jujuba*, le jujube est le fruit du jujubier, un arbre de la famille des rhamnacées. Originaire du nord de la Chine, il y est cultivé depuis plus de quatre mille ans. Parfois appelé datte chinoise, on le consomme directement (séché) ou comme ingrédient pour la confection de gâteaux. Il est par ailleurs très souvent utilisé dans la médecine chinoise (entre autres pour son effet sédatif).

HUI-ZONG, EMPEREUR CRÉATEUR DE TROUBLES

Dans la longue histoire de Chine, comme dans n'importe quel pays, certains dirigeants furent des dictateurs ou de mauvais politiciens. Sous l'immense dynastie des Song, on retient tout particulièrement le nom de Hui-zong, qui régna de 1100 à 1125. Il fait partie des rares personnages d'*Au bord de l'eau* ayant réellement existé. Il est d'ailleurs réputé pour être l'un des plus mauvais souverains de la Chine de tous les temps. Bien qu'il ait été un remarquable homme de culture - l'un des plus grands peintres de l'histoire chinoise, dans une des périodes où l'art chinois connut un épanouissement éclatant - , il était totalement incapable en matière de politique. En fait, il ne se préoccupait que de développer ses propres talents d'artiste. Des documents d'époque en disent long sur son penchant plus qu'évident pour les débauches en tous genres, notamment sur ses dépenses exorbitantes pour une collection d'oiseaux et d'animaux rares. De cette passion naquit une fièvre de construction de jardins luxueux pour abriter ses précieuses créatures ; cette nature artificielle lui servit également de source d'inspiration artistique. Puis, pour agrémenter ces vastes jardins, il fallut construire ça et là des pavillons, fabriquer des meubles dignes de ces demeures, et ainsi de suite. Aussi ordonna-t-il aux fonctionnaires d'organiser d'immenses chantiers, en faisant venir des quatre coins du pays des pierres et des arbres de superbe qualité (et de surcroît de grande taille). Afin de financer ces constructions ainsi que ses activités artistiques, il imposa à la population de lourds tributs. Le tout uniquement à des fins personnelles ! Conséquence logique de ce laxisme, la cour sombra vite dans la corruption (Gao Qiu, autre personnage historique apparaissant dans le roman, en est un illustre exemple) et son empire dans la décadence, jusqu'à provoquer la chute de la dynastie des Song.
C'est dans ce contexte que nos braves, profondément indignés, se sont révoltés afin de faire régner la justice, quitte à devenir des brigands.

SONG JIANG, CHEF RESPECTÉ DES BRIGANDS ?

Une légende raconte que l'une des révoltes populaires survenues sous le règne de Hui-zong, dans l'actuelle région de Jiang-nan (dont la capitale est Shanghaï), aurait été réprimée avec éclat par les brigands des Marais des Monts-Liang. Le fait est qu'il existait effectivement un général appelé Song Jiang dans l'armée qui réprima un soulèvement populaire. Cette légende est confirmée par des fragments de documents historiques. Une question se pose alors : le Song Jiang que nous connaissons dans *Au bord de l'eau* était-il réellement un homme de force et de confiance, comme le relate la légende ?

Dans le manga de Yokoyama, Song Jiang est présenté comme un bienfaiteur sans pareil, connu dans le moindre village du pays. Pas d'autre remarque à son sujet, excepté la relaxe de la femme de Liu Gao, gouverneur du Fort du Vent-pur. Un acte "bienveillant" qui aura une grave conséquence sur son sort.
Dans le roman de Shi Nai-an, la description de sa personnalité est beaucoup plus détaillée, mais moins louable. Il y est présenté comme un homme sans talent, à l'intelligence douteuse et trop faible pour maîtriser une volaille. Petit et gros, il a le teint

TROIS CHEFS DE LA BANDE DES MARAIS DES MONTS-LIANG : CHAO GAI, WU YONG ET SONG JIANG

Dans les septième et huitième chapitres de ce volume, trois des personnages les plus importants d'*Au bord de l'eau* entrent en scène : Chao Gai, Wu Yong et Song Jiang, les futurs trois principaux chefs de la bande des Marais des Monts-Liang. Si la réputation d'homme de charité de Song Jiang est largement répandue dans tout le pays, Chao Gai et Wu Yong sont quant à eux connus et respectés pour leur sagesse et leurs formidables talents de stratèges.
La hiérarchie des brigands de Liang-Shan-Po place Song Jiang à la tête de la troupe, puis Lu Jun-Yi et Wu Yong en troisième position. Chao Gai est hors de ce classement, étant considéré comme le père spirituel des cent huit braves.

CHAO GAI ET WU YONG, INTELLECTUELS CHEZ LES CENT HUIT BRIGANDS

Chao Gai est le garant de son village, c'est donc un notable respecté. "*C'est un brave redresseur de torts, dont tout le monde connaît le nom*" (traduction de Jacques Dars, collection Folio, Paris Gallimard, volume 1, p. 350). Son surnom, le Roi-céleste-porteur-de-pagode, montre quel respect il suscitait chez les habitants.

Wu Yong, le Clerc, surnommé l'Astre-de-sapience, était un taoïste doublé d'un savant d'une connaissance considérable. Il était également un notable connu de tous les villageois, car "*ses ancêtres étaient établis dans les parages depuis des générations*".
(ibid, p. 358)

Chao Gai et Wu Yong sont les brillants cerveaux de la bande des brigands des Monts-Liang. Cette bande est certes fictive et n'existe que dans le roman, mais au cours de son histoire, la Chine a connu de nombreuses bandes semblables. Ainsi, lorsqu'une troupe prenait une certaine envergure, on voyait presque toujours quelque savant offrir ses talents en échange d'une place de chef ou de conseiller.
Chao Gai et Wu Yong n'échappent pas à ces règles traditionnelles. En tant que stratèges-piliers des cent huit brigands, ils remplissent des missions extrêmement importantes. Lorsque les stratégies de Song Jiang ne portent pas les fruits escomptés et que nos héros se trouvent en danger, Chao Gai est toujours derrière lui, assisté de Wu Yong, pour sauver la situation avec des idées ingénieuses.
Bien que Song Jiang soit le chef respecté des cent huit braves, ce n'est donc pas lui qui élabore les plans de bataille ou lutte à la tête de l'armée. En réalité, il ne fait presque rien !

Avant d'aborder les secrets de notre chef-héros Song Jiang, arrêtons-nous brièvement sur le "Fils du Ciel" Hui-zong.

notés par les chroniqueurs de l'époque, ne s'étalent que sur quelques années.
Plusieurs anecdotes sur Song Jiang devenu brigand nous apprennent que sa bande et lui faisaient des ravages et terrorisaient la population dans différentes régions, notamment celle de Shandong, à la fin de la dynastie des Song du Nord (sous le règne de Hui-zong).

Cette image de guerrier redoutable est entrée dans la tradition orale et lui a valu une grande renommée dans tout le pays.

On a longtemps considéré que, conformément au roman, le Song Jiang brigand et le Song Jiang chef d'une armée impériale étaient une seule et même personne. De récentes recherches ont amené à réviser cette opinion. En 1939 fut retrouvée une stèle portant un avis de recherche à l'encontre de Song Jiang brigand, tandis que d'autres documents indiquent qu'à la même période, il dirigeait une armée impériale combattant une rébellion populaire. Cette stèle a remis en question ce qui était jusqu'alors admis sur l'histoire de Song Jiang. Après de nombreux examens et de nouvelles confrontations des documents connus, il fut admis qu'il existait en réalité deux hommes du nom de Song Jiang à la même période, mais que les notes fragmentaires et dispersées avaient longtemps fait croire, même aux spécialistes les plus chevronnés, que ces deux hommes ne faisaient qu'un.

Quelle que soit la vérité historique, le périple de Song Jiang, fonctionnaire bienveillant devenu brigand réactionnaire puis collaborateur de la cour pour combattre les envahisseurs et sauver le pays, a de tout temps fasciné. Une épopée héroïque qui fait bouillonner l'enthousiasme de lecteurs déjà emportés par les exploits des autres braves des Marais des Monts-Liang.

Victoria-Tomoko OKADA

très sombre et patiné. Rien qui puisse évoquer un héros de roman rempli de combats et batailles.
Se trouvait-il dans une situation sociale honorable lui assurant le respect de tous ? Eh bien, non. Il était fonctionnaire dans une petite ville, à Ji-zhou, dans la région de Shandong. À l'époque, il existait deux sortes de fonctionnaires. La première était constituée par des employés officiels de l'État, envoyés dans chaque région par le gouvernement central. La période de leur mandat tournait en général autour de trois ans, afin d'empêcher toute collusion avec les notables influents de la région. L'autre catégorie de fonctionnaires était formée d'autochtones, qui occupaient toute leur vie cette fonction héréditaire. Ils avaient leur bureau dans la mairie ou la préfecture, mais ne recevaient pas de salaire de l'État. Ils devaient donc trouver eux-mêmes le moyen d'assurer leur quotidien, en servant d'intermédiaires entre l'administration et la population ayant besoin d'intervention officielle pour résoudre leurs problèmes. Comme ils n'étaient pas des fonctionnaires attitrés, le montant du service était bien évidemment arbitraire. Plus la somme offerte était importante, plus ils trouvaient rapidement la solution !
Les officiers de l'État ne connaissant pratiquement rien des affaires régionales, c'étaient ces intermédiaires régionaux qui faisaient réellement tourner les rouages administratifs. Toutefois, n'étant pas des fonctionnaires officiels, ils étaient méprisés des dignitaires et l'on peut imaginer que les habitants évitaient d'entretenir trop de liens avec eux.

Song Jiang était donc un de ces fonctionnaires intermédiaires de la région. Malgré tout, il semblait respecté par les villageois et possédait même le surnom de "Pluie opportune", à l'image de celui qui donne bénéfice aux malheureux au moment le plus approprié. On ne peut cependant citer qu'un seul exemple concret de sa bienfaisance dans le roman : une vieille femme qui vient de perdre son mari se plaint à Song Jiang de ne pas posséder suffisamment d'argent pour acheter un cercueil, et le fonctionnaire lui offre une bourse. Dans le manga, cette scène est substituée : il offre toujours une bourse, mais à une jeune fille pour son vieux père malade (début du neuvième chapitre).

En fait, dans des romans chinois à veine héroïque, on rencontre souvent des personnages du calibre de Song Jiang. Les spécialistes et les amateurs confirmés de ce genre littéraire ont tiré la conclusion qu'un tel chef aurait tout de même une grande qualité : celle de ne jamais envier les hommes plus doués que lui et de les laisser déployer leur plein potentiel. En effet, contrairement à Wang Lun, ancien chef des brigands des Marais des Monts-Liang, Song Jiang ne redoute pas que sa place puisse être menacée par les guerriers plus braves que lui !

Pourquoi le roman s'écarte-t-il de la réalité et décrit-il Song Jiang comme un homme aussi exceptionnel ?

PERSONNAGE RÉEL OU HOMME DE FICTION ?

Nous avons dit plus haut que le nom de Song Jiang était mentionné dans des documents historiques. Mais ces notes étant très fragmentaires, il est assez difficile pour les historiens de reconstituer sa personnalité et ses activités, d'autant que les événements le concernant,

Dans la collection Fumetsu

Les vents de la colère
Tatsuhiko Yamagami
SÉRIE COMPLÈTE EN 2 VOLUMES

La légende de Songoku
Osamu Tezuka
SÉRIE COMPLÈTE EN 4 VOLUMES

Ayako
Osamu Tezuka
SÉRIE COMPLÈTE EN 3 VOLUMES

Barbara
Osamu Tezuka
SÉRIE COMPLÈTE EN 2 VOLUMES

Kirihito
Osamu Tezuka
SÉRIE COMPLÈTE EN 4 VOLUMES

Dororo
Osamu Tezuka
SÉRIE COMPLÈTE EN 4 VOLUMES

Histoires pour tous
Osamu Tezuka
11 volumes parus
SÉRIE EN 20 VOLUMES

Dem
Osam
ONI-S

DEN Volume 2
SUTERU YOKOYAMA 1970
ally published in Japan in 1970 by USHIO SHUPPAN PUBLISHING Tokyo
Translation rights arranged with USHIO SHUPPAN PUBLISHING Tokyo
h TOHAN CORPORATION Tokyo

ision éditoriale Akata

3 Guy Delcourt Productions pour la présente édition
légal septembre 2008 I S B N 978-2-7560-0805-9
ère édition

tion Victoria-Tom
ation Olivier Vachey
ation graphique Benoît Lassailly
en couleur de la couverture Lorien
aption graphique Trait pour Trait

mé et relié en août 2008
s presses de l Imprimerie Aubin à Ligugé

w.akata.fr
w.editions-delcourt.fr

水滸伝

Les liens se tissent au cœur des Marais des Monts-Liang. Des liens fraternels entre parias bravant une autorité inique et corrompue. L'arrivée de Lin Chong dans le repaire signe le début d'une ère nouvelle. Son intelligence et sa bravoure seront les détonateurs d'un mouvement révolutionnaire sans précédent, qui verra bientôt grossir ses rangs en la personne du sage Chao Gai, accompagné de six brillantes étoiles. Ne manque plus que le valeureux Song Jiang, pour l'heure en butte à la mesquinerie féminine.

Au bord de l'eau est un des classiques incontournables de la littérature chinoise. Issu de la tradition orale, ce roman emblématique de la culture asiatique est régulièrement adapté en bande dessinée, au cinéma, en dessin animé et même en jeu vidéo. *Au bord de l'eau* continue à perpétuer en Asie des valeurs premières de justice, de noblesse morale, de don de soi, transmettant ainsi les idéaux du peuple. Cette version en manga a été réalisée par un des maîtres de la bande dessinée japonaise, Mitsuteru Yokoyama. Reconnu au Japon, ce titre s'adresse aussi bien aux amateurs de culture asiatique qu'à ceux qui aiment les aventures épiques.

SÉRIE EN 8 VOLUMES

AKATA

ISBN : 978-2-7560 0805-9
9 782756 008059
CODE PRIX | AK20 5367487

L'équipe MG espère vous avoir fait passer un agréable moment de lecture.
Passez nous voir

Site:

http://manga-no-gensen.fr.nf/

Forum:

http://manga-no-gensen.fr.nf/Forum

Facebook:

http://www.facebook.com/MangaNoGensen

Twitter:

https://twitter.com/#!/Manga_no_gensen